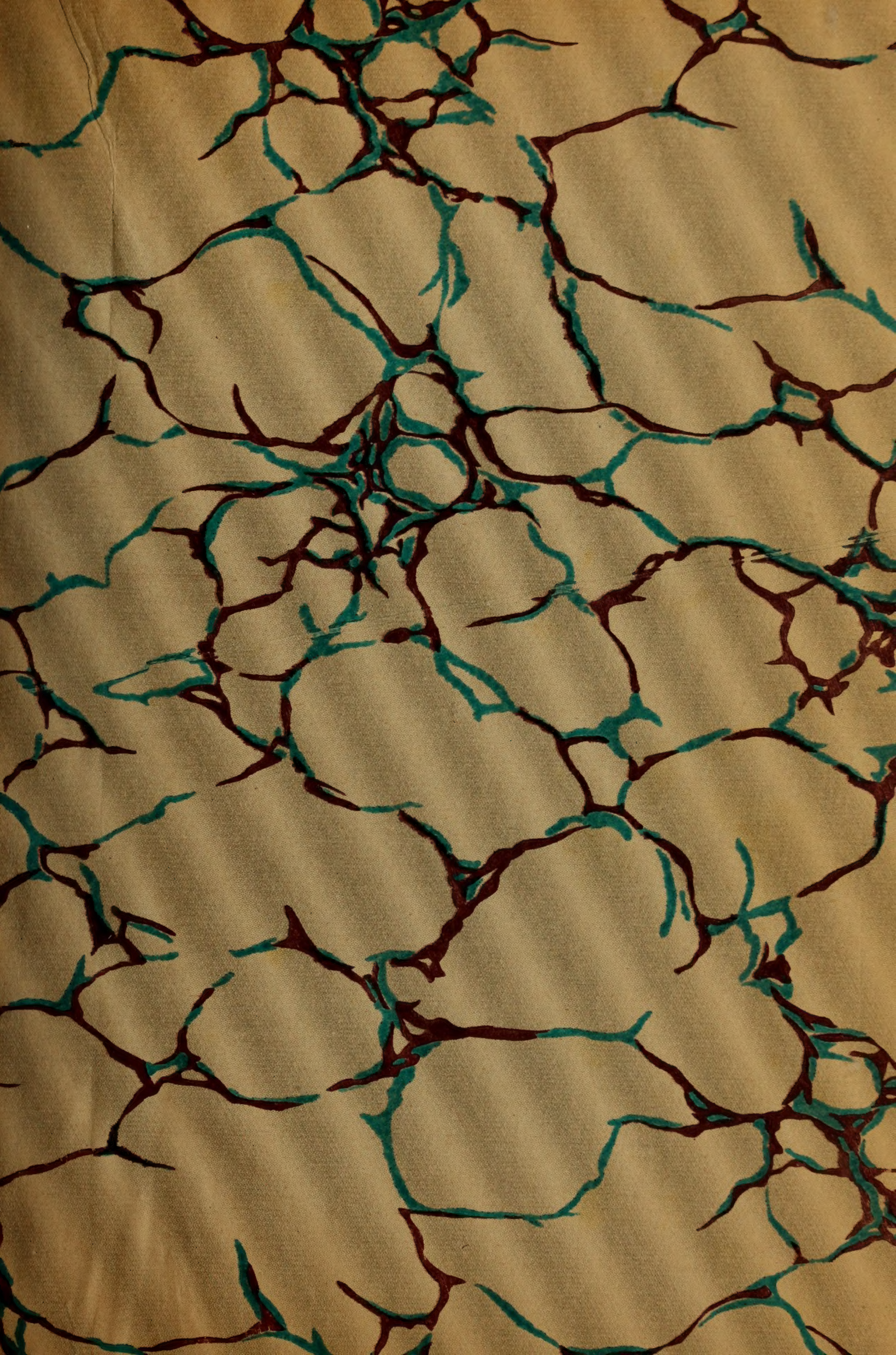
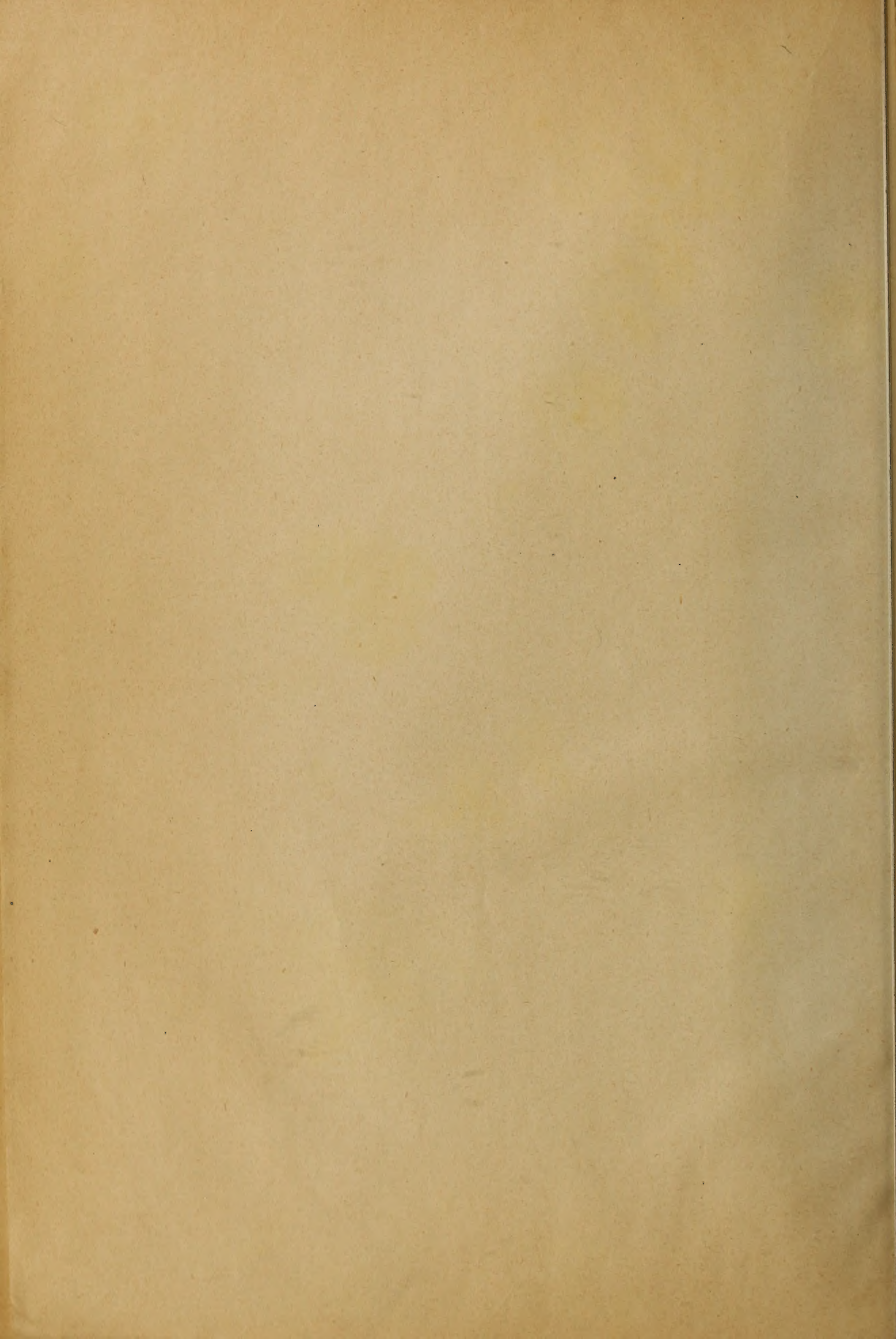


H. BARON  
*Music and Books*  
136 CHATSWORTH ROAD,  
LONDON, N.W.2, ENGLAND



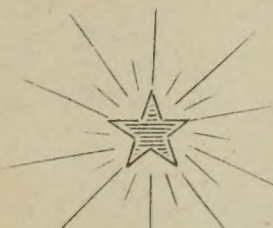






ROBERT  
LE  
DIABLE

LES  
HUGUENOTS



L'ÉTOILE  
DU NORD,

*Opéra comique en trois actes,*

*Paroles de*

**M. E. SCRIBE,**

*Musique de*

**G. Meyerbeer.**

PARTITION PIANO ET CHANT

PAR

**A. DE GARAUDÉ.**

PARIS, BRANDUS et C<sup>ie</sup> Editeurs  
103, Rue Richelieu.

LE  
PROPHÈTE

IL  
CROCIATO







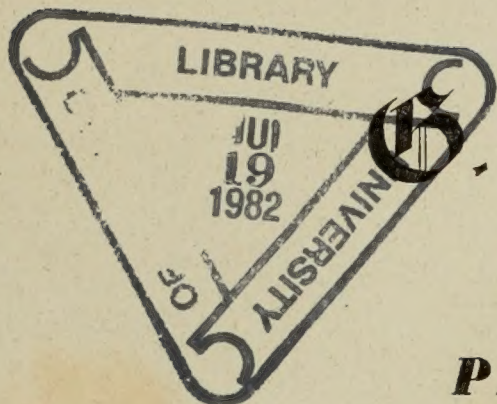
# L'ÉTOILE DU NORD

PAROLES DE

**E. SCRIBE,**

MUSIQUE DE

**Meyerbeer.**



M  
1503  
M 623 E 8

## PERSONNAGES.

PETERS MICHAELOFF, ouvrier charpentier . . . . .	<i>Basse.</i>	M. BATAILLE.
GEORGES SKAVRONSKI, menuisier et ménétrier . . . . .	<i>Ténor.</i>	M. JOURDAN.
CATHERINE, sa sœur . . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> DUPREZ.
PRASCOVIA, sa fiancée . . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> LEFEBVRE.
DANILOWITZ, pâtissier . . . . .	<i>Ténor.</i>	M. MOCKER.
GRITZENKO, sous-officier kalmouck . . . . .	<i>Basse.</i>	M. HERMANN-LÉON.
NATHALIE, vivandière . . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> LEMERCIER.
EKIMONA, id. . . . .	<i>Soprano.</i>	M <sup>lle</sup> DECROIX.
ISMAILOFF, Cosaque . . . . .	<i>Ténor.</i>	M. RIQUIER DELAUNAY.
MAÎTRE REYNOLDS, cabaretier, <i>Rôle accessoire.</i> . . . . .		M. NATHAN.
LE GÉNÉRAL TSCHÉRÉMÉTEFF, id. . . . .		M. DUVERNOY.
LE GÉNÉRAL KERMOLOFF id. . . . .		M. CARVALHO.

Chœur d'ouvriers charpentiers, chœur de soldats, chœur de villageoises, chœur de recrues.

La scène se passe : le premier acte en Finlande, le deuxième acte au camp russe, et le troisième acte au palais du czar à Saint-Pétersbourg.

AVIS. — *Vu les traités internationaux, les auteurs et les éditeurs de cette partition se réservent le droit de représentations, réimpressions et traductions à l'étranger.*

# TABLE DES MORCEAUX.

## ACTE I.

OUVERTURE . . . . .	1	
N <sup>o</sup> 1. INTRODUCTION.	A. Chœur. Sous cet ombrage après l'ouvrage . . . . .	16
	B. Air de <i>Danilowitz</i> . Achetez, voici, voici, qui veut des tartelettes . . . . .	20
	C. Ensemble. Viens, et pour te payer . . . . .	32
	D. Chœur des buveurs. A la Finlande, buvons. . . . .	35
	E. Suite et fin de l'Introduction. Je bois au czar Pierre premier. . . . .	45
1 bis. MÉLODRAME. Non, voilà mon professeur. . . . .	57	
2. COUPLETS de <i>Catherine</i> . Écoutez! Écoutez! Pum, pum, le bonnet sur l'oreille . . . . .	58	
2 et 3 bis. MÉLODRAME . . . . .	68	
4. AIR de <i>Prascovia</i> . Ah! que j'ai peur, que j'ai peur! . . . . .	70	
5. SCÈNE et CHANSON. <i>Gritzenko</i> et chœur des Tartares. Enfants de l'Ukraine, fils du désert. . . . .	79	
6. SCÈNE et RONDE BOHÉMIENNE de <i>Catherine</i> . Arrière! Arrière! Et tremblez tous à ma voix . . . . .	86	
7. DUO de <i>Catherine</i> et <i>Peters</i> . De quelle ville es-tu? . . . . .	102	
8. DUO de <i>Catherine</i> et <i>Prascovia</i> . Ah! Ah! Ah! Quel dommage! . . . . .	117	
9. FINALE.	A. Chœur de jeunes filles et de ménétriers. Prenez vos habits de fêtes. . . . .	127
	B. Couplets de <i>Prascovia</i> . La, la, la, la, la. . . . .	133
	C. Chœur de soldats et ensemble des soldats, ménétriers et jeunes filles. Marchez, soldats, marchez au pas. . . . .	142
	D. Prière et barcarolle de <i>Catherine</i> . Veille sur eux toujours . . . . .	165

## ACTE II.

N <sup>o</sup> 10 ENTR'ACTE et INTRODUCTION.	A. Valse. . . . .	174
	B. Récitatif et chanson de la cavalerie. { Assez dansé, assez valsé . . . . . Beau cavalier au cœur d'acier. . . . . }	178
	C. Récitatif et chanson de l'infanterie. { Un instant, ce couplet. . . . . Grenadiers, fiers Moscovites . . . . . }	185
11. CHOEUR DES CONJURÉS. Assez d'opprobre, assez d'affronts . . . . .	205	
12. TRIO. Eh bien, à ce joyeux repas . . . . .	213	
13. QUINTETTE et SEXTUOR.	A. Chant bachique de <i>Peters</i> . Gentilles vivandières . . . . .	228
	B. Couplets des deux vivandières. Sous les remparts du vieux Kremlin . . . . .	233
	C. Scène. Il s'éloigne enfin . . . . .	244
	D. Quintette. Cessez ce badinage . . . . .	245
	E. Sextuor. { De la part du général. . . . . Le caporal à son devoir fidèle. . . . . }	256
14. FINALE.	A. Chœur. O ciel! qu'annoncent-ils? . . . . .	281
	B. Serment. Dieu protecteur, Dieu protecteur . . . . .	287
	C. La marche sacrée. La marche sacrée, son signal de mort . . . . .	290
	D. Appel de Pierre à ses soldats. Écoutez, vous qui, pour vous venger . . . . .	294
	E. Pas redoublé. Ah! voyez nos grenadiers . . . . .	303
	F. Fanfare. Ah! voyez nos Tartares du Don . . . . .	305
	G. Ensemble du serment, de la marche sacrée, du pas redoublé et de la fanfare. Pour la patrie. . . . .	307

## ACTE III.

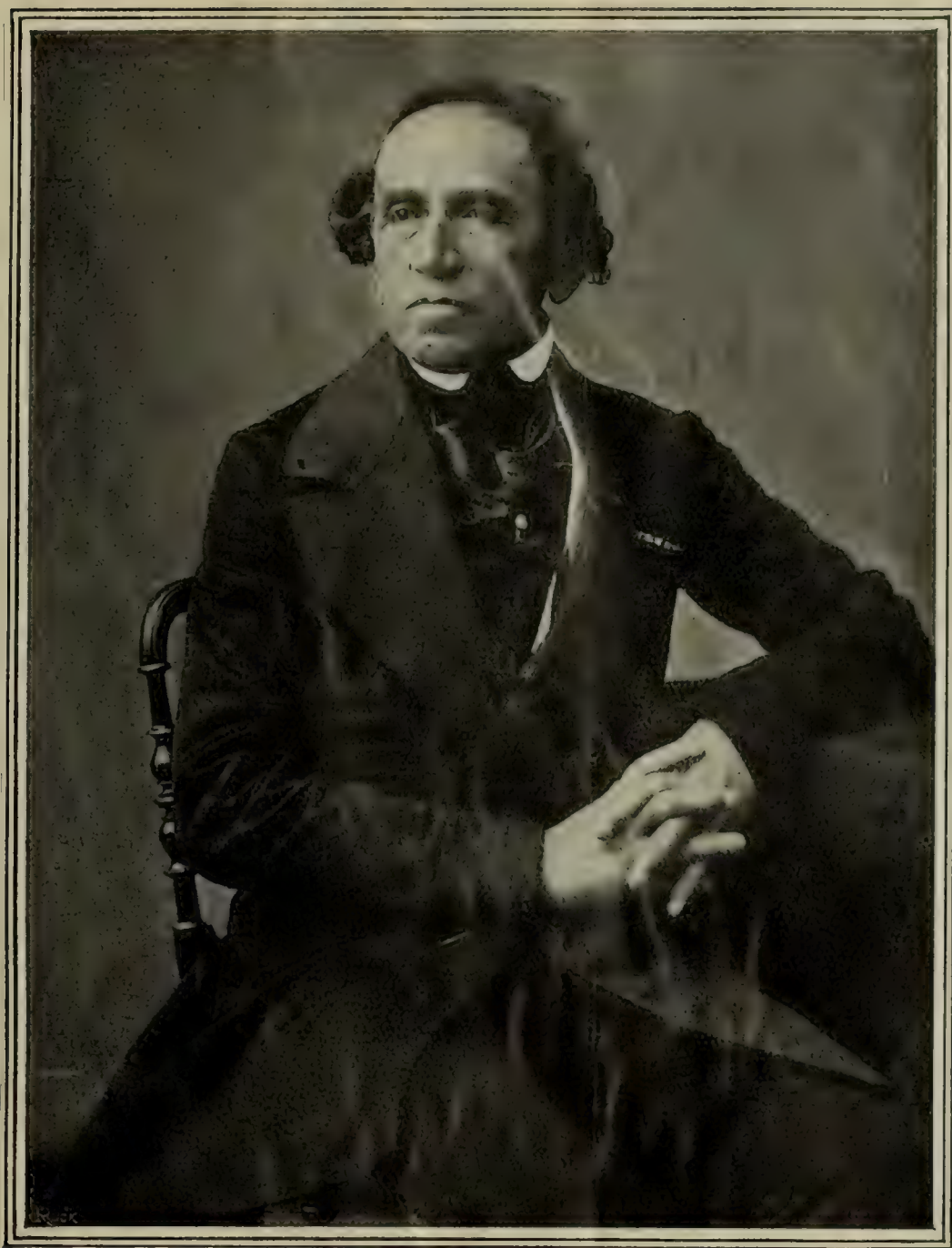
N <sup>o</sup> 15. ENTR'ACTE, RÉCITATIF et ROMANCE de <i>Pierre</i> . Pour fuir son souvenir . . . . .	313
15 bis. MÉLODRAME . . . . .	321
16. TRIO BOUFFE. Mon devoir est d'apprendre à Votre Majesté . . . . .	322
17. COUPLETS de <i>Prascovia</i> . M'appuyant sur son bras. . . . .	346
18. DUO de <i>Prascovia</i> et <i>Georges</i> . Fusillé! fusillé! . . . . .	350
19. FINALE. L'aurore enfin succède . . . . .	362





LES CHANTEURS CÉLÈBRES DE 1850.  
M. Mocker dans l'Étoile du Nord (Meyerbeer)





Pierre Petit.

MEYERBEER.





OPERA-COMIQUE 1885

Ce théâtre vient de faire une brillante reprise de *l'Etoile du Nord*, une des partitions les plus intéressantes, les plus curieuses, et peut-être les plus artistiques de toutes.

Mlle Isaac a fait sa rentrée à l'Opéra-Comique dans le rôle de Catherine, par lequel elle avait débuté le 16 avril 1878. Ce rôle a valu à la cantatrice plusieurs ovations bien méritées, car cette artiste a admirablement détaillé la raide bohémienne du premier acte et la scène de dénouement, où elle a lutté d'agilité, de pureté, de ténuité, de transparence de son, avec deux des meilleures flûtes de Paris. Mlle Simonnet possède une très jolie voix et la jeune artiste montre de rares qualités de vocalisation dans le rôle de Prascyria.

M. Victor Maurel a chanté le premier soir le rôle difficile de Peters, mais le célèbre baryton n'a pu résister à la fatigue, et M. Carvalho a été obligé de prier M. Taskin de chanter au pied levé le rôle de Peters, et M. Taskin l'a chanté et très bien chanté.

On a beaucoup applaudi l'exécution charmante du duo des vivandières par Mmes Degrandi et Chevalier.

M. Fournets a joué et chanté le rôle du caporal Gritzenko en artiste de talent, et mérite de nombreux éloges.

M. Degenne, le jeune ténor, a recueilli aussi les applaudissements du public.

PAUL CEDANS.











Ademoiselle Pauline DUPREZ est la fille d'un artiste de talent, qui, pendant de longues années, a appartenu à l'orchestre de l'Académie de musique, et qui est le frère du célèbre ténor.

S'appeler Duprez, c'est un titre de recommandation; mais il a son danger, car c'est aussi un titre de noblesse, et, on le sait, « noblesse oblige. » Le public a le droit de se montrer exigeant pour qui porte au théâtre pareil nom.

Il semble tout naturel que M<sup>lle</sup> Pauline Duprez dût être, dès son enfance, destinée à la carrière lyrique; il n'en est rien, pourtant; au contraire, son père fit tout ce qu'il put pour combattre chez sa fille la vocation artistique.

C'est que l'excellent homme savait, par expérience, que la vie d'artiste n'est pas toujours couleur de rose.

Il avait vécu dans les coulisses, il avait pu voir que si cette vie a ses joies, ses enthousiasmes et ses triomphes, elle a aussi ses déceptions, ses douleurs et ses souffrances, et il rêvait pour sa fille une de ces existences ignorées, modestes, qui se passent dans le doux foyer de la famille.

Mais luttons donc contre une vocation artistique; autant vaudrait tenter d'arrêter une locomotive ou prêcher la chasteté à une cocotte.

\* \* \*

M<sup>lle</sup> Caroline Duprez — devenue depuis M<sup>me</sup> Van-den-Heuvel — se préparait à créer un rôle dans *l'Étoile du Nord*, et son père n'avait pas voulu, naturellement, laisser à d'autres le soin de le faire étudier. En se préoccupant de la réputation de sa fille, il se préoccupait de la sienne: le grand artiste ne voulait pas que son nom fût compromis.

Chaque jour donc Duprez, installé au piano, faisait travailler sa fille.

Dans un angle du salon, s'amusait une petite fille de dix ans environ: on n'y prenait point garde. Cette petite fille, qui n'était autre que Pauline, avait l'air de s'occuper exclusivement de sa poupée; en réalité, elle suivait avec attention les leçons données par son oncle, et fredonnait mentalement chaque trait.

la représentation, — le père de Pauline l'entendit exécuter quelques vocalises.

— Qu'est-ce que c'est que ça? demanda-t-il.

— Ça — répondit l'enfant, en prenant une attitude comiquement indignée, c'est *l'Étoile du Nord*.

— Comment, tu sais le rôle de ta cousine Caroline?

— Du commencement à la fin, tu vas voir. Ecoute un peu.

Et sans hésiter, l'enfant se mit à chanter avec une netteté, avec une perfection

qui, à la fois, abasourdit et émerveilla son père; il prit son enfant par la main et la conduisit chez son frère, le ténor qui, mis au courant de l'incident, crut d'abord qu'on se moquait de lui.

On sait combien la musique de Meyerbeer est difficile, en raison de l'art avec laquelle elle est fouillée, et l'on pourrait ajouter, parfois torturée. Duprez ne pouvait croire qu'une enfant eût pu se mettre dans la tête la partition de *l'Étoile du Nord*. Il se plaça au piano et accompagna la petite Pauline: elle avait dit vrai, elle savait tout le rôle de sa cousine Caroline.

Duprez était dans le ravissement.

— Mais c'est tout simplement un tour de force qu'a accompli cette enfant! s'écria-t-il. Allons, mon pauvre ami, il faut te résigner, ta fille sera comme la mienne, une artiste.

Comme le père, tenace à ses préjugés, secouait la tête:

— Je ne dis pas, poursuivit gaiement Duprez, qu'il ne faille pas en ce monde des femmes pour raccomoder des chaussettes et coudre des boutons aux chemises, mais que veux-tu? il y a des femmes — et nos filles sont de celles-là — qui préfèrent chanter du Rossini ou du Meyerbeer; chacun a sa vocation et subit sa destinée.

Lorsqu'il fut résolu que M<sup>lle</sup> Pauline suivrait la carrière lyrique, on se préoccupa de lui donner des leçons; elles ne lui manquèrent pas: son oncle le ténor et sa cousine Caroline se disputèrent le plaisir de la faire étudier; et comme M<sup>lle</sup> Pauline se destinait à l'opéra comique, on lui fit enseigner la déclamation par M. Duvernois, professeur au Conservatoire.

Dotée comme elle l'était, ayant au suprême degré l'amour de son art, l'enfant fit de rapides progrès.

Avant de lui faire aborder la scène, son oncle la produisit dans les fêtes qu'il donnait dans son hôtel ; les invités étaient tous des personnages ayant un nom dans le monde artistique, c'étaient à la fois des juges indulgents et sévères.

M<sup>lle</sup> Pauline Duprez, ses études sérieusement achevées, contracta un engagement en Belgique, ses débuts furent des plus heureux. Après avoir chanté avec un grand succès à Metz et à Bordeaux, elle fut arrêtée dans sa carrière lyrique par une maladie qui la força à rentrer dans sa famille ; sur ces entrefaites la guerre éclata et M<sup>lle</sup> Pauline Duprez attendit que le calme fût rétabli pour poursuivre sa carrière théâtrale. Elle signa un engagement avec le théâtre de Lyon.

\* \* \*

M<sup>lle</sup> Pauline Duprez est trop jeune pour avoir un passé artistique et je l'en félicite, mieux vaut avoir un avenir. Cet avenir sera beau, car M<sup>lle</sup> Duprez possède tous les éléments de réussite : elle aime son art, elle en connaît tous les secrets et elle a, comme chanteuse, cette exquise correction de style — résultat de sérieuses études — qui fait qu'on entend un chanteur sans fatigue.

Porter le nom célèbre de Duprez, je l'ai déjà dit, est une lourde responsabilité. M<sup>lle</sup> Pauline ne le laissera pas dégénérer.

\* \* \*

Je ne veux pas, dans ces biographies, pénétrer dans le secret de la vie privée, je dois respecter le fameux mur de M. Guilloutet ; mais cependant il me sera permis de dire que, comme femme, M<sup>lle</sup> Pauline Duprez est charmante, distinguée, pleine d'originalité et de verve dans la conversation.

J'ai eu naturellement à la voir pour lui demander quelques renseignements, l'aimable artiste était fort embarrassée.

— Que voulez-vous que je vous dise, m'a-t-elle répondu, ma vie n'a pas été fécondée en incidents ; j'ai beaucoup travaillé, beaucoup étudié, et je n'ai qu'un désir : travailler et étudier encore pour réussir, si je puis.

— Mais vous avez réussi.

— Dans notre carrière, on doit toujours désirer monter plus haut, il n'est pas permis de s'arrêter ; rester stationnaire, c'est reculer.

Tout en causant, M<sup>lle</sup> Pauline Duprez me dit qu'elle ne pouvait supporter l'odeur des fleurs.

— Voilà, lui dis-je, un petit détail que je ne raconterai pas dans votre biographie.

— Pourquoi ?

— Le public pourrait en prendre note et ne pas vous jeter de bouquets.

— Oh ! me répondit-elle en souriant, les fleurs qu'on me jette sur la scène ont toujours pour moi un parfum délicieux, ce sont les seules que j'aime.

Le public est averti.

NEMO.







# Principales Distributions

		Création à Paris Opéra-Comique Février 1854	Création à Lyon Grand-Théâtre 1854
Peters Michaeloff	Baryton ou Basse	MM.	Bataille
Georges Skarzonky	1 <sup>er</sup> Ténor d'Opéra-Comique		Jourdan
Danilowitz	2 <sup>e</sup> Ténor		Mocker
Gritzzenko	Baryton ou Basse		Hermann-Léon
Ismailoff	Ténor		Riquier-Delamare
Catherine		M <sup>mes</sup>	Caroline Duprez
Prascovia			Defebvre
Nathalie			Demercier
Chef d'orchestre		M.	

	Paris Opéra-Comique 1878	Paris Opéra-Comique 1885
Peters	Giraudet	Victor Maurel
Georges		
Danilowitz	Nicot	Degerne
Gritzzenko	Quenlain	Fournets
Ismailoff		
Catherine	C. Ritter	Isaac
Prascovia	Bilbaut-Vauchet	Simonnet
Nathalie		Degrandi
Kimona		E. Chevalier
Chef d'orchestre		

de "l'Etoile du Nord"

---

---

Reprise à Paris

Paris

Paris  
G. peia - Comique  
1867

---

Bataille

Victor Capoul  
Beckers

Marie Cabel  
Bélie







# L'ÉTOILE DU NORD,

G. Meyerbeer.

OPÉRA-COMIQUE EN TROIS ACTES.

## OUVERTURE.

Tempo di marcia, maestoso. ( Metr: ♩ = 80 )

PIANO.

The first system of musical notation for the piano part. It consists of two staves: a bass staff on top and a bass staff on the bottom. The top staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature (C). The music starts with a *pp* dynamic marking. The bottom staff begins with a bass clef, the same key signature, and common time. It starts with a *pp* dynamic marking. The system concludes with a *p* dynamic marking on the top staff.

The second system of musical notation for the piano part. It consists of two staves: a treble staff on top and a bass staff on the bottom. Both staves continue the musical material from the first system. The key signature remains two flats and the time signature common time.

The third system of musical notation for the piano part. It consists of two staves: a treble staff on top and a bass staff on the bottom. The musical notation continues across these staves.

The fourth system of musical notation for the piano part. It consists of two staves: a treble staff on top and a bass staff on the bottom. The top staff includes the instruction "staccato con delicatezza." above a specific passage. The system concludes with a *p* dynamic marking on the top staff.

The fifth system of musical notation for the piano part. It consists of two staves: a treble staff on top and a bass staff on the bottom. The top staff includes a trill marking (*tr*) above a passage. The system concludes with a *p* dynamic marking on the top staff.

The sixth system of musical notation for the piano part. It consists of two staves: a treble staff on top and a bass staff on the bottom. The system concludes with a *ff* dynamic marking on the top staff.

ff sfz

1 2 1 2 1

This system features a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The right hand plays a complex, multi-measure chordal texture with dynamic markings *ff* and *sfz*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with fingerings 1, 2, 1, 2, 1 indicated above the notes.

sfz

This system continues the musical texture, with the right hand maintaining the complex chordal structure and the left hand providing accompaniment. A dynamic marking of *sfz* is present.

sfz p p

This system shows a transition in dynamics. The right hand starts with *sfz* and moves to *p* by the end of the system. The left hand accompaniment also concludes with a *p* dynamic marking.

cresc p

This system includes a crescendo hairpin in the right hand, leading to a *p* dynamic marking at the end of the system.

8 pp

This system features an 8-measure rest in the right hand, indicated by a dashed line and the number 8. The right hand resumes with a *pp* dynamic marking.

This final system on the page continues the musical texture with complex chordal structures in the right hand and accompaniment in the left hand.



First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The system includes various note values, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The system contains dynamic markings such as *f* and *>* (accent).

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The system contains dynamic markings such as *molto crescendo.* and *ff*.

il basso marcato.

Facilité.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The system contains dynamic markings such as *f*.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The system contains dynamic markings such as *ff* and *ff*.

*ff* un peu plus vite. ( Metr: ♩ = 88 )

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The system contains dynamic markings such as *sfz*.

4

*sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with frequent triplets and slurs. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *sfz* (sforzando) is repeated four times across the measures.

*sfz* *sfz* *sfz*

This system contains the next two measures. The right hand continues with intricate sixteenth-note passages. The left hand maintains its eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sfz* is used three times.

*fz* *sfz* *fz* *sfz*

This system contains the next two measures. The right hand's texture remains dense with sixteenth notes and triplets. The left hand's accompaniment continues. The dynamic markings alternate between *fz* and *sfz*.

*sempre. ff*

This system contains the next two measures. The right hand continues with its rapid sixteenth-note runs. The left hand accompaniment is consistent. The dynamic marking *sempre. ff* (sempre fortissimo) is present.

*mf* *Trille mineur.* *tr* *diminuendo.*

This system contains the next two measures. The right hand features a trill in the final measure, marked *Trille mineur.* and *tr*. The left hand accompaniment continues. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is used. The instruction *diminuendo.* is also present.

*p dolce e staccato.* *p e staccato.*

This system contains the final two measures. The right hand plays a melody of eighth notes with accents, marked *p dolce e staccato.* The left hand plays a simple eighth-note accompaniment, marked *p e staccato.*

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a fermata. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with some grace notes. The bass staff has a more active accompaniment. The instruction "con delicatezza." is written above the bass staff in the third measure.

The third system shows further development of the musical themes. The treble staff has a more complex melodic line with some triplets. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system is characterized by dynamic contrasts. The treble staff has a melodic line with triplets and dynamic markings of *ffz*, *p*, and *ff*. The bass staff also has dynamic markings of *ffz*, *p*, and *ff*.

The fifth system includes a trill in the treble staff, indicated by the instruction "trille mineur." and a wavy line. The bass staff has a melodic line with the instruction "p con delicatezza." written above it.

The sixth system concludes the page with a final melodic phrase in the treble staff and a corresponding accompaniment in the bass staff. The music ends with a fermata in the treble staff.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth notes with accents, followed by a rest and then a group of sixteenth notes. The lower staff is in bass clef and contains a series of eighth notes, followed by a rest and then a group of sixteenth notes.

The second system continues the musical piece. It features a trill in the upper staff marked with 'tr' and 'trille mineur'. The dynamic marking 'fp' (fortissimo piano) is placed above the trill. The lower staff has a 'crescendo' marking and ends with a 'ff' (fortissimo) dynamic. There are also accents (>) under some notes in the lower staff.

Facilité.

The third system is a complex rhythmic exercise. The upper staff has a series of sixteenth notes with slurs. The lower staff has a series of eighth notes with slurs, creating a dense texture.

The fourth system continues the complex rhythmic exercise from the third system, maintaining the same dense texture of sixteenth and eighth notes.

The fifth system begins with the instruction 'sempre f e marcato' (always forte and marked). The music continues with a series of eighth notes in both staves, maintaining a strong, marked character.

First system of a musical score. The upper staff features a melodic line with slurs and accents. The lower staff provides harmonic accompaniment with chords and some single notes. Dynamic markings *sfz* and *sf* are present.

Second system of the musical score, continuing the melodic and harmonic lines from the first system.

Third system of the musical score. The upper staff has a more active melodic line. The lower staff has a simpler accompaniment. A *ff* dynamic marking is present.

Fourth system of the musical score, showing further development of the melodic and harmonic themes.

Fifth system of the musical score, featuring a dense melodic texture in the upper staff.

Sixth system of the musical score, concluding with a *ff* dynamic marking and a *Ped.* instruction. The lower staff has a *ff* marking at the end.

*dolce e cantabile con espressione.*

*p*

Facilité.

The musical score is arranged in three systems, each containing three staves. The top staff of each system is in treble clef, and the two bottom staves are in bass clef. The first system includes the tempo instruction 'dolce e cantabile con espressione.' and the dynamic marking 'p'. The second system includes the instruction 'Facilité.' and features a triplet of eighth notes in the top staff. The third system continues the piece with similar melodic and harmonic structures. The notation includes various note values, rests, and articulation marks such as slurs and accents.

This page of musical notation consists of six systems, each containing a treble and bass staff. The notation is dense and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first five systems show a complex interplay of melodic and harmonic lines. The sixth system concludes with a *diminuendo* marking and a wavy line above the treble staff, indicating a fading or tremolo effect. The page is numbered '9' in the top right corner.

pppp  
pppp  
Facilité.  
pppp

diminuendo  
p



sfz

*f*

molto cresc:

This system contains the first two staves of the musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a series of chords and melodic lines, with a dynamic marking of *sfz* (sforzando) at the beginning and *f* (forte) later. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment. A bracket labeled "molto cresc:" spans across both staves.

Facilité.

This system contains a single staff in bass clef, which serves as a technical exercise. It is labeled "Facilité." and consists of a sequence of eighth and sixteenth notes, likely intended to be played over the accompaniment of the main piece.

This system contains the third and fourth staves of the musical score. The upper staff continues the melodic and harmonic material from the first system, while the lower staff continues the rhythmic accompaniment. The notation includes various chord voicings and melodic fragments.

This system contains the fifth and sixth staves of the musical score. The upper staff continues the melodic and harmonic material, and the lower staff continues the rhythmic accompaniment. The notation includes various chord voicings and melodic fragments.

This system contains the seventh and eighth staves of the musical score. The upper staff continues the melodic and harmonic material, and the lower staff continues the rhythmic accompaniment. The notation includes various chord voicings and melodic fragments.

Plus vite. . . Mano (104)

Handwritten musical score for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 7/8 time and features complex rhythmic patterns with many beamed notes. Dynamic markings include *f*, *ff*, and *sf sf*. Trills are indicated above the top staff in the second and fourth measures.

Handwritten musical score for the second system, consisting of two staves. The word "Facilité." is written in the left margin. Dynamic markings include *ff* and *f*. Trills are indicated above the top staff in the second and fourth measures.

Handwritten musical score for the third system, consisting of two staves. Dynamic markings include *sf sf* and *f*.

Handwritten musical score for the fourth system, consisting of two staves. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

Handwritten musical score for the fifth system, consisting of two staves. The instruction "Trille mineur." is written above the top staff. Dynamic markings include *f* and *tr*.

Facilité. *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

This system contains the first two systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The first system includes dynamic markings *p* and *f* alternating across measures. The second system includes the instruction "Facilité." followed by *p* and *f* markings.

This system contains the third and fourth systems of music. The third system features a treble staff with a series of chords and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The fourth system continues the accompaniment in both staves.

*tr*  
*fp*  
*p*

This system contains the fifth and sixth systems of music. The fifth system has a treble staff with a trill (*tr*) and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The sixth system features a treble staff with a *fp* dynamic marking and a bass staff with a *p* dynamic marking.

*tr* *tr* *tr* *tr*  
cresc.

This system contains the seventh and eighth systems of music. The seventh system has a treble staff with a trill (*tr*) and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The eighth system features a treble staff with four trills (*tr*) and a bass staff with a *cresc.* marking.

First system of musical notation, consisting of two grand staves (treble and bass clef). The music features complex rhythmic patterns and dynamic markings including *f*, *ff*, and *sf*. Trills are indicated by 'tr' above notes. The word 'Facilité.' is written in the left margin of the first staff.

Second system of musical notation, consisting of two grand staves. It continues the complex rhythmic and dynamic patterns from the first system, with markings for *ff* and *sf*. Trills are present in the upper staves.

Third system of musical notation, consisting of two grand staves. The music maintains its intricate texture with various dynamic levels and rhythmic figures.

Fourth system of musical notation, consisting of two grand staves. This system introduces the marking *sf* tremolo. in the bass staff, indicating a tremolo effect on a specific note.

Fifth system of musical notation, consisting of two grand staves. The final system on the page, featuring dynamic markings *f* and *ff*.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Third system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Facilité.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves with various notes, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a *ff* dynamic marking.

N<sup>o</sup> 1. INTRODUCTION.

(A) CHŒUR.—(B) AIR de DANILOWITZ.—(C) ENSEMBLE.

(D) CHŒUR des BUVEURS.—(E) SUITE et FIN de l'INTRODUCTION.

## (A) CHŒUR.

La scène se passe dans un village aux environs de Wiborg, sur les bords du golfe de Finlande. A gauche du spectateur, une maison rustique, celle de George Skawronski; on y monte par un escalier en dehors. A droite, l'entrée d'une église de village. Au fond, des rochers, et à l'horizon le golfe de Finlande.

(Les ouvriers charpentiers sont couchés au milieu du théâtre et se reposent pendant la première chaleur du jour. Leurs femmes et leurs filles viennent de leur apporter leur repas et se mettent à les servir. Péters est le seul qui travaille pendant que les autres se reposent.)

Allegro. (Métr: ♩ = 100.)

PIANO. *f marcato.*

*sfz* *ff* *sf*

Allegretto molto moderato. (Métr: ♩ = 88.)

2 Coryphées Soprani. *dolce.*

1<sup>er</sup> Coryphée Ténor Solo. *cantabile.* *dolce.*

2 autres Ténors.

2 Coryphées Basses. *dolce.*

Sous cet ombrage, Après l'ouvrage,  
Sous cet ombrage, Sous cet ombrage, Après l'ouvrage,  
Sous cet ombrage, Après l'ouvrage,

Allegretto molto moderato.

Dé-las-sez vous, dé-las-sez vous de vos travaux! —

Unis.

Dé-las - sez vous, a - mis, Dé-las-sez vous, dé-las-sez vous de vos travaux! —

Dé-las-sez vous, dé-las-sez vous de vos travaux!

CORYPHÉES.

1<sup>re</sup> Coryphée Soprano. (doux.)

Heu - re ché - ri - e Tra la la la tra la la

1<sup>er</sup> Coryphée Ténor (doux.)

Heu - re ché - ri - e Tra la la la tra la la

Un Coryphée Basse.

Tra la la la tra la la

CHŒUR.

*pp* Ah! (bouche close.)

*p* Tra la la la tra la la (bouche ouverte.)

*pp* Ah! (bouche close.)

*p* Tra la la la tra la la (bouche ouverte.)

*pp* Ah! (bouche close.)

*p* Tra la la la tra la la (bouche ouverte.)

*p*

*p* Pédale.

Où le bon -

la Où tout s'ou - blie Tra la la la tra la la la Où le bonheur

la Où tout s'ou - blie Tra la la la tra la la la Où le bonheur

la (bouche close.) Tra la la la (bouche ouverte.) tra la la la Où le bonheur

la Ah! (bouche close.) Tra la la la (bouche ouverte.) tra la la la Où le bonheur (bouche close.)

la Ah! (bouche close.) Tra la la la (bouche ouverte.) tra la la la Ah! (bouche close.)

la Ah! Tra la la la tra la la la Ah!

..heur est le re - pos

est le repos, est le repos, oui! Le bon - heur c'est le re -

est le repos, est le repos, oui! Le bon - heur c'est le re -

est le repos, est le repos, oui! Le bon - heur c'est le re -

est le repos, est le repos, oui! (bouche ouverte.)

oui! (bouche ouverte.)

oui!

est le repos, est le repos, oui!

est le repos, est le repos, oui!



*cresc.* -pos, Qui le bonheur c'est le re - pos, c'est le re - pos Qui le bonheur c'est le re -  
*cresc.* -pos, Qui le bonheur c'est le re - pos, c'est le re - pos Qui le bonheur c'est le re -  
*cresc.* -pos, Qui le bonheur c'est le re - pos, c'est le re - pos Qui le bonheur c'est le re -  
*cresc.* Qui le bonheur c'est le re - pos, Qui le bonheur c'est le re -  
*cresc.* Qui le bonheur c'est le re - pos, Qui le bonheur c'est le re -  
 Qui le bonheur c'est le re - pos, Qui le bonheur c'est le re -

***moltorallent. Tempo primo.***

*f* -pos, c'est le re - pos!  
*f* -pos, c'est le re - pos!  
*f* -pos, c'est le re - pos!  
*f* -pos, c'est le re - pos!  
*f* -pos, c'est le re - pos!  
*f* -pos, c'est le re - pos!  
*f* ***moltorallent. Tempo primo.*** *ff*

(B) AIR de DANILOWITZ.

(Danilowitz sort de sa boutique avec un panier de pâtisseries, qu'il présente tour à tour aux ouvriers et à leurs femmes.)

Allegro giocoso. (Métr: ♩ = 84.)

DANILOWITZ.

SOPRANI.

TÉNORS. CHŒUR.

BASSES.

PIANO.

Allegro giocoso.

*f* *p* *p*

*f* *p* *p*

*dolce.*

*cresc*

*p* *f*

*f*

*f* *doux.*

*leggiero.* Ache - tez! voi - ci, voi -

The first system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ache - tez! voi - ci, voi -'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with dynamic markings *f* and *p*.

*f* *doux.*

- ci. voici! qui veut des tar - te - let - tes? Ache - tez! vo - yez comme

The second system continues the vocal line with the lyrics '- ci. voici! qui veut des tar - te - let - tes? Ache - tez! vo - yez comme'. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *fp*, and *p*.

*doux.*

el - les sont fri - an - des et bien fai - tes! Des maca -

The third system continues the vocal line with the lyrics 'el - les sont fri - an - des et bien fai - tes! Des maca -'. The piano accompaniment includes the dynamic marking *doux.*

*doux.*

- rons nouveaux Et des jo - lis gâ - teaux, — Des nougats

The fourth system continues the vocal line with the lyrics '- rons nouveaux Et des jo - lis gâ - teaux, — Des nougats'. The piano accompaniment includes the dynamic marking *doux.*

*doux.*

croustillants, Des échau - dés brûlants, Ah! voy - ez comme ils sont

The fifth system continues the vocal line with the lyrics 'croustillants, Des échau - dés brûlants, Ah! voy - ez comme ils sont'. The piano accompaniment includes the dynamic marking *doux.*

D. beaux! Voy - ez, voy - ez comme ils sont beaux, comme ils sont  
doux.

D. beaux! Surtout, sur - tout comme ils sont chauds, comme ils sont

D. *cresc.*  
chauds! Voy - ez comme ils sont beaux, Sur - tout comme ils sont  
*crescendo - - poco - - a - - poco.*

D. chauds, Voy - ez comme ils sont beaux, Sur - tout comme ils sont

10. chauds, tout chauds, ils sont tout chauds, tout chauds, ils sont tout  
*f. p. f. p.*

D. chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout

D. chauds, tout chauds!

*f* *ben marcato.* *légèrement.* *p*

*(s'adressant aux ouvriers qui boivent.)*

D. Oui, la pâtis-se - rie fait valoir le bon

*f*

D. vin, Comme fem - me jo - li - e Embellit un fes - tin; Ouvri-

*p* 8

D. -ers, francs lurons, Choisissez sans façons: A crédit l'on ma-

*piu cresc.*

D. -chè-te, à crédit l'on m'achè-te, sans façons choisissez, sans fa-

*sf* doux. *sf*

D. -cons! Achetez! voici, voi-ci, voici! qui veut des tar-te-

*f* *p*

D. -lettes? Ache-tez! voyez comme el-les sont fri-an-des et bien

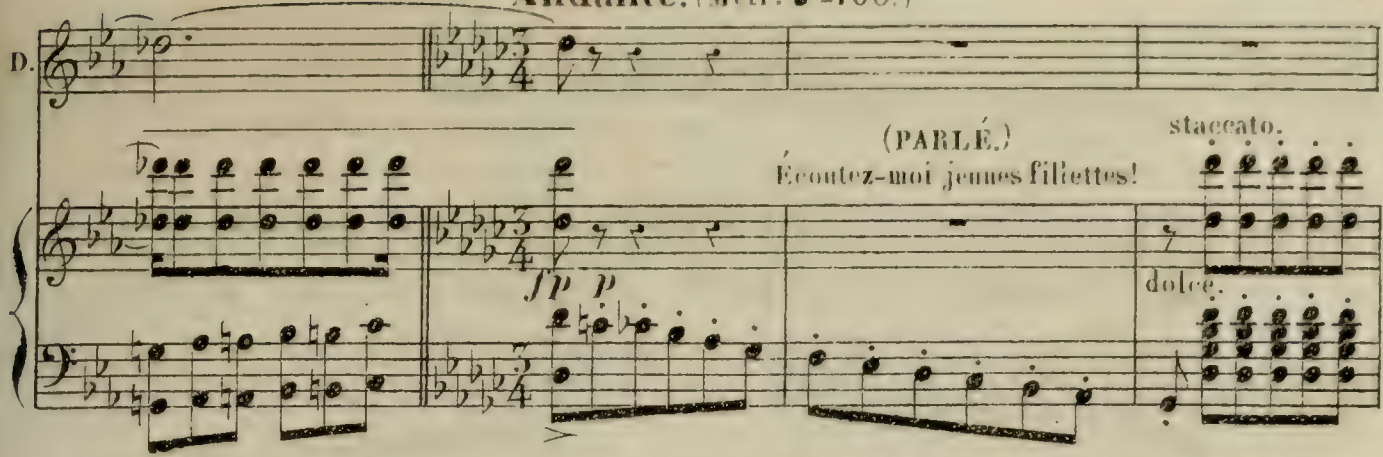
*fp* *f* *p*

D. fai-tes! Ah! voyez comme ils sont beaux et sur-

*p douce.* *f* *p*

D. -tout comme ils sont chauds! Achetez! ache-tez! achetez! achetez!

*f* *p douce.* *ff*

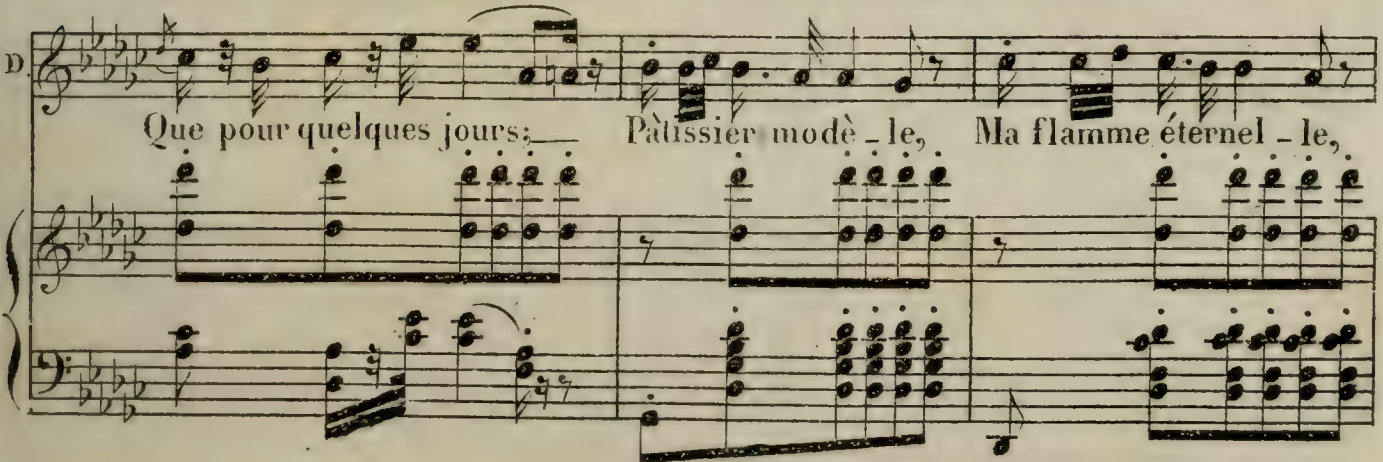
D. 

(PARLÉ.) *staccato.*  
Écoutez-moi jeunes fillettes!

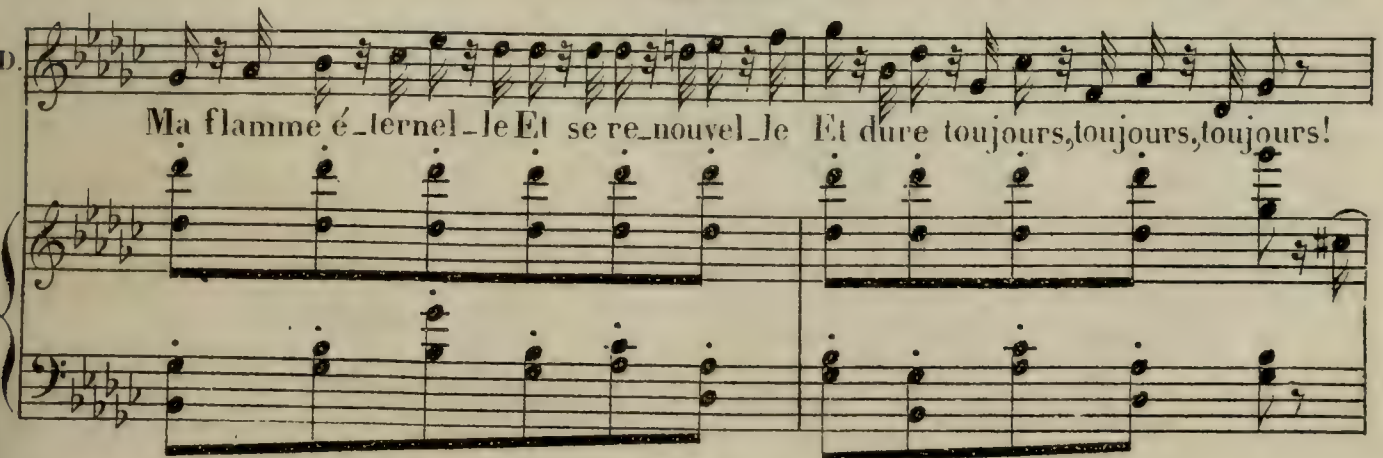
*fp p* *dolce.*

D. *(doux.)* 

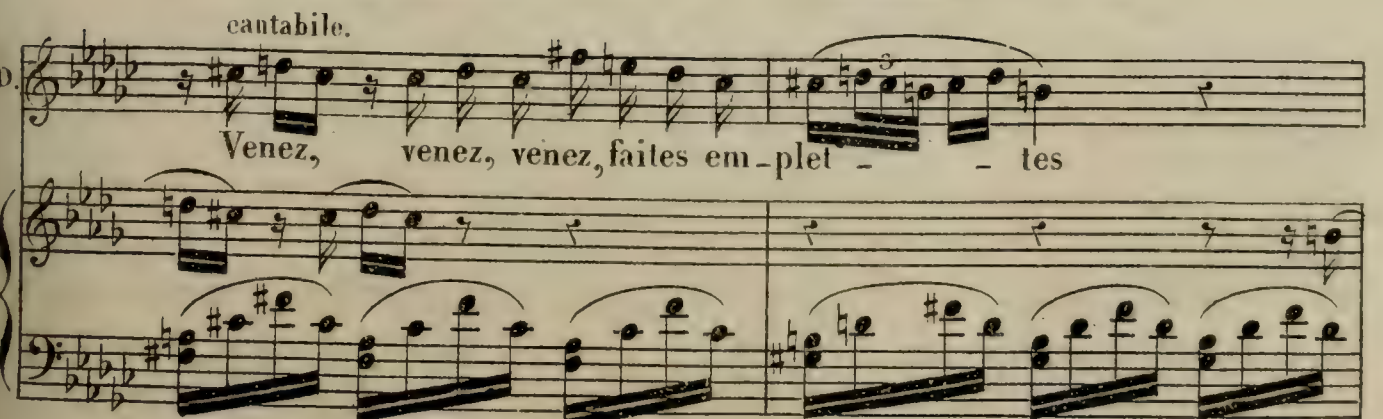
Amoureux vulgaires, Vos feux ordinaires, Vos feux or- dinaires Nes'allument guères

D. 

Que pour quelques jours; Pâissier modè - le, Ma flamme éternel - le,

D. 

Ma flamme é - ternel - le Et se re - nouvel - le Et dure toujours, toujours, toujours!

D. *cantabile.* 

Venez, venez, venez, faites em - plet - - tes

C. De ces gâteaux, de ces gâteaux ap - pétissants! — Achetez

D. les, ô jeu - nes fil - let - tes, — ô jeu - nes fil -

*molto crescendo.* *poco ritenuto.* *diminuendo.*

D. - let - tes, Ve - nez, a - che - tez, a - che - tez ces gâteaux; Comme mon tendre

*a tempo.* *crese.* *poco a poco.* *poco ritenuto.*

D. cœur ils sont brûlants, brû - lants, brûlants, ces gâteaux sont brû -

*senzarigore.* *6* *6* *6* *6*

D. - lants, Comme mon tendre cœur ces gâteaux sont brû - lants! Ah! jeunes fil -



D. *ad libitum.*

- lettes, venez, a - che - tez! a - che -

Pressez mais très peu. (Métr: ♩ = 66.)

D.

1<sup>ers</sup> Soprani. *p*(doux.)

- tez! (Les femmes imitent Danilowitz, se moquant de lui.)

2<sup>es</sup> Soprani. *p*(doux.)

3<sup>es</sup> Soprani. *p*(doux.)

CHŒUR.

Comme son cœur ils sont brû - lants, Comme son cœur ils sont brû -

Comme son cœur ils sont brû - lants, Comme son cœur ils sont brû -

Comme son cœur ils sont brû - lants, Comme son cœur ils sont brû -

*p.* *sfz* *f*

Pressez mais très peu. *sfz* (Métr: ♩ = 84.)

*f* Allegro giocoso. (premier mouvt)

D.

Brûlants! brû - lants! Ah! Ache -

*f* (riant.)

- lants, brû - lants! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*f* (riant.)


- lants, brû - lants! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!


*più cresc.* *f* (riant.)

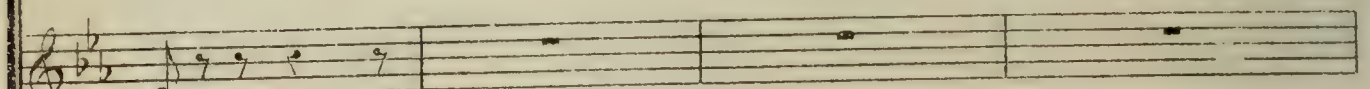
- lants, brû - lants! Ah! ah ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

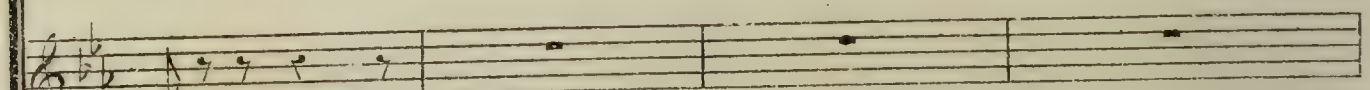
*f* *f* *f* *f*

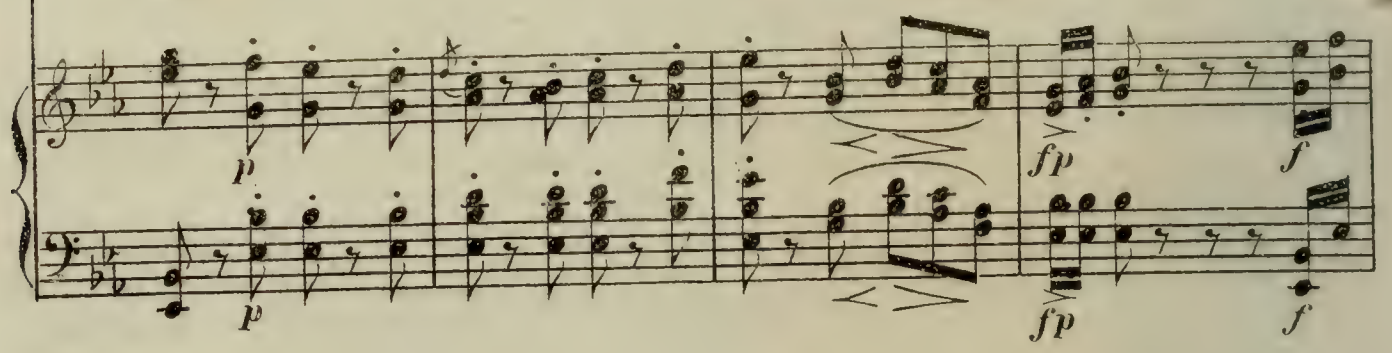
*f* *f* Allegro giocoso. (premier mouvt)

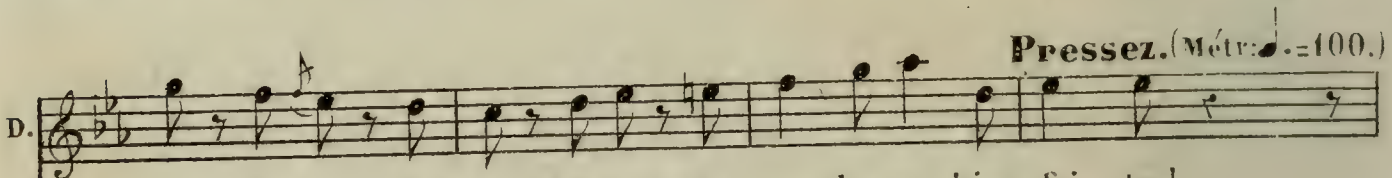
D.    
 -tez! voici, voi-ci, voici! qui veut des tar-te-let-tes? Ache.

   
 ah!

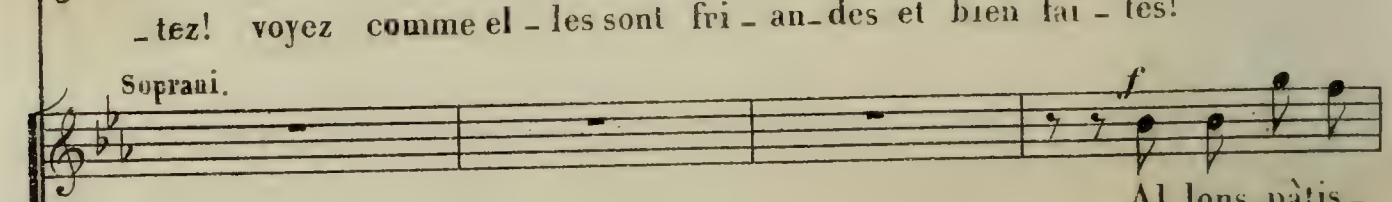
   
 ah!

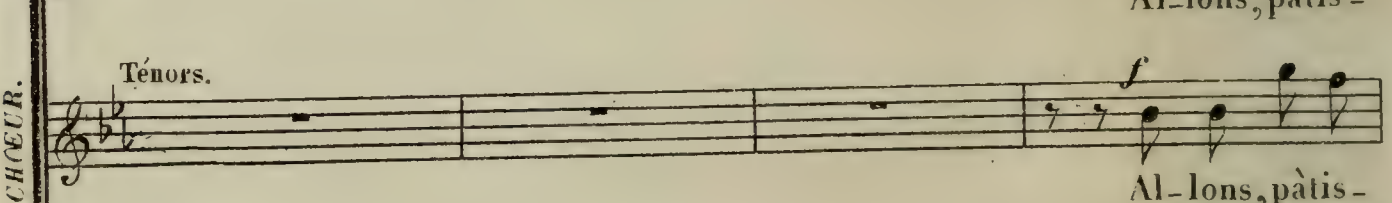
   
 ah!

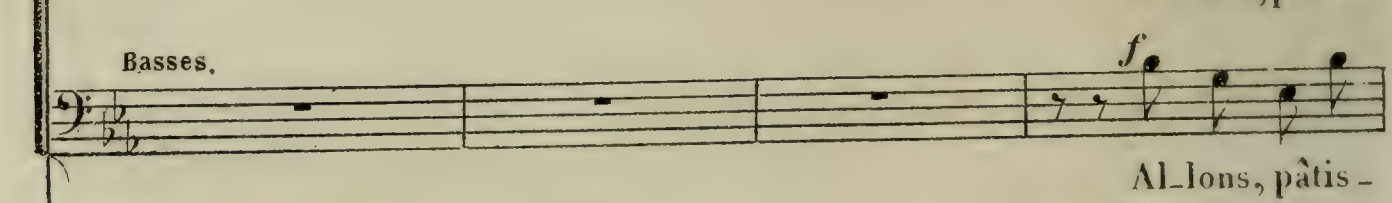
   
*p* *fp* *f*

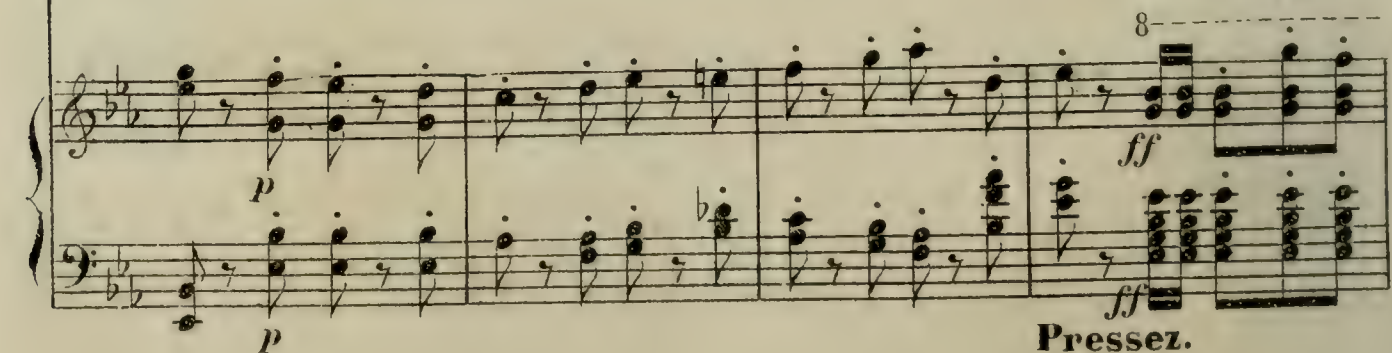
D.    
 -tez! voyez comme el-les sont fri-an-des et bien fai-tes!

Pressez. (Métr. ♩ = 100.)

Soprani.    
 Al-lons, pâtis-

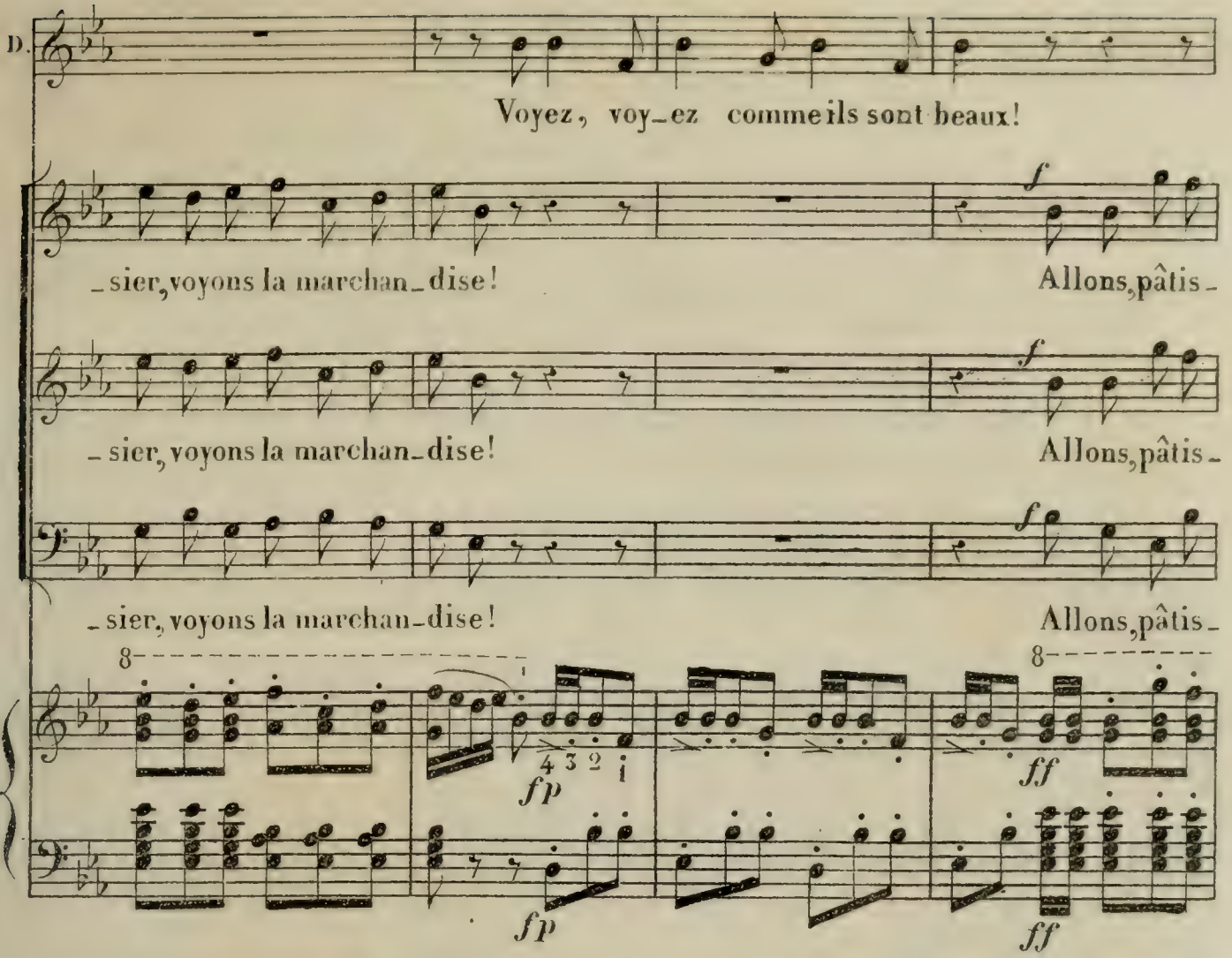
Ténors.    
 Al-lons, pâtis-

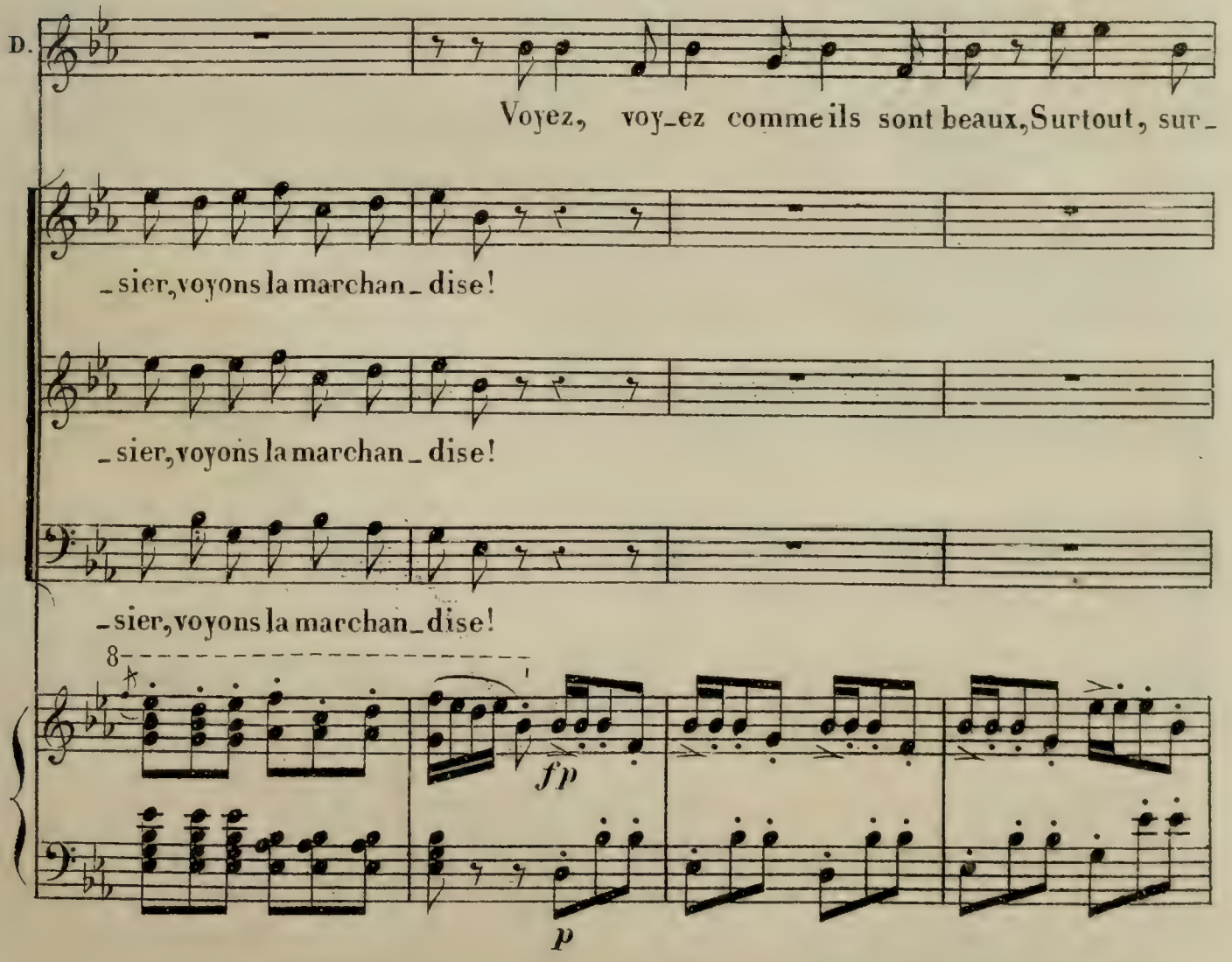
Basses.    
 Al-lons, pâtis-

   
*p* *ff*

Pressez.

CHŒUR.

D. 
 Musical score for the first system. It features a vocal line (D.) and three piano accompaniment staves. The vocal line begins with the lyrics "Voyez, voyez comme ils sont beaux!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *fp*, and *ff*. There are also performance instructions like "8" and "4 3 2 1" above the piano staves.
   
 Voyez, voyez comme ils sont beaux!
   
 -sier, voyons la marchandise! Allons, pâtis-
   
 -sier, voyons la marchandise! Allons, pâtis-
   
 -sier, voyons la marchandise! Allons, pâtis-

D. 
 Musical score for the second system. It features a vocal line (D.) and three piano accompaniment staves. The vocal line begins with the lyrics "Voyez, voyez comme ils sont beaux, Surtout, sur-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *fp* and *p*. There are also performance instructions like "8" above the piano staves.
   
 Voyez, voyez comme ils sont beaux, Surtout, sur-
   
 -sier, voyons la marchandise!
   
 -sier, voyons la marchandise!
   
 -sier, voyons la marchandise!

D. *-tout comme ils sont chauds! Voyez, voyez, voyez, voyez-*

*molto crescendo.*

D. *-ez, voyez comme ils sont*

*ff* *Oui! oui!*

*f* *Oui, tous ses gâteaux sont excellents*

*f* *Oui, tous ses gâteaux sont excellents*

**Allegro di prima.** (Métr: ♩=152.)

D. *chauds! tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout*

*-lents!*

*-lents!*

*p*

**Allegro di prima.**

D. chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds, tout chauds! Voyez, voyez -  
 Quel goût exquis!  
 Quel goût exquis!  
 Quel goût exquis!

**Primo tempo.**

D. -ez comme ils sont chauds!  
 quels excellents gâteaux! ils sont tout chauds!  
 quels excellents gâteaux! ils sont tout chauds!  
 quels excellents gâteaux! ils sont tout chauds!

**Primo tempo.**

dimin. p

## (C) ENSEMBLE.

(à Danitowitz.) DANILOWITZ.

**UN OUVRIER SEUL.**  
(Ténoꝛ.)

Viens, et pour te payer prends un verre de schnik! Très bien, très

**PIANO.**

**Récitatif.**

**Allegretto molto moderato.** (Métr: ♩ = 108.) (doux.)

**D.**

bien! ver-sez! Je ne vois

**D.**

pas la belle canti-niè-re, Catheri-na qui d'ordi-nai-re Vient

**UN OUVRIER SEUL.**

vendre aux ouvriers le nec-tar de Danzick! El-le n'est pas sortie encor

UN OUVRIER.

de chez son frè - re!

Soprani.

CHOEUR.

TOUS LES OUVRIERS TÉNORS.

il en est a\_mou-

C'est elle que Peters attend, j'ensuis certain!

DANILOVITZ.

Il en est a\_moureux?

quoivraiment c'est en vain?

-reux!

mais, hé\_las! c'est en vain!

PETERS. (avec colère et menaçant les ouvriers.)

Mor -

Même mouvement.

-bleu! mor - bleu! je ne con\_nais per -

f

p

crescendo.

P. *sonne lors qu'èmonsang bouil\_lon-ne, bouil\_lon - - - - - ne, bouil-*

crescendo. *piu cresc*

P. *lon - - - - - ne, non, non, non, non, non, rien a - lors ne me re-*

*1 5 1 5 2 5 i 3*

*p* *cresc.*

*(Les ouvriers, se moquant entre eux de Peters, vont à la table et prennent leurs verres que leurs femmes remplissent.)*

P. *-tient!*

*f*

*Ralentissez un peu.*

*ff* *Pod.*



## (D) CHOËUR des BUVEURS.

Allegretto ben moderato (Metr: ♩ = 96)

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHOËUR.

PIANO.

A la Finlan - - de buvez!

(élevant leurs verres.) A la Finlan - - de buvons, bu -

A la Finlan - - de buvons, bu -

bu - vez, buvez, A no - tre prin - - ce trinquez!

-vons, buvons, bu - vons, buvons! A no - tre prin - - ce trinquons, trin -

-vons, buvons, bu - vons, buvons! A no - tre prin - - ce trinquons, trin -

trinquez! trinquez! En bons Sué - dois il faut boi - re,

-quons, trinquons, trinquons, trinquons! En bons Sué - dois il faut boi - re,

-quons, trinquons, trinquons, trinquons! En bons Sué - dois il faut boi - re,

(détaché)

unis.

en bons Sué-dois il faut boi-re A ses suc-cès, à sa gloi-re!  
 A ses suc-cès, à sa gloi-re!  
 A ses suc-cès, à sa gloi-re!

Pour lui ver-sons et bu-vez, ver-sons, ver-  
 Ver-sez, ver-  
 Ver-sez, ver-

traînez le son.  
 -sons! *ff*(cri.)  
 A la Finlan - de buvez,  
 traînez le son.  
 -sez! *ff*(cri.)  
 A la Finlan - de buvons, bu-  
 traînez le son.  
 -sez! *ff*(cri.)  
 A la Finlan - de buvons, bu-

bu\_vez, bu\_vez! A no\_tre prin - ce trinquez,  
 -vons bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons! A no\_tre prin - ce trinquons, trin-

-vons bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons! A no\_tre prin - ce trinquons, trin-

trinquez, trinquez! *très doux et légèrement.*  
 -quons, trinquons, trinquons trinquons! A Charles dou - ze, notre Roi,  
 -quons, trinquons, trinquons trinquons! *dolce* bu - vons

*très doux et légèrement.*  
*très doux et légèrement.*

*1<sup>er</sup> Sop:* *très doux et légèrement.*  
 A Charles dou - zemoi je bois, Ce Roi vaillant et conqué-  
*2<sup>d</sup> Sop:* *p* bu - vons! Ce Roi vaillant et conqué-  
 Ténors. Ce Roi vaillant et conqué-  
 Basses. *p* Ce Roi vaillant et conquérant, tra

Ce Roi

Soprani.  
-rant tra la la la la la la je bois! (légèrement.)  
Ténors.  
ranla la la la la la la je bois! il fait trembler la  
Basses.  
si vail - lant et con - qué - rant! il fait trembler la

(doux.)

(doux et légèrement.)  
A lui la vie, à  
Moscovi - e Surses pas dans les com - bats! A  
Moscovi - e Surses pas dans les com - bats! A

Coryphées  
Chœur  
Coryphées  
Chœur  
Coryphées  
Chœur et Coryphées unis.

luivosbras, à lui la vie, à lui vos bras! En bons Suédois  
luivosbras, à lui la vie, à lui nos bras! En bons Suédois  
luivosbras, à lui la vie, à lui nos bras! En bons Suédois

ff

unis.

*p* il faut boi\_re, en bons Sué\_dois il faut boi\_re *ff* A ses suc\_cès

il faut boi\_re, *ff* A ses suc\_cès

il faut boi\_re, A ses suc\_cès

A sa gloi\_re! Pour lui versons et bu\_vez, ver\_sons ver\_sons ver\_sons ver\_sons

A sa gloi\_re! ver\_sons ver\_sons ver\_sons ver\_sons

A sa gloi\_re! ver\_sons ver\_sons ver\_sons ver\_sons

traînez le son. *ff(eri.)* - sons! A la Finlan - de buvez, bu -

traînez le son. *ff(eri.)* - sez! A la Finlan de buvons, bu\_vons, buvons, bu -

traînez le son. *ff(eri.)* - sez! A la Finlan - de buvons, bu\_vons, buvons, bu -

8

vez, buvez! A notre prin - ce trinquez! trinquez, trinquez!

vons, buvons! A notre prin - ce trinquonstrinquonstrinquonstrinquonstrinquons!

vons, buvons! A notre prin - ce trinquonstrinquonstrinquonstrinquonstrinquons!

1<sup>er</sup> Sop: (Tous se découvrent et prennent l'attitude de la prière.)

**ff** **Andantino.** (Metr: ♩=100)

Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

2<sup>d</sup> Sop: Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

Ten: Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

Basses: Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

Dieu! Dieu qui nous en - tends, pro -

**ff** **Andantino.**

-tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos en -

-tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos en -

-tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos enfants, nos fo -

-tè - ge la Sue - de, Viens et défends nos foyers et nos en -

*fp* *dimin.* *ff* *p*

*ff* *dimin.* *p*

*ff* *p*

*ff* *p*

*ff* *p*

*ff* *lourdement.*

-fants, nos foy\_ers! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

-fants nos enfants, nos foy\_ers! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

\_ers! Ah! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

-fants! Ah! grand Dieu du ciel, pro - tè - ge la Suè - de,

*ff* *p* *molto cresc. dimin.*

*ff* *p* *molto cresc. dimin.*

*p* *molto cresc. dimin. (doux.)*

*p* *molto cresc. dimin. (doux.)*

*p* *molto cresc. dimin. doux.*

*p* *Ped.* *p*

(sec) *et* mort, mort à ses enne - mis!

(sec) *et* mort, mort à ses enne - mis!

(sec) *et* mort, mort à ses enne - mis! Il

(sec) *et* mort, mort à ses enne - mis! Il

Ténors. A

Basses.

fait trem-bler la Moscovi - e Sursespas dans les com-bats!

fait trem-bler la Moscovi - e Sursespas dans les com-bats!

Coryphées. // Chœur et Coryphées unis.

Chœur.

lui la vie, à lui vos bras à lui la vie, à lui vos bras!

Coryphées. // Chœur et Coryphées unis.

Chœur.

à lui vos bras à lui la vie, à lui vos bras!

à lui vos bras à lui la vie, à lui vos bras!

*ff* unis. (p détaché)

En bons Sué-dois il faut boi-re, En bons Sué-dois il faut boi-re

*ff* unis.

En bons Sué-dois il faut boi-re,

*ff*

En bons Sué-dois il faut boi-re,

*ff* *p.*



A ses suc\_cès à sa gloi\_re, Pour lui ver\_sons et bu -  
 A ses suc\_cès à sa gloi\_re

*f* A ses suc\_cès à sa gloi\_re

-vez! ver\_sons! ver\_sons! ver\_sons!  
 ver\_sons! ver\_sons! ver\_sons! ver\_sons!

*trânez le son.*  
*ff(eri.)*

*ff*

A la Fin\_lan - - - de bu\_voz! bu -  
 A la Fin\_lan - - - de bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons, bu -  
 A la Fin\_lan - - - de bu\_vons, bu\_vons, bu\_vons, bu -

Pressez le mouvement.

-vez bu\_vez, bu - vez, trinquez, bu - vez, trinquez, bu -  
 -vons, buvons, bu - vons, trinquons, bu - vons, trinquons, bu -  
 -vons, buvons, bu - vons, trinquons, bu - vons, trinquons, bu -

Pressez le mouvement.

-vez, trinquez, bu - vez, bu\_vez, bu - vez, bu\_vez, bu -  
 -vons, trinquons, bu - vons, bu\_vons, bu - vons, bu - vons, bu -  
 -vons, trinquons, bu - vons, bu\_vons, bu - vons, bu - vons, bu -

-vez!  
 -vons!  
 -vons!

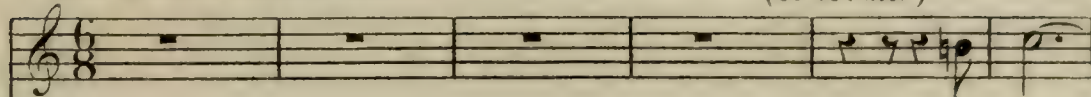
8

## (E) SUITE et FIN de L'INTRODUCTION.

Un peu moins vite.

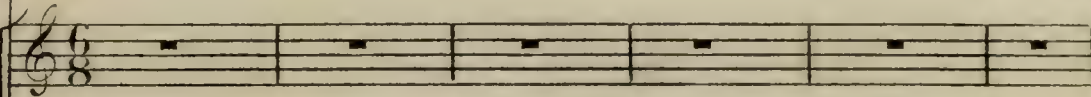
*(se levant.)*

DANILOWITZ.



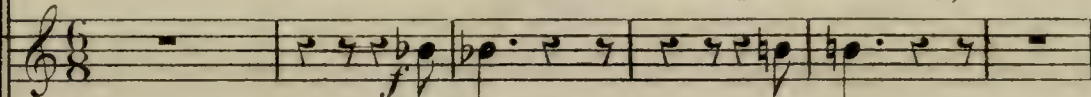
Je bois \_ \_ \_

SOPRANI.

*(s'adressant à Danilowitz qui reste assis)*

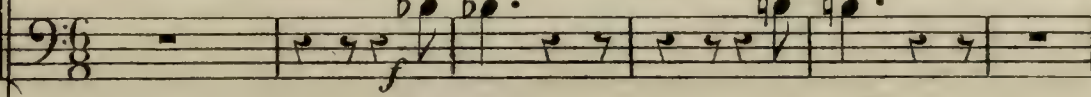
TÉNORS.

CHŒUR.



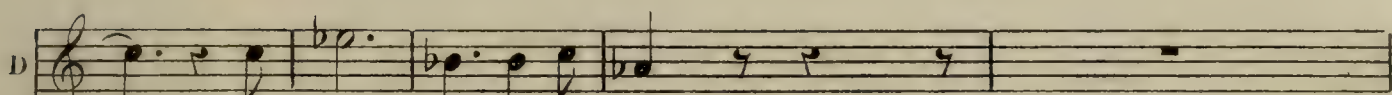
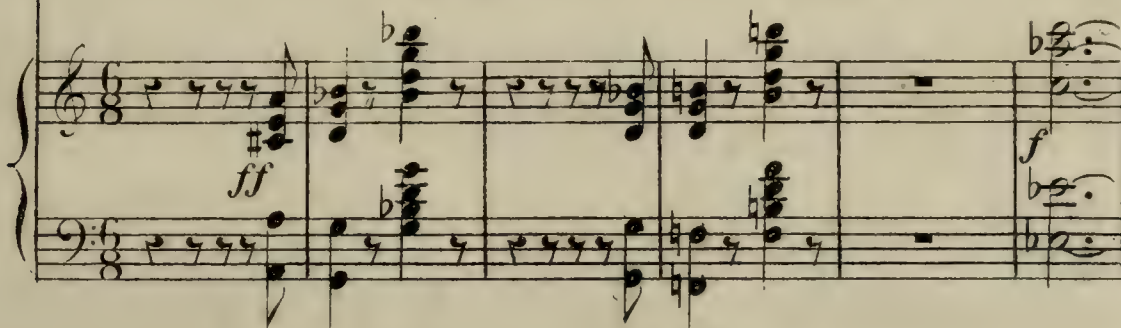
Eh bien! et toi?

BASSES.

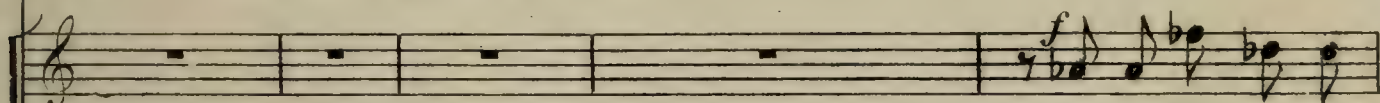


Eh bien! et toi?

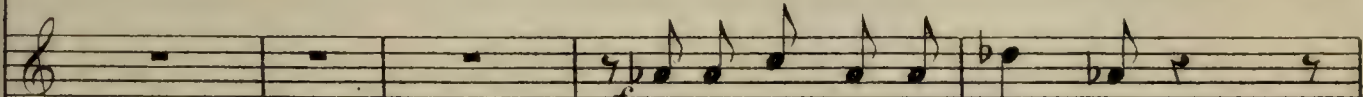
PIANO.



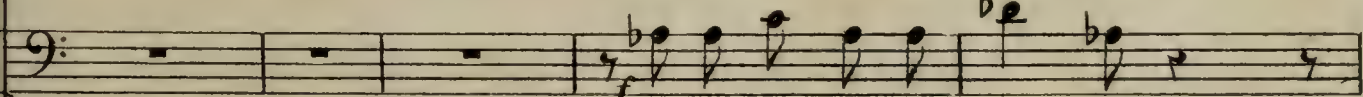
au czar Pierre pre\_mier!



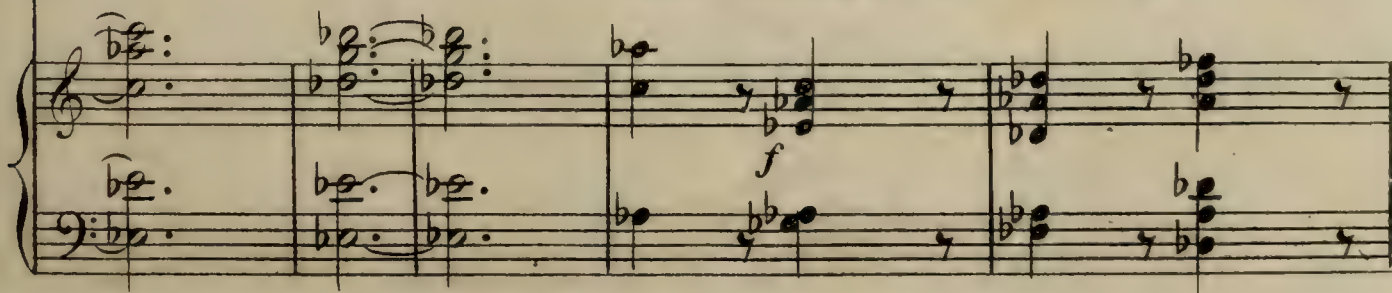
Sur le champ tu vas



Sur le champ tu vas vi - te



Sur le champ tu vas vi - te



non! non!

vi\_te boire a\_vec eux!

boire a\_vec nous a\_vec nous!

boire a\_vec nous a\_vec nous!

Mouv! du précédent chœur des buveurs.

je suis Mosco \_ vi \_ te!

c'est un af-front! c'est

c'est un af-front! c'est une trahi-

c'est un af-front! c'est une trahison!

DANILOWITZ.

non, cent fois non! non! non! non!

PETERS. (se jetant entre Danilowitz et ceux qui le menacent.)

il a rai-son!

u ne tra hison!

a l'instant

ou si-non....

-son!

dis comme nous

ou sinon....

ah!

dis comme nous

ou sinon....

ah!

DANILOWITZ.

(Met. ♩ = 132.) (Pierre et Danilowitz menacent tous les ouvriers.)

cresc.

Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-

il a rai-son!

Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-

**Allegro con spirito.**

**ff**

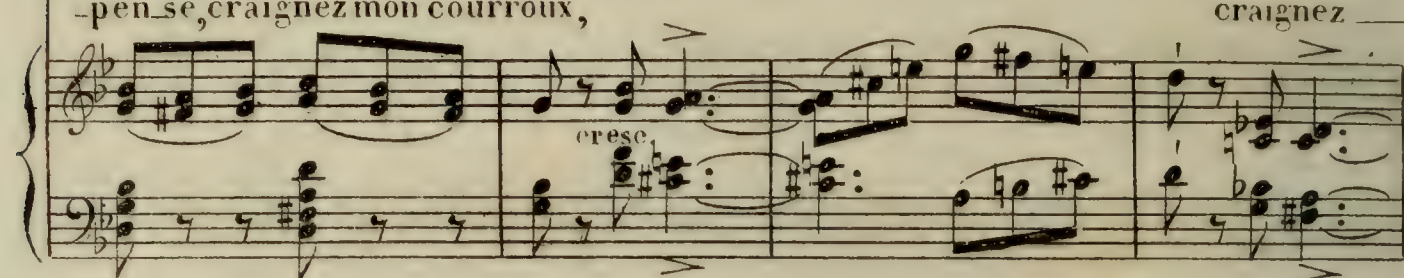
**p**


-geance, ven-geance, ven-geance, de ton in-so-len-ce crains la ré-com-

-geance, ven-geance, ven-geance, de ton in-so-len-ce crains la ré-com-

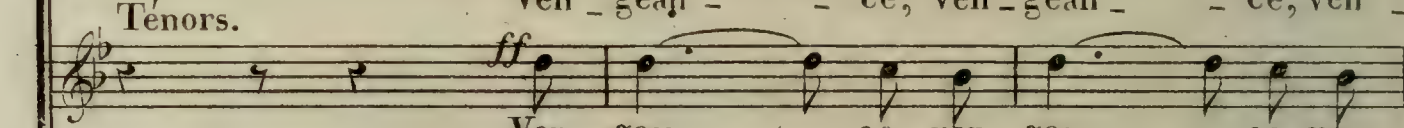
D.  -pen\_se, craignez mon courroux, craignez, ——— craignez mon courroux!

P.  -pen\_se, craignez mon courroux, craignez —

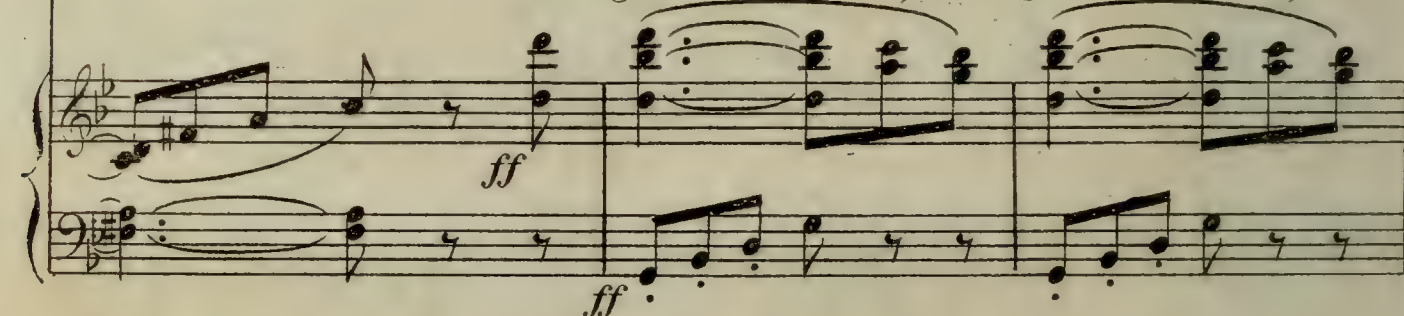
 *crese.*

P.  — crai\_gnez mon cour\_roux! (*ils menacent Pierre et Danilovitz.*)


Soprani.  *ff*

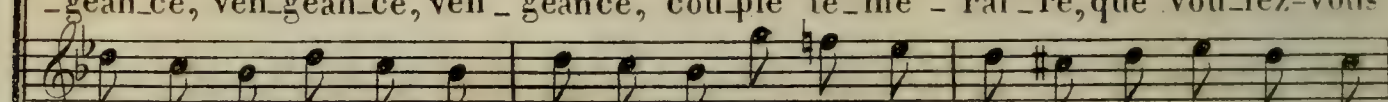
Ténors.  Ven\_gean - - ce, ven\_gean - - ce, ven -

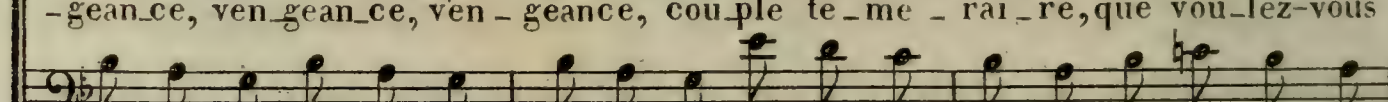
Basses.  Ven\_gean - - ce, ven\_gean - - ce, ven -

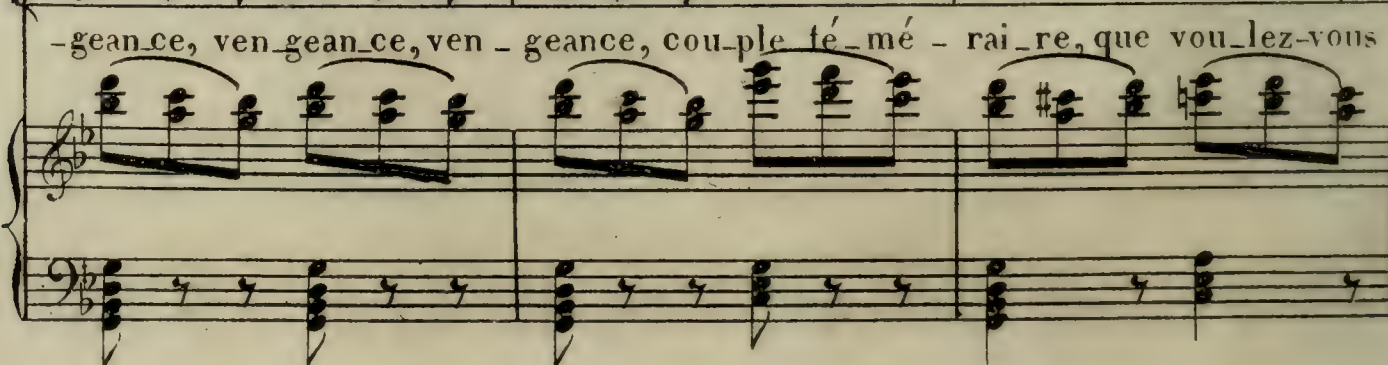
 Ven - gean - - ce, ven - gean - - ce, ven -

*ff*

 -gean\_ce, ven\_gean\_ce, ven\_ - geance, cou\_ ple té\_ mé - rai\_ re, que vou\_ lez- vous

 -gean\_ce, ven\_gean\_ce, ven\_ - geance, cou\_ ple té\_ mé - rai\_ re, que vou\_ lez- vous

 -gean\_ce, ven\_gean\_ce, ven\_ - geance, cou\_ ple té\_ mé - rai\_ re, que vou\_ lez- vous



DANILOVITZ.

PETERS.

Ven-gean - ce,vengean - ce,ven-geance,vengeance,yen -

Ven-gean - ce,vengean - ce,ven-geance,vengeance,yen -

fai-re,yousdeuxcontre tous?

fai-re,yousdeuxcontre tous?

fai-re,yousdeuxcontre tous?

*p*

D

-geance,vengean - ce!

F

-geance,vengean - ce!

Ven-gean - ce,ven-gean - ce,vengeance vengeance,ven-

Ven-gean - ce,ven-gean - ce,vengeance vengeance,ven-

Ven-gean - ce,ven-gean - ce,vengeance vengeance,ven-

*ff*

I. Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-geance, ven-

P. Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-geance, ven-

-geance, vengeance!

-geance, vengeance!

-geance, vengeance!

D. -geance, vengeance!

P. -geance, vengeance!

Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-gean-ce, ven-

Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-gean-ce, ven-

Ven-gean - ce, ven-gean - ce, ven-geance, ven-gean-ce, ven-



Le même mouvement.

-geance, ven-geance! trem - blez, couple té-mé -

-geance, ven-geance! trem - blez, couple te-mé -

-geance, ven-geance! trem - blez, couple té-mé -

*ff*

DANILOVITZ.

Ah!


PETERS.

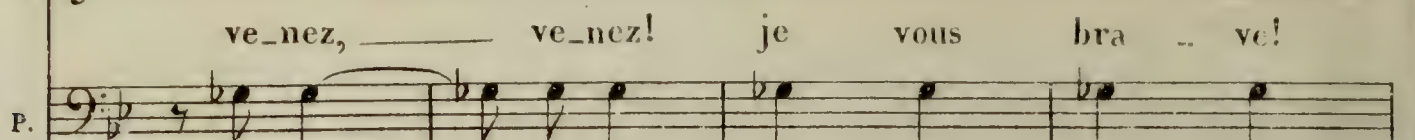
Ah!

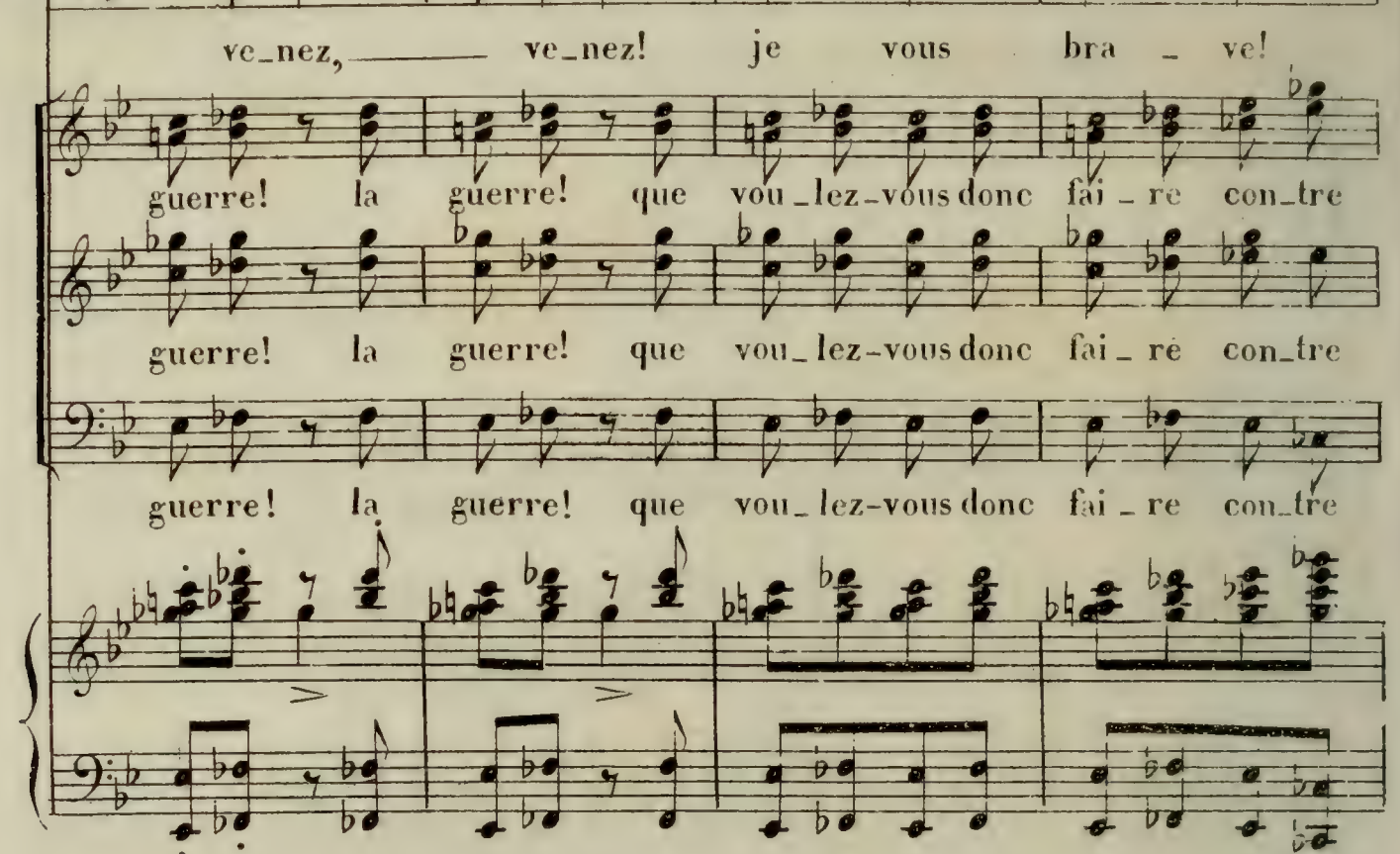
-rai-re! trem-blez! que voulez-vous fai-re? la

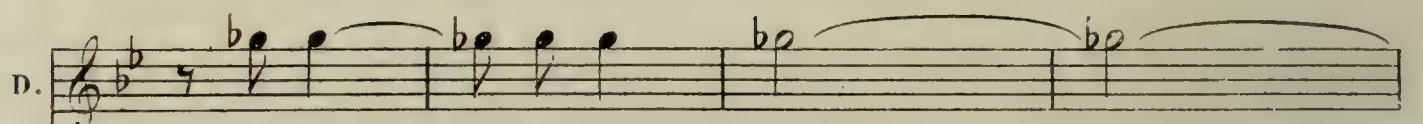
-rai-re! trem-blez! que voulez-vous fai-re? la

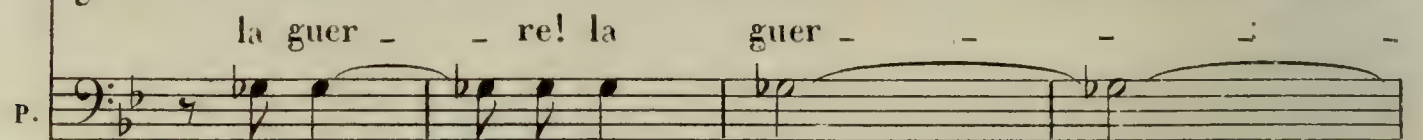
-rai-re! trem-blez! que voulez-vous fai-re? la

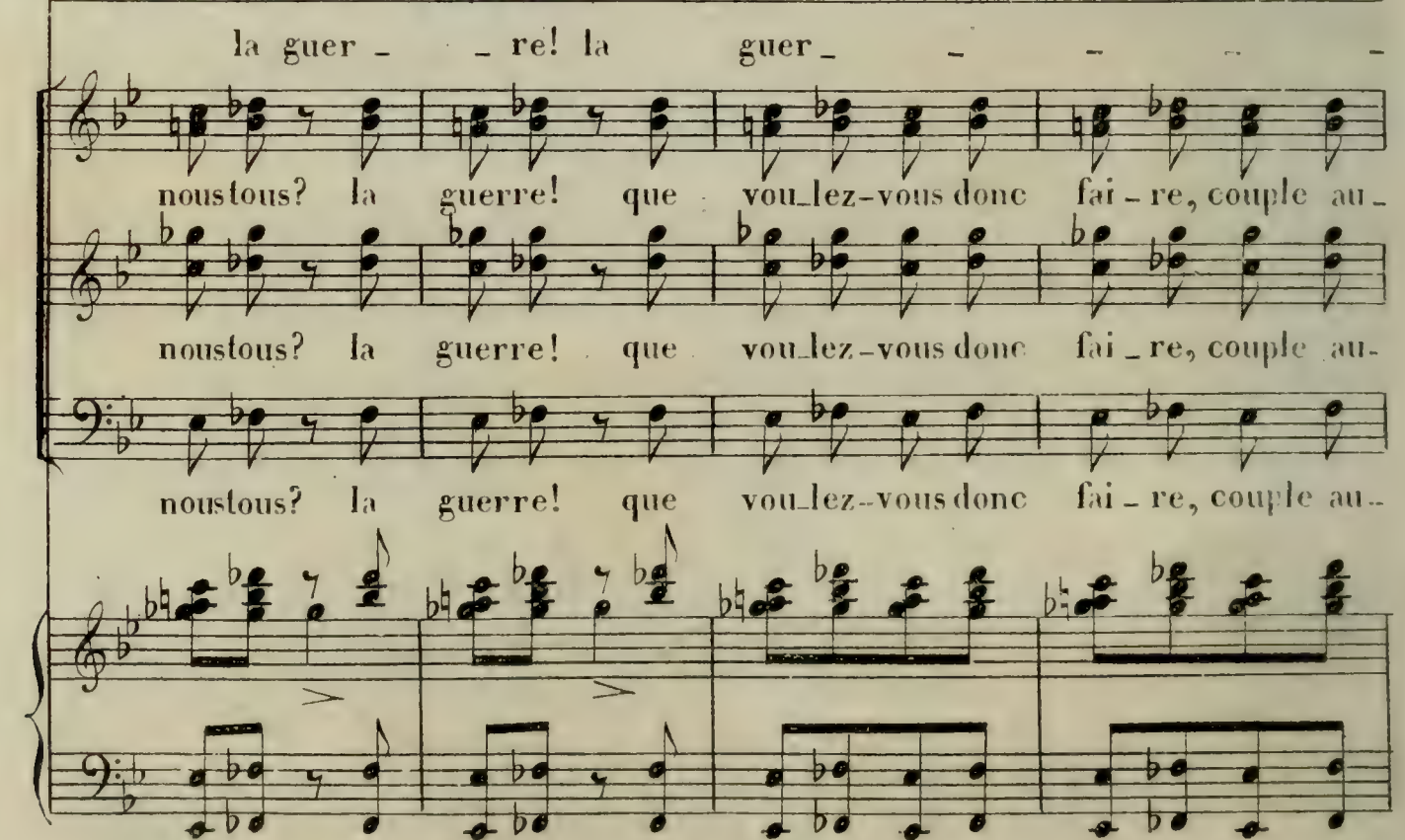
D.  ve\_nez, ——— ve\_nez! je vous bra — ve!

P.  ve\_nez, ——— ve\_nez! je vous bra — ve!

 guerre! la guerre! que vou\_lez-vous donc fai — re con\_tre  
 guerre! la guerre! que vou\_lez-vous donc fai — re con\_tre  
 guerre! la guerre! que vou\_lez-vous donc fai — re con\_tre

D.  la guer — — re! la guer — — — — —

P.  la guer — — re! la guer — — — — —

 nous? la guerre! que vou\_lez-vous donc fai — re, couple au —  
 nous? la guerre! que vou\_lez-vous donc fai — re, couple au —  
 nous? la guerre! que vou\_lez-vous donc fai — re, couple au —

(Au moment où ils vont se précipiter les uns sur les autres, on entend sonner la cloche du port qui annonce la reprise des travaux: tous s'arrêtent)

D. *re!*

P. *re!*

**Andante.**  
(Met: ♩=112)

*- da - ci - eux, vous deux contre nous tous?*

**Andante. (la cloche.)**

*p.*

*Ped. p*

(très doux et détaché.)

*pp* C'est la clo - che du chan\_tier, *(très doux et détaché.)* la

*pp.* C'est la clo - che du chan\_tier,

C'est la clo - che du chan\_tier,

cloche qui rappel - - - le au tra\_vail l'ouvri\_er; plus

la cloche qui rappel - le au tra\_vail l'ouvri\_er;

la cloche qui rappel - le au tra\_vail l'ouvri\_er;

The first system consists of four staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics. The second and third staves are vocal lines in G major with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment in G major, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

de com\_bats, plus de com\_bats; ah!

plus de com\_bats, plus de com\_bats;

plus de com\_bats, plus de com\_bats;

The second system consists of four staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics and a *dim.* marking above it. The second and third staves are vocal lines in G major with lyrics and *sfz* markings above them. The bottom two staves are piano accompaniment in G major, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line.

*p* ren-trons, ren-trons, mes bons a - mis! (très doux.)

ren - trons, ren-trons, mes bons a - mis! (très doux.)

ren - trons ren-trons, ren-trons, mes bons a -

ren-trons, ren-trons, mes bons a - mis!

\_mis! ren-trons, ren-trons, mes bons a -

\_mis! ren-trons, ren-trons, mes bons a -

*cresc.* *p* plus de *cresc.* combats, plus de combats, la clo - che nous rap - pel - le

\_mis, plus de *cresc.* combats, plus de combats, la clo - che nous rap - pel - le

\_mis, al - lons plus de *p* com - bats, la clo - che nous rap -

(Tous se retirent lentement et rentrent au chantier.)

en diminuant toujours jusqu'au - - - - - *pp*

tous et les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
 tous et les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
 -pelle et les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -

*pp*  
 - nis, oui, les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
*mp*  
 - nis, oui, les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -  
*mp*  
 - nis, oui, les bons ou - vri - ers au tra - vail sont u -

en mourant. *ppp*  
 - nis, rentrons, rentrons mes bons amis, rentrons, ren - trons!  
*mp*  
 - nis, rentrons, rentrons mes bons amis, rentrons, ren - trons!  
*mp*  
 - nis, rentrons, rentrons mes bons amis, rentrons, ren - trons!

Ped.

N<sup>o</sup> 1. bis

MÉLODRAME

RÉPLIQUE: (PETERS) Leurs volets sont toujours fermés  
est-ce qu'ils dormiraient encore?

Andantino.

(on entend jouer de la flûte)

PIANO.

Musical score for the first system. It consists of two staves: a treble clef staff for the piano accompaniment and a bass clef staff for the vocal line. The piano part includes a trill in the first measure and a series of chords in the second measure. The vocal line for Peters begins with the lyrics "non! voilà mon professeur qui répète l'air fa -".

Musical score for the second system. It consists of two staves: a treble clef staff for the piano accompaniment and a bass clef staff for the vocal line. The piano part includes a trill in the first measure and a series of chords in the second measure. The vocal line continues with the lyrics "ori de Catherine!" and "Répondons lui!".

Musical score for the third system. It consists of two staves: a treble clef staff for the piano accompaniment and a bass clef staff for the vocal line. The piano part includes a trill in the first measure and a series of chords in the second measure. The vocal line continues with the lyrics "(il prend sa flûte et joue aussi)" and "(Georges à sa fenêtre) Bravo mon élève!".

(Le dialogue continue.)

### COUPLETS DE CATHERINE.

**Allegro scherzando.** (Metre: ♩ = 120)

CATHERINE.

GEORGES.

PETERS.

**Allegro scherzando.**

*légèrement*

PIANO.

*(imitant le mouvement des lèvres d'un fumeur de tabac.)*

CATHERINE.



Pum! Pum! Pum! Le bon\_net sur l'o\_reille et la

*p et très légèrement.* *cresc.*

pipe à la bouche, Il trô\_nait comme un

*p* *cresc.* *p*

lié.  
roi, comme un roi, dans son comptoir dé\_tain!

*dolce (col canto.)* *légèrement.*

(faisant une profonde révérence.)

Sire! (ai-je dit)

*p*

(d'une voix humble)  
doux  
Si\_re! mon frère as\_pire à vo\_tre cou\_che, as\_pire à vo\_tre

*p* *p*

c. *couche: Par moi de votre nièce il de-man-de la main!*

(gaiement.)  
cresc.  
c. Sa ma - jes - té m'accueillant, m'accueil - lant d'un sou -

*p* *cresc.*

*martelé.*  
c. -ri-re, Ô - ta sa pipe et voulut, et vou-lut bien me

*cresc.* *cresc.*

(imitant la grosse voix et le ton bourru de maître Reynolds.)  
c. di - - - - - re: Ce -

*ff* *lourdement.* *ff*

c. -lui qui vous en - voie ici nous fait hon - neur; No-tre nièce est sa

fem-me Et moi je suis son ser-  
*Trilles majeurs.*  
*col canto.*

tempo 1<sup>o</sup>. (avec sa voix naturelle, s'adressant à Georges.)

teur! Par-lez! par-lez! Ne suis-je pas un bon am-bas-sa  
*tempo 1<sup>o</sup> leggiero.*  
*crese.*

deur?  
 GEORGES.  
 Le meilleur am-bas-sa-deur!  
 PETERS.  
 Oui tu es sur mon honneur Le meilleur am-bas-sa-  
*crese.*  
*dimin.*

2<sup>me</sup> COUPLET

Mais la paix dor-di-naire en-gendre les-ba-  
 -deur!  
*p*  
*dolce.*

c. *tailles:* Il vou\_lait don - ner peu, don - ner

peu, mais beaucoup ob\_te - nir! De

*dolce (col canto.)*

*f* *(riant.)*

son vieu\_x ca - ba - ret, tout prêt à sé\_crou - ler, Il

*sempre leggieramente.* *doux.*

veut ré\_pa - rer les mu - rail - les, ré - pa - rer les mu -

- rail - les Et comme tous les rois en un

mot sa - gran - dir; J'ai tout pro - mis, tout promis

en a - droit di - plo - ma - te A - lors ma

dit ce puissant, ce puissant auto - era -

*ff* *lourdement.*

(imitant la grosse voix et le ton bourru de maître Reynolds.)

le: Ce - lui qui vous en voie i - ci

*dolce.*

*staccato.*

*p*

nous fait hon - neur: No - tre nièce est sa fem - me

Trilles majeurs.

ad libitum.

Et moi je suis son ser-

Trilles majeurs.

col canto.

**Tempo 1<sup>o</sup>** *fp* (avec sa voix naturelle, s'adressant à Georges)

teur! Par-lez! par-lez! ne suis je pas un bon am-bas-sa-

*p*

*p*

cresc.

deur

GEORGES.

PETERS.

Le meilleur ambas-sa-deur!

C'est quelle est sur mon hon-neur

Le meilleur ambas-sa-

*p*

Vi-ve la diplo-ma-ti-e! Vive u-

*p* légèrement.

Vi-ve la di-plo-ma-ti-e!

*p* légèrement.

-deur!

Vi-ve la di-plo-ma-ti-e!

*p*

cresc.

C. *ne femme jo - li - e! Oui, c'est là sur mon hon -*

G. *Vive une femme jo - li - e! Oui, c'est là sur mon hon -*

P. *Vive une femme jo - li - e! Oui, c'est là sur mon hon -*

*erese.*

C. *neur, C'est là le meil - leur am - bas - sa -*

G. *neur, C'est là pour ê - tre vain - queur Le meilleur am - bas - sa -*

P. *neur, C'est là pour ê - tre vain - queur Le meilleur am - bas - sa -*

*ritenuto.*

*ritenuto col canto.*

(Metr: ♩=160)

**Allegretto moderato.***(légèrement et à demi-voix.)*

C. *neur! Vi - ve la di - plo - ma - ti - e!*

G. *neur! Vi - ve la di - plo - ma - ti - e!*

P. *neur! Vi - ve la di - plo - ma - ti - e!*

*ff*

*p e leggero.*

*ff*

**Allegretto moderato.**

C. *Vive une femme jo - li - e! Vi - ve la di - ploma - ti - e! Vive une femme jo -*

G. *Vive une femme jo - li - e! Vi - ve la di - ploma - ti - e! Vive une femme jo -*

P. *Vive une femme jo - li - e! Vi - ve la di - ploma - ti - e! Vive une femme jo -*

*p* *P détaché.*

C. *- lie! Oui, c'est là sur mon honneur Le plus parfait ambassa - deur, le meil -*

G. *- lie! Oui, c'est là sur mon honneur Le plus parfait ambassa - deur, le meil -*

P. *- lie! Oui, c'est là sur mon honneur Le plus parfait ambassa - deur, Sur mon honneur, un*

*cresc.* *ff* *dim.*

C. *- leur am - bas - sa - deur! Ah!*

G. *- leur am - bas - sa - deur, le plus par - fait am - bas - sa -*

P. *grand am - bas - sa - deur, le plus par - fait am - bas - sa -*

*p*



Facilité.

allegretto

G?

Parlez, par - lez: ne suis-je pas un bon am - bas - sa -

C.

G.

P.

*deur, vrai - ment!*

*deur, vrai - ment!*

Parlez, parlez: ne suis-je pas un bon ambassa -

C.

G.

P.

*deur?*

C.

G.

P.

*deur?*

## MÉLODRAME

REPLIQUE: vous étiez là le verre à la main!

**Allegro moderato.**

(Met.: ♩ = 108)

PÉTERS. (Parlé)  
morbleu!

CATHERINE. (Parlé)

à merveille! de la colère!

PIANO.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment for the dialogue between PETERS and CATHERINE. The score is in 2/4 time, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano part consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes, and the left hand playing a similar pattern. Dynamics include *ff* and *p*.

GEORGES. (Parlé)

c'est ta faute aussi!...

PÉTERS. (Parlé)

n'est-ce pas?

GEORGES.

et si tu le rudoyais moins...

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment for the dialogue between GEORGES and PÉTERS. The score is in 2/4 time, with a key signature of two flats. The piano part consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic accompaniment and the left hand playing a similar pattern. Dynamics include *p* and *f*.

CATHERINE (Parlé)

Écoute Georges! te rappelles tu ce que me disait ma mère quand elle regardait si attentivement dans nos traits, dans nos yeux (GEORGES) oui! (CATHERINE) et la nuit de sa mort,

PÉTERS (*vivement*) c'est justement ce que je dis!

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment for PÉTERS' dialogue. The score is in 2/4 time, with a key signature of two flats. The piano part consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic accompaniment and the left hand playing a similar pattern. Dynamics include *p* and *f*. The word "cresc." is written above the piano part.

quand elle cherchait à lire dans les astres...et disait: Catherine chacun à son étoile...la tienne brille au nord

**Andantino con moto.**

(Met.: ♩ = 84)

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment for the dialogue between CATHERINE and PIERRE. The score is in 2/4 time, with a key signature of two flats. The piano part consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic accompaniment and the left hand playing a similar pattern. Dynamics include *p*, *pp*, and *ppp*. The instruction "(attendre avec la parole)" is written above the piano part.

PIERRE. CATHERINE.

au dessus de toutes les autres et te ré\_serve de bizarres destinées! En vérité? Quelqu'un viendra qui par son mé-

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment for the dialogue between CATHERINE and PIERRE. The score is in 2/4 time, with a key signature of two flats. The piano part consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic accompaniment and the left hand playing a similar pattern. Dynamics include *p* and *pp*.

...rite s'élèvera bien haut... et cette fortune qu'il te devra.... il la partage... ra avec toi!

N° 5 bis

MÉLODRAME.

RÉPLIQUE: ne répète pas cela!

CATHERINE (Parlé)

Et dans ce moment même parce qu'en amie je te dis tes vérités et tes défauts, tu as peine à m'écon-

PIANO.

PÉTERS. (Parlé)

...ter jusqu'au bout et à rester calme! Ah! ce n'est pas cela...mais c'est

toi, cœur de glace, qui avec ton sang froid me rendrais furieux! tiens!

CATHERINE.

tiens! je ne sais qui me retient..... Me battre aussi!.

(Le dialogue continue)

# AIR de PRASCOVIA.

RÉPLIQUE: Eh bien! oui, je pars!

**Allegro con spirito.** (Metr: ♩ = 92)

PRASCOVIA.

GATHERINE.

GEORGES.

PETERS.

(Prascovia entre en scène en courant, d'un air effaré et plein d'effroi)

**Allegro con spirito.**

PIANO.

*mf* *crese.* *crese.* *crese.*

(d'une voix tremblante d'émotion)

PRASCOVIA.

*sfz* *traînez le son.* *dim.*

GEORGES. (Parlé)  
Prascovia?... ma fiancée!

GATHERINE (Parlé)  
Ma belle sœur!  
qu'y a-t-il donc?

Ah! que j'ai

*f* *f* *sfz* *p*

*sfz* *traînez le son.* *dim.*

peur, que j'ai peur, que j'ai peur, que j'ai peur, que j'ai peur, que j'ai peur! J'ai tant cou-

*sfz* *p* *p* *sfz*

*p*  
 \_ru! Je me sou\_tiens à peine, J'ai tant cou\_ru Que

*p*  
 j'en suis hors d'ha\_lei\_ne Et même au près de vous mon cœur

*p*  
 Pal - pite en - co - re de frayeur, Pal - pi - te...

(hors d'haleine, et n'en pouvant plus d'épuisement)

*p*  
 pal - pi - te, pal - pi - te de fray-

*f* (avec un nouvel élan d'effroi)

*p*  
 - eur! Ah! que j'ai peur, que j'ai peur, que j'ai

*trânez le son.* *dimin.*

*f* *traînez le son.* *dim.* *f* *traînez le son.*

*P<sup>a</sup>* peur, que j'ai peur, que j'ai peur, que j'ai peur,

*f* *f*

*P<sup>a</sup>* que j'ai peur, que j'ai peur!

*(repreuant peu à peu ses sens)*

*P<sup>a</sup>* Qu'ai-je dit! quel délire! Un ins-

*f* *ad libitum.* *f*

**Andantino.** (Metr: ♩=96)  
*dolce, con portamento.*

*P<sup>a</sup>* -lant me trou - bla! Je re\_nais, je respi\_re, Près de vous, près de

*f* *pp*

*poco ritenuto.*

*P<sup>a</sup>* vous me voilà! — Je renais, je respire, Car — près de vous, près de vous me voi -

*col canto*

là, me voilà! Vo - tre dou - ce présen - ce, bannis -

CATHERINE.

Qu'enfin no - tre présen - ce, bannis -

GEORGES.

Te voi - là! Qu'enfin no - tre présen - ce, bannis -

PETERS.

Qu'enfin no - tre présen - ce, bannis -

sant la frayeur. A ren - du l'espé - ran - ce et le cal - me à mon cœur, Vo - tre

sant la frayeur, Rende i - ci l'espéran - ce Et le cal - me à ton cœur; Qu'enfin

sant la frayeur, Rende i - ci l'espéran - ce Et le cal - me à ton cœur; Qu'enfin

sant la frayeur, Rende i - ci l'espéran - ce Et le cal - me à ton cœur; Qu'enfin

pa  
 dcu - ce pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, A ren - du l'es - pé - ran - ce Et le

G  
 no - tre pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, Ren - de i - ci l'es - pé - ran - ce Et le

G  
 no - tre pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, Ren - de i - ci l'es - pé - ran - ce Et le

ps  
 no - tre pré - sen - ce, Ban - nis - sant la frayeur, Ren - de i - ci l'es - pé - ran - ce Et le

pa  
 calme à mon cœur, à mon cœur! Je re - nais,

G  
 calme à ton cœur, à ton cœur! Oui, ras - su - re

G  
 calme à ton cœur, à ton cœur! Oui, ras - su - re

ps  
 calme à ton cœur, à ton cœur! Oui, ras - su - re

*eres. cres. trainez le son dim.*

*dolce con portamento*

*p*

*sfz*

*pp*

*pp a tempo.*

**Ralentissez un peu**



je res-pi - re, Près de vous, près de vous me voilà!

toi, Plus de ter - reur, plus de dan - ger; Nous sau - rons

toi, Plus de ter - reur, plus de dan - ger; Nous sau - rons

toi, Plus de ter - reur, plus de dan - ger; Nous sau - rons

*ad libitum.* **rallentissez.**

Je re - nais, je respi - re, \_\_\_\_\_ près de vous \_\_\_\_\_ en

bien te proté - ger, te proté - ger!

bien te proté - ger, te proté - ger!

bien te proté - ger, te proté - ger!

**molto rallent:** **Tempo 1° (Andantino)**

*P<sup>a</sup>* - fin, en - fin je suis! Ah!

*C* Pauvre enfant, ah! oui!

*G* Pauvre enfant, ah! oui!

*p<sup>a</sup>* Pauvre enfant, ah! oui!

*très doux.*

**molto rallent.**

**Tempo 1° Andantino.**

*P<sup>a</sup>* Mes chers a - mis, puisque grâce à vous ma crainte est appai-

*P<sup>a</sup>* - sé - e; Je puis vous dire en - fin ce qui l'a - vait cau - sé - e; Apprenez

(On entend de lointain roulement du tambour  
Prascovia jette un cri de terreur)

**Allegro con spirito.**

donc... Non! — j'ai trop peur, j'ai trop peur, j'ai trop

(tambour) tremolo.

Pod.

peur, j'ai trop peur, j'ai trop peur, j'ai trop peur, — j'ai trop peur, j'ai trop

**Pressez un peu.**

peur! Non je ne puis... Je n'ose pas... Je tremble, hé-

CATHERINE

Mais par-le enfin! Ex- pli- quetoi! Mais qu'as-tu donc?

GEORGES

Mais par-le enfin! Ex- pli- quetoi! Mais qu'as-tu donc?

PETERS.

Mais par-le enfin! Ex- pli- quetoi! Mais qu'as-tu donc?

leggero

**Pressez un peu.**

-las! Vo - yez plu - tôt, J'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur,  
 Pourquoi trembler? Pourquoi? pour - quoi? pourquoi? pour  
 Pourquoi trembler? Pourquoi? pour - quoi? pourquoi? pour  
 Pourquoi trembler? Pourquoi? pour - quoi? pourquoi? pour

*crescendo sempre.*  
 j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur, j'ai peur!  
 quoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi, pourquoi?  
 quoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi, pourquoi?  
 quoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi donc as - tu peur, pourquoi, pourquoi, pourquoi?

*cres.* *molto crescendo.* *ff* *ff*

# SCENE ET CHANSON DE GRITZENKO (AVEC CHOEUR)

(Gritzenko entre seul avec précaution pour voir s'il n'y a personne; puis il fait signe aux autres Katmouks qu'on ne voit pas d'abord et qui entrent peu à peu)

**Allegretto moderato** (Metr: ♩ = 144) *p*

GRITZENKO

Per - son - ne!

TÉNORS

CHOEUR.

BASSES.

tremolo.

PIANO.

4 Coryphées Basses (seuls)

4 Coryphées Ténors (seuls)

Al - lons! com - pagnons

GRITZENKO.

*crs.*

Mainte - nant mas - sacrons et pil - lons!

4 Coryphées Ten: eres.

Mainte - nant mas - sacrons et pil - lons!

4 Coryphées Basses.

Nous voi - ci! mas - sacrons et pil - lons!

Allegro moderato. (Metr. ♩ = 152)

vibrato.

8

3 3

GRITZENKO (vigoureusement)

f

3 3

En - fants de l'Ukrai -

Ténors - - ne, Fils du désert, Le vent nous a - mè -

Basses.

*ff* Fils du désert!

*ff* Fils du désert!

*p*

*f*

*p*

(à demi voix et martelé)

- - - ne plus prompt que l'éclair! Le tré - pas

*f* *ff*

Plus prompt que l'éclair!

*f*

Plus prompt que l'éclair!

*f*

*f*

G. *Suit nos pas Et conduit nos bras et conduit nos bras! (à demi voix et martelé.)*

*Le tré - pas (à demi voix et martelé.)*

*Le tré - pas*

G. *Hour-ra! hour -*

*Suit nos pas Et conduit nos bras!*

*Suit nos pas Et conduit nos bras, et conduit nos bras!*

*f*

G. *- ra! hous - sa! hol - la!*

*Hour-ra! hour - ra! hous - sa! hol -*

*Hour-ra! hour - ra! hous - sa! hol -*

*ff*

*CFesc.*

Ah! *dimin.* Sal - pêtre ou bitume Pour  
 - la! hurra! hour - ra! hurra! hour - ra!

- la! hurra! hour - ra! hurra! hour - ra!

*ff* *p* *dolce.*  
*staccato.*

nous n'est qu'un jeu; Ma pi - pe s'allume Aux pa - lais en feu; De leur

toit qui s'é\_crou - le Et flambe à nos yeux Dans le sang qui coule Étei -

- gnons les feux, dans le sang qui cou - le étei - gnons les feux! Tout par le

*f* *p* *p*



G. *fer Et pour l'enfer, tout par le fer et pour l'enfer, à nous lu-*

G. *\_tin Fille et bon vin. A nous de l'or, de l'or, de l'or, de l'or, de*

G. *l'or, de l'or, de l'or, de l'or, de l'or, Sinon la mort, sinon la mort, sinon la*

**Molto presto.** (Metr: ♩. = 96)

G. *mort! Tout par le fer*  
*Ténors. ff Hour - ra! hour - ra! Tout par le fer*  
*Basses. ff Hour - ra! hour - ra! Tout par le fer*

**Molto presto.**

*ff*

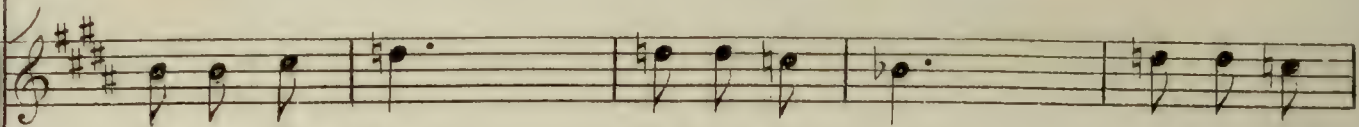
*ff*



Et pour l'en - fer!

A nous bu - tin,

Fille et bon



Et pour l'en - fer!

A nous bu - tin,

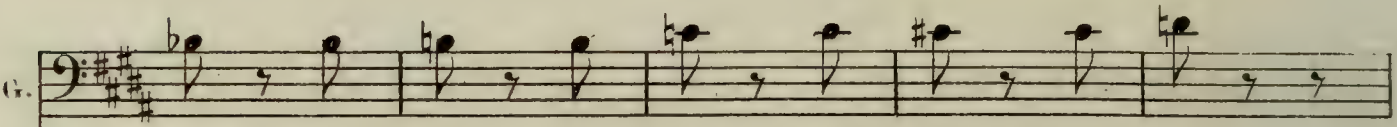
Fille et bon



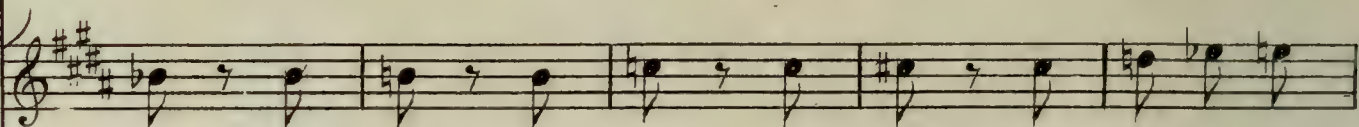
Et pour l'en - fer!

A nous bu - tin,

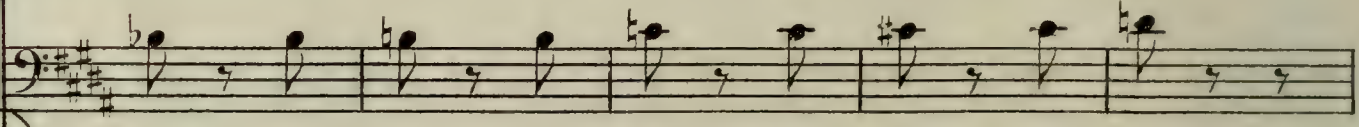
Fille et bon



vin! de l'or, de l'or, de l'or, de l'or,



vin! de l'or, de l'or, de l'or, de l'or, ou la



vin! de l'or, de l'or, de l'or, de l'or,



G. Hourra! holla! hourra! holla! à nous de l'or, Si -  
 mort, si - non la mort, si - non la mort, si - non Si -  
 Hourra! holla! hourra! holla! à nous de l'or, Si -

*(Au moment où ils s'élancent sur l'escalier de la maison de Catherine, celle-ci paraît sur les premières marches; elle porte un costume de devineresse bohémienne, tenant à la main le tambour de basque. A son aspect les Kalmouks reculent et descendent l'escalier avec surprise.)*

G. - non la mort, la mort, la mort!  
 - non la mort, la mort, la mort!  
 - non la mort, la mort, la mort!

De suite  
 le N<sup>o</sup> 6.

## N° 6.

## SCÈNE et RONDE BOHÉMIENNE de CATHERINE.

(AVEC CHŒUR.)

ad libitum. **Maestoso.** (Metr: ♩ = 76)

CATHERINE. Arrière! ar - rière

GRITZENKO.

un CORYPHÉE TÉNOR.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR.

PIANO.

*fp*

*f* Ped. *p*

**Maestoso.**

c. et tremblez tous à ma voix! Ne bravez pas

Ped.

Récitatif.

vo\_tre\_sœur, la magici - en\_ne! Bénie est cette terre: Respect à la pous -

Récitatif.

Andante. (Métr: ♩ = 152)

(d'un ton solennel.)

\_siè\_re De Wlasta ma mère! Wlas - ta! la sain - te! que l'U -

Ténors.

(avec surprise.)

Basses.

C'est notre race et notre

Andante.

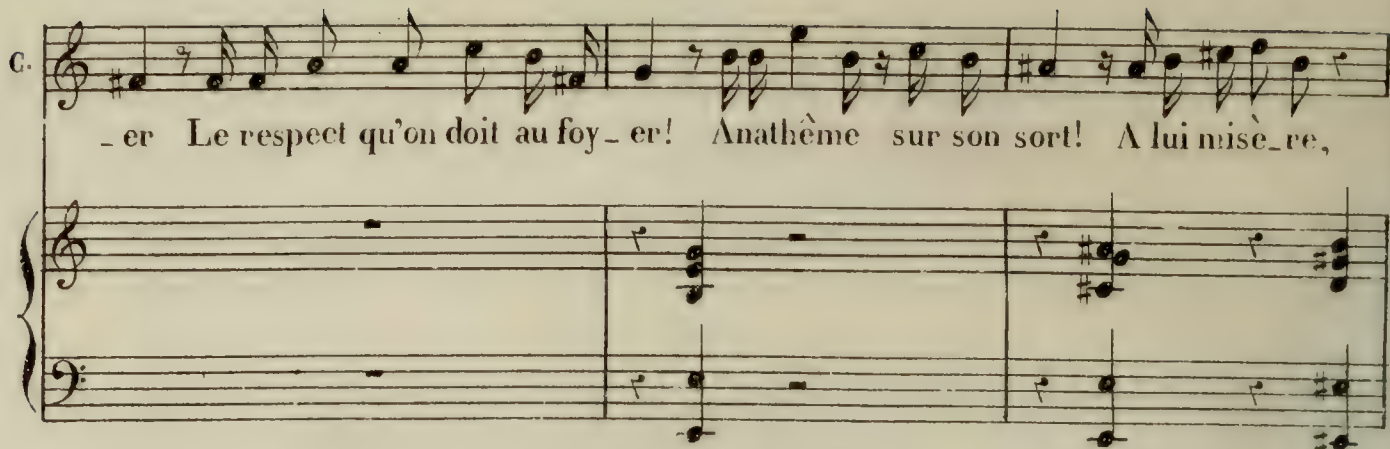
Récitatif.

-krai - ne ré - vè - re! Entrez! mais malheur à qui peut oubli -

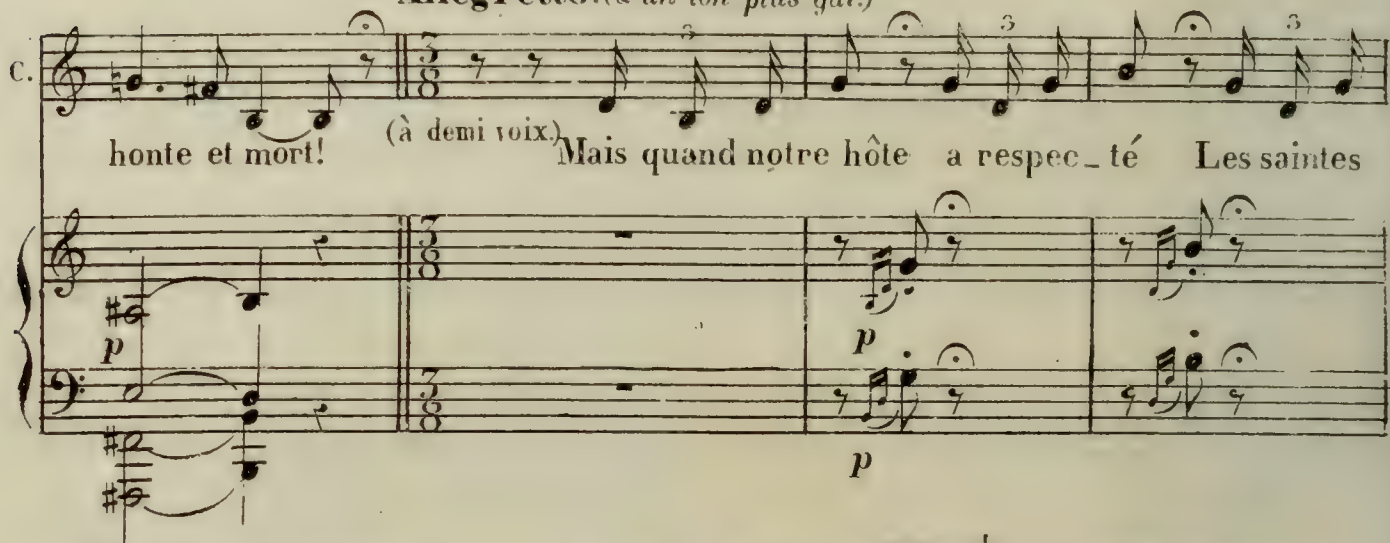
sang?


Ped.

Récitatif.

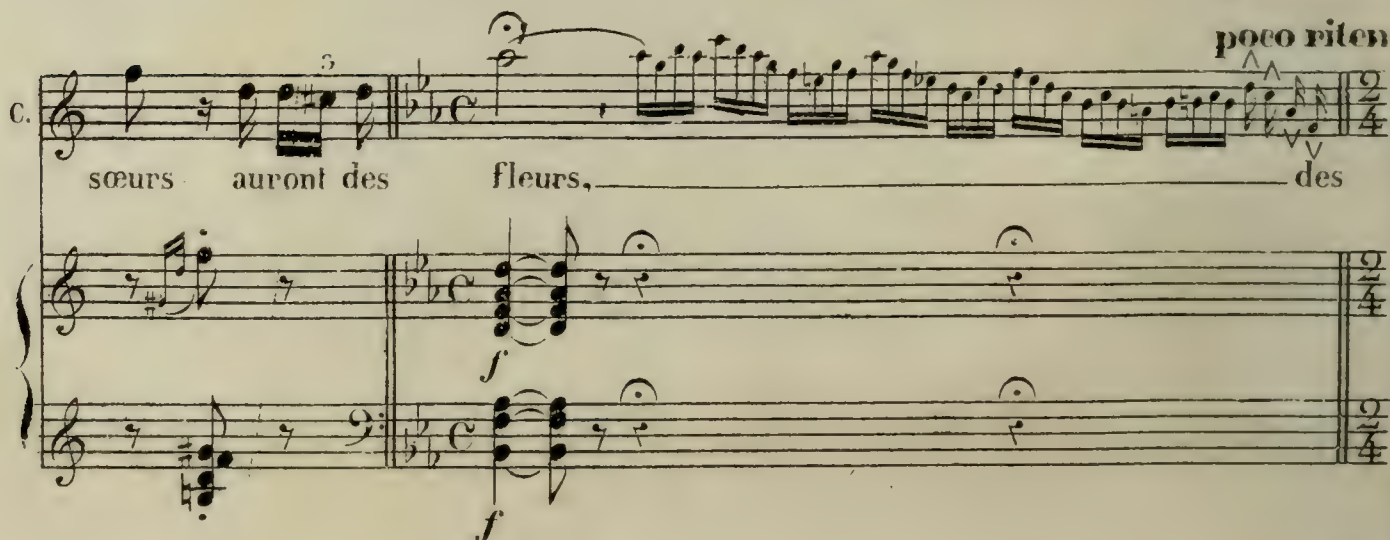
C.  *-er Le respect qu'on doit au foy-er! Anathème sur son sort! A lui misè-re,*

**Allegretto.** (d'un ton plus gai.)

C.  *honte et mort! (à demi voix.) Mais quand notre hôte a respec-té Les saintes*

C.  *lois de l'hospitali-té, Le trian-gle sonne, La chanson ré-sonne: Pour lui ses*

Facilité.  *fleurs, \_\_\_\_\_ des*

C.  *sœurs auront des fleurs, \_\_\_\_\_ des*

Allegretto con spirito (Met: ♩ = 96)

(s'accompagnant du tambour de basque)  
(très marqué et détaché.)

C. fleurs! Il sonne et résonne, au cœur ré-son-ne la la la la

*p*

*molto leggiero, e staccato.*

*p*

C. la la la Cet air du pays par vous compris la la la la

C. la la la *f* Ve- nez, mes frè-res! *p* *f* Ve- nez,

*trainez le son.*

*fp cresc.*

*p*

*f*

C. car je veux *f* Pré-di-re à tous vo-tre ave-nir heu-

*p*

*trainez le son.*

*fp*

*dolce.*

*P*

- reux! la la la la la la la la la la

GRITZENKO.

Un CORYPHÉE Ténor. *pp.* la la

(Peu à peu et involontairement les soldats commencent à danser en entendant cet air)

Ténors *pp* la la la la la la

Basses. *pp* la la la la la la

*p*

*tr*

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

la la la la la la la la la

*pp*



*tranez le son* *tr* *trainez le son jusqu'au mi* *(frappant sur le tambourin)*

C. *la la la la la la la la la la*

G. *la la la la la*

le C. *la la la la la la* *pp*

C. *la la la la la la* *pp*

G. *la la la la la la* *pp*

*p*

C. *la la la* *(marquez bien.)* *la la la la la la la la*

G. *la la la la la la*

*(Le Coryphée avec les Ténors.)*

C. *la la la la la la la la la la*

G. *la la la la la la la la la la*

*p*

C. *tr* *tr*  
 — la la la la la la la la — la — la — la la la la

G. *tr* *tr* *tr*  
 la — la la la la — la — la — la la la

la la la la la la

la la la la la la

*p* *tr* *tr* *tr*

C. *tr* *tr* *tr*  
 la la — la — la la la la la la

G. *tr* *tr* *tr* *ppp* **un poco più ritenuto.**  
 la la — la — la — la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la

*ppp* *pp* **un poco più ritenuto.**

*piqué* *tr* *piqué* *tr* *piqué*  
 C. la la la la la la la la la la la la la la  
 G. la la la la la la la la  
 la la la la la la la la  
 la la la la la la la la

*lié* *tr*  
 C. la la \_\_\_\_\_ la!  
 f f(sec)  
 la!

(Catherine prend la main de Gritzenko qui s'avance vers elle pour se faire dire la bonne aventure. Elle examine avec attention les signes de la main de Gritzenko.)

**ff**  
**Allegretto molto moderato** (Metr. ♩ = 100)  
**ff**

CATHERINE (à Gritzenko.)

Toi, na - guère pay - san,  
 molto staccato e marcato.

C. *Vois la chance qui t'at\_tend: Sous un autre étendard, Oui,   
 cresc.*

C. *dans la garde du czar Tu vas, bonheur sans égal, Ê - tre nommé capo -*

C. *ral, Vois la chance, vois la chance, vois la chance, vois la chance qui t'at\_tend,   
 cresc.*

*(avec solennité)*

C. *Si ton bras toujours défend Et le fai - ble, le fai -*

*p ralentissez un peu.*

ble et innocent, Si ton bras toujours dé fend Et le fai ble et l'immo.

cent! oui! oui! ah! oui!

GRITZENO.

Tenors.

oui!

(Tous se pressent autour de Catherine et lui présentent leurs mains pour qu'elle prophétise)

Basses.

O ma gi e! voi ci la main, Ré pond set sou dain!

tempo 1.<sup>o</sup>  
(très marqué et détaché.)

Il sonne et résonne, au cœur ré son ne

ad libit.

tempo 1.<sup>o</sup>

la la la la la la Cet air du pays par vous compris la la la la la

C. *la la la*  
*traînez le son.* *f* *Ve - nez,* *p* *mes frè-res!* *f* *Ve - nez,*

C. *p* *car je veux* *f* *Pré - di - re* *p* *à tous vo - tre ave - nir* *heu -*

C. *p* *-reux!* *la la la la la la la la la la la la la la*  
 GRITZENKO. *p*

Un CORYPHÉE (Ténor.) *pp* *la la la la la*

*(peu à peu et involontairement les soldats commencent à danser en entendant cet air)*  
 Ténors *pp* *la la la la la la la*

Basses. *pp* *la la la la la la la*

*la la la la la la la*  
*p*

CHOEUR.

C. *traînez le son.*  
 la la la la la la la la la la la la la  
 G. la la la la la la la la  
 1<sup>o</sup> C. la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la  
 8  
 pp

*traînez le son jusqu'au mi.*  
 Facilité. la la la la la la la  
 C. *traînez le son*  
 la la la la la la la la la la  
 (frappant sur le tambourin)  
 G. *f* la la la la la la la

(Le Coryphée avec les Ténors.)  
 pp la la la la  
 pp la la la la

ad libitum. a tempo.  
 3  
 5

(marquez bien.) la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la

*p*

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The second staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The third and fourth staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The piano part features chords and melodic lines, with a dynamic marking of *p* (piano) appearing in the right hand.

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

*p*

*tr*

Detailed description: This system contains the next four staves of the musical score. The vocal lines continue with lyrics and include trills marked with *tr*. The piano accompaniment continues with chords and melodic lines, also featuring trills marked with *tr* in both hands. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right hand.



*tr* *piqué.* *tr* *piqué.* *tr*  
 la la la la la un poco più ritenuto la la la la la la la la la  
*ppp*  
 la la la la la la la la la la la la la la  
*ppp*  
 la la la la la la la la la la la la la la  
*ppp*  
 la la la la la la la la la la la la la la  
*un poco più ritenuto*  
*pp*  
*lié.* *tr*  
 la la la la la la

CATHERINE. Pressez un peu.

la la la la la la la la la la la la la la la  
 GRITZENKO. *f*  
 la la la la la la la la la la

Pressez un peu.

la la la la la la la la la la la la la la la  
*f*  
 la la la la la la la la la la

Pressez un peu.

la la la la la la la la la la la la la la la  
*f* *p* *f* *p*  
 la la la la la la la la la la

Pressez un peu.

CHŒUR.

C. *la la la la la la la*

G. *la la la la*

*f* *la la la la la la la la la la la la*

*f* *la la la la la la la la la la la la*

8

*f* *p* *f*

(*legèrement.*) *crescendo.*

C. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

G. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

*cresc.*

C. *la*

G. *la*

*p*

(Catherine en dansant se dirige vers  
le fond et disparaît. Les Kalmauks en  
dansant autour d'elle la suivent)

*f*

la \_\_\_\_\_ ve\_ nez, mes frè\_ res, ve\_ nez, car je veux vous pré\_

al\_ lons, sui\_ vons, sui\_ vons cet\_ te gran\_ de ma\_ gi\_ ci\_

*f*

oui, al\_ lons, sui\_ vons cet\_ te gran\_ de ma\_ gi\_ ci\_

*f*

oui, al\_ lons, sui\_ vons cet\_ te gran\_ de ma\_ gi\_ ci\_

*ff*

di\_ re \_\_\_\_\_ l'a\_ ve\_ nir!

*f*

en\_ ne qui va nous prédi\_ re l'a\_ ve\_ nir!

*f*

en\_ ne qui va nous prédi\_ re l'a\_ ve\_ nir!

*ff*

en\_ ne qui va nous prédi\_ re l'a\_ ve\_ nir!

*ff*

3

3

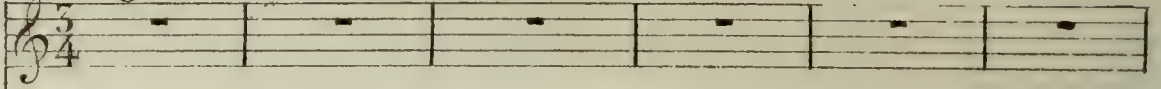
3

3

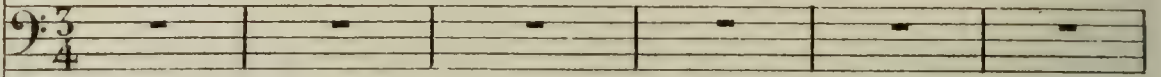
DUO de CATHERINE et de PETERS.

Allegro scherzoso. (Met: ♩ = 158)

CATHERINE.



PETERS.



Allegro scherzoso.

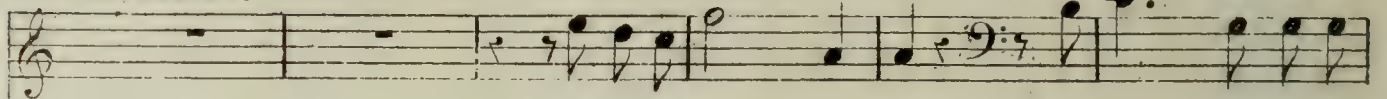
leggiero.

PIANO:

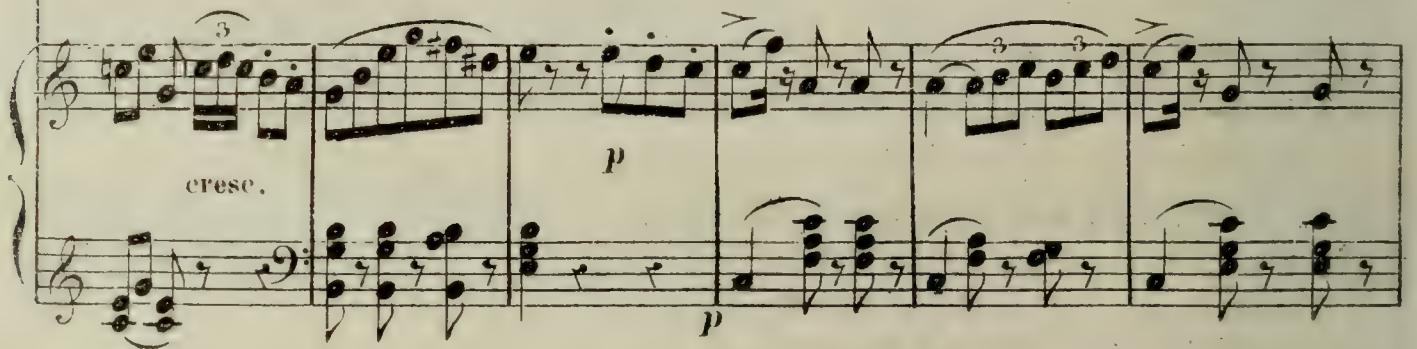


CATHERINE.

PETERS.

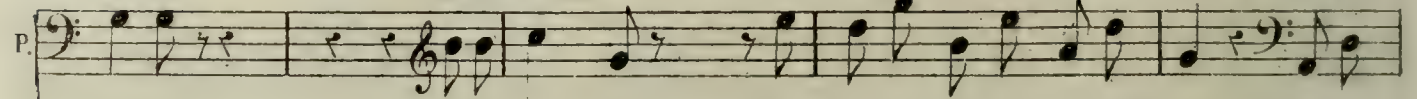


De quelle ville es-tu? Moscou fut ma pa-



CATHERINE.

PETERS.



- trie! Et ton père? dis-moi quel était son mé-tier! Son mé-



un poco rallent.

CATHERINE.

(naïvement)

Il était donc charpen - tier?  
 - tier? mais ce - lui que j'e - xer - ce! Il a -

- vait quel - que bien... et quitta cette vi - e me laissant... Sa mai -

CATHERINE.

PETERS.  
 (gaiement.)

- son? *f* E - di - fice, hé - las! bien vieux et qu'il faudrait tout  
*leggero.*

cresc.

CATHERINE.

Jeter bas — vaudrait bien mieux, pour recons - trui - re tout à  
 ré - pa - rer!

PETERS.

C. *p*

neuf! C'était jus-te mon rê-ve; Mais, hé-

P. *p* *(avec impatience)*

-las! hé-las! un nouvel ob-stacle à chaque instant s'é-lè-ve; au *leggiero.*

CATHERINE.

P. *p*

dia-ble! au diable! Qu'ai-je dit? ta ne sais pas vou-

*(avec solennité)*  
*cresc.*

C. *p*

loir, Et c'est ma force à moi! Car vouloir

C. *c'est pou\_voir! Vou\_loir*

P. *Se\_lon toi?*

C. *c'est pou\_voir! Ja\_mais, je sup\_*

P. *Que dis\_tu là?*

*crese. crese. ff p e leggiero.*

C. *\_po\_se, tu ne se\_rais qu'un bien pauvre ouvri\_ér!*

P. *(riant) Un assez mauvais charpen\_*

C. *De toi je veux faire autre chose! Quelque chose de mieux: Et ce se-*

P.

*-tier! En véri - té?*

C. *cres.*

P.

*-ra, car je le veux! oui, je le veux, et vou-*

C. *(avec solennité.) cresc.*

P.

*Tu le veux?*

C. *p*

P. *p*

C. *PETERS. CATHERINE. ff*

*-loir c'est pouvoir! Selon toi? vou-loir*

P. *f*

**Andantino con moto.** (Metr: ♩ = 112)

C. *PETERS. con molto portamento.*

*c'est pou - voir! Sa veix no - ble,*

P. *cresc. p*



*cresc.*

P. noble et fiè - re, La voix de l'honneur fait bat - tre mon

*(doux et légèrement.)*

*a piacere.*

C. Voi - là le mys - tè - re, il faut pour me plaire, soumis et sin - cè - re, mé - ri - ter ma

ceur!

P. *col canto.*

PETERS.

C. foi! Fier et no - ble ca - rac - tè - re!

*dolce e scherzando.*

C. *cresc.* Veux - tu ma conquête, veux - tu ma con -

P. Il faut pour lui plai - re, Mériter sa foi!

*eresc.*

*doux.*

C. *tr.* *eresc.* *doux.* 3 3 3

- que - - - te? Veux-tu ma dé-fai-te, veux-tu ma dé-

P. Char - man - te con - quê - - - te qu'i -

C. *tr.* *eresc.* (doux) 3 3 3 *tr.* *eresc.*

- fai - - - te? Obtiens l'épau-let-te, obtiens l'épau-let

P. - ci pour moi s'ap - prè - - - te! je veux dans ma

C. 1 3 3 *poco rallent.* *a tempo.* *rallentando.* *a tempo.*

- - te et je suis à toi, à toi je suis à toi! *molto eresc.*

P. tè - - - te qu'elle, qu'el - le soit à moi, je

*col canto.* *eresc.* *col canto.* *sostenuto.*

C. (doux et légèrement.) 6 6

Voilà le mystère, Il faut pour me plaire, soumis et sin\_cè-re

P. *p* veux, je veux qu'el - - le soit à

*eresc.* *p*

C. *6* *6* *cresc.* *dimin.* *6*  
 mé\_ri\_ter ma foi! Moi coquette et fière, Si l'onvout me plaire, Il faut mé\_ri\_ter ma  
 P. moi quel - - - le soit à  
 senza rigore.

*a tempo.* (trille majeur.)  
 C. *3* *3* *3* *3* *tr*  
 foi! Veux\_tu ma conquê\_te, veux\_tu ma de - fai - - -  
 P. moi! *a tempo.* pour lui plai - *3* - -  
 senza rigore.

C. *3* *3* *3* *3* *tr* *6*  
 -te? obtiens l'epau\_lette, obtiens l'epau\_let - - - te et je suis à toi,  
 P. -re il faut mé - ri - ter sa  
 senza rigore.

C. *3* *3* *6* *3* *3*  
 et je suis à toi et je suis à  
 P. foi, il faut mé - ri - ter sa  
 senza rigore.

*crescendo.* *pp*

C. *3* *3* *6* *3* *3*

toi, je suis à toi, je suis à toi, je suis à

P. *3* *3* *3* *pp* *3*

foi, il faut, il faut mé\_ri\_ter sa foi, il faut mé\_

*crescendo.* *p* *3*

*pp* *f* *pp* *f* *accélérez.* *ralentissez un peu.*

C. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

toi je suis à toi je suis

P. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

\_ri\_ ter, mé\_ ri\_ ter sa foi,

*accélérez.* *ralentissez un peu.*

(Metr: ♩ = 152)  
**Allegretto ben moderato**

C. *6* *8*

à toi!

P. *6* *8* *f*

sa foi!

*p* *morendo.* *Λ*

P. *p* *p* *f*

toi, ma bien ai\_ mé\_ e, à toi mon a\_ ve\_ nir! Si

*p* *p* *p*

P. *quelquere nom\_mé - e Vientja\_mais, vient jamais l'embel - lir, C'est*

**ralentissez un peu.**

P. *(très-doux.)* *grâ ce à la mé - moi - re de tes nobles, tes nobles discours Et* *resc. (très-doux.)*

**a tempo.**

*Facilité.*

P. *j'au - rai*

*j'au - rai dû ma gloi - re A mes premiers a -*

P. *resc.* *- mours, et j'aurai dû ma gloi - re à mes premiers a - mours, et j'aurai dû ma gloi - re,* *resc.*

*col canto.*

CATHERINE.

P. *à mes premiers a\_mours! La fortu - net'at - tend au milieu des com -*

*- bats, Car ma mè' - re a pré dit que mon mari doit ê - tre un grand*

*homme, un hé - ros; Hé bien, tu le de - viendras! Oui, je le devien -*

PETERS.

*drai, oui, je le devien - drai!*

(Metr: ♩ = 92) **Allegro con spirito.**

*son - des trom - pet - tes, au son des trom - pet - tes, Au bruit des tam -*

P. *bours, des tambours. Les pal - mes sont prê - tes; A toi*

Facilité. *- pet - - - - - tes,*

CATHERINE.  
 pour tou-jours! Au son des trom - pet - - - - -

Facilité. *au bruit des tam - bours, des tambours, Les pal - mes sont prê - - - - - tes*

*- tes, Au bruit des tam - bours Les pal - mes sont prê - - - - - tes;*

Facilité. *- pe - - - - - tes, au bruit des tam - bours, des tambours,*

P. *Au son des trom - pet - - - - - tes, Au bruit des tam - bours,*

(Elle tire un anneau de son doigt et le donne à Peters (doux))

C. à toi pour tou - jours! Je suis  
(doux)

P. Les pal - mes sont prêtes! Ta foi

8

*ff* *p*

C. ta promi - se; Va, prends  
(doux)

P. m'est promi - se; Et j'au -

*ff* *p*

C. jusqu'à ton re - tour, Va prends pour de - vi - se La  
cresc.

P. -rai jus - qu'au re - tour, J'aurai pour de - vi - se La gloi - re et l'a -  
cresc.

*f* *crescendo...* *poco* *a* *f* *poco.*



più cresc.

tr.

C.

P.

6<sup>va</sup>

(piqué)

C.

P.

8

C.

P.

cresc.

f

f

*un peu élargi.* **pressez un peu.**

C. *à toi ma foi! à toi ma foi et pour tou-*

P. *toi, à toi ma foi! à toi, à toi ma foi et pour tou-*

*col canto.* *P. crescendo poco a poco*

**pressez un peu.**

C. *-jours! à toi ma foi, à toi ma foi, ma*

P. *-jours! à toi ma foi, à toi ma foi, ma*

*eresc.* *f.* *ff*

C. *ad libitum.* *foi* *ad libitum.* *tu - - jours!*

P. *foi* *ad libitum.* *tu - - jours!*

*2* *3*

N° 8.

DUO de CATHERINE et de PRASCOVIA.

Allegro moderato. (Metr: ♩ = 92)

(pleurant)

PRASCOVIA.

Ah! Ah! ah!

CATHERINE.

PIANO.

Allegro moderato.

(appuyant toujours sur la première des deux notes liées)

(sanglotant toujours)

— ah! ah! — ah! ah! Quel dommage! ah! quels regrets! Ah!

— ah! ah! — ah! ah! Croyez donc au ma ri - a - ge, ah! le

P.  
 mienneviendra jamais!  
 doux.  
 cresc.

CATHERINE. (doux)  
 Al - lons, en - fant, al - lons, en - fant, Plus de tour - ment, Ne  
 f.

G.  
 pleu - re plus - et - l'on te ma - rie - ra. Ne pleu - re  
 dolce.  
 cresc.

Même mouvement.

(joyeusement)

PRASCOVIA.  
 Quoi? quoi? l'on me ma - rie -  
 plus et - l'on te ma - rie - ra! Oui!  
 f. p. leggiero.

P. *ra? Quoi?— quoi? l'on me marie— ra? Quoi?— quoi? l'on me marie—*

C. *oui!— l'on te marie— ra! Oui!— oui! l'on te marie— ra! Oui!*

P. *— ra? Il aurait pour ce — la un congé d'une heure?*

C. *oui! Il aura pour ce — la un congé d'une*

C. *heu — — re; A — vec le bourguemestre i — ci l'on s'en — ten —*

## PRASCOVIA.

Ah! *quel bon — heur, quel bonheur en — ivre, en — i — vre mon â — me!*

C. *— dra!*

P. *O bonheur, ô bonheur, ô bonheur j'eserai donc sa femme! Ah! quel bonheur!*

*(elle commence à réfléchir) (se lamentant d'un ton pitoyable.)*

P. *ah! quel... bon... Mais se quitter une heure après, C'est en cor*

*(sanglotant)*

P. *plus terri - - - ble! Ah! - ah! - ah! - ah! - ah!*

P. *Quels chagins! ah! quels regrets! Ah! - ah! - ah! - ah! - ah!*

P. *ah! J'en mourrai de regret! ah! - ah! - J'en mourrai de regret!*

*suivez la voix.*

*a tempo.*

*a tempo.*

CATHERINE.

Al - lons, sèche tes pleurs: On fe - ra son possible pour l'a -

Musical score for Catherine's first line, including vocal line and piano accompaniment.

PRASCOVIA.

*(essuyant ses larmes et gaiement.)**(pleurant.)*

Combien?

Ah! c'est bien peu, ma sœur!

Musical score for Prascovia's first line, including vocal line and piano accompaniment.

- voir quelques jours!

Cinq ou six!

Eh!

*molto leggiero.*

CATHERINE.

PRASCOVIA.  
*(quietement.)*

bien! si c'était... toute une semaine? Quoi? vraiment! toute une semaine?

Musical score for Catherine's second line, including vocal line and piano accompaniment.

*poco cresc.**(pleurant de nouveau.)*

CATHERINE.

Ah! ah! ah! ma sœur! Et qu'as - tu donc en - cor

Musical score for Catherine's third line, including vocal line and piano accompaniment.

*p*

PRASCOVIA.

a tempo.

*ritenuto.*

*(sanglotant.)*

C. *à l'attris-ter? C'est — c'est que quand le di-man-che il*

P. *fau-dra se quit-ter, Hélas! juge donc pour nous quelle peine! Ah! ah!*

P. *ah! j'en mourrai de re-gret! Ah! ah! ah! — j'en mourrai de regret!*

PRASCOVIA.

*(poussant un cri de joie.)*

CATHERINE.

*Eh! bien! quinze grands jours! Ah! — j'en rends*

CATHERINE.

*(l'interrompant.)*

PRASCOVIA.

*(naïvement.)*

P. *grâce à Dieu! On a du moins le temps. De quoi? De se dire a —*



Allegretto molto moderato. (Métr: ♩ = 96)

P. *- dieu!*

PRASCOVIA. (doux.)  
 CATHERINE. (doux.)

Quinze grands jours, à la bonne heu\_re,  
 Quinze grands jours, à la bonne heu\_re, Quinze grands jours, à la bonne

P. *cresc.*

Quinze grands jours, à la bonne heure, C'est l'a\_ve - nir - pour deux a -  
 C'est l'a\_ve - nir - pour deux a -

P. (doux.)  
 C. (doux.)

*- mants!* Mal - gré moi voilà que je pleure, v'là que je pleu - re  
 + mants! Voi - là joy - euse qu'elle pleure, v'là qu'elle pleu - re

*dolce.*

*(riant.)*

P. Et que je ris ha! ha! ha! ha! en même temps ha! ha! ha! ha!

C. Et qu'elle rit en même temps, Et qu'elle rit en même

*p.*

*(pleurant.)* *(En voyant que Catherine se moque d'elle, elle rit, puis elle recommence à pleurer.)* *(riant.)*

P. ah! — ah! — ah! — *(pleurant.)* ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

C. temps! *(Catherine imite Prascovia en se moquant d'elle.)* ah! — ah! — ah! —

*pp.*

*(pleurant.)* *(riant.)*

P. ah! — ah! — ah! — ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

C. *(riant.)* ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! *(pleurant.)* ah! — ah! — ah! —

*pp.*

*(pleurant.)* *(pleurant et riant ensemble.)*

P. ah! — ah! — ah! — ah! je pleure, je ris, je

C. *(riant.)* ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! *(à Prascovia.)* ha! tu pleures, tu ris,

*f* (riant.) *dimin.*

P. pleure, je ris, je pleure, je ris, ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

C. tu pleures, tu ris, tu pleures, tu ris, ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

*f* (riant.) *dimin.*

doux.

*(doux.)*

P. ha! ———— *(doux.)* Quin\_ze grands jours, — A la bonne

C. ha! ———— *(doux.)* Quin\_ze grands jours, — A la bonne

P. heu - re, quinze grands jours à la bonne

C. heu - re, Quinze grands jours à la bonne heu - re,

**Le même mouvement**

P. heu\_re, C'est l'a\_ve - nir — pour deux a - mants!

C. C'est l'a\_ve - nir — pour deux a - mants!

*fp* *dolce.* *pp*

**Le même mouvement**

Ô ma sœur, En toi j'ai foi! Sain- te ar-

*erese. dim.*

*erese. dim.*

PRASCOVIA.

Viens! accours! Ah! viens!

*(piqué.)*

*(piqué.)*

-deur, Ins - pire moi!

*f*

*dim.*

Ah! viens!

Ah! viens!

*f*

*ff*

# N° 9. FINAL.

- (A) CHŒUR de JEUNES FILLES et de MENÉTRIERS. 8 COUPLETS de PRASCOVIA.
- (C) CHŒUR de SOLDATS et ENSEMBLE des SOLDATS, des MENÉTRIERS et des JEUNES FILLES.
- (D) PRIÈRE et BARGAROLLE de CATHERINE.

## (A) CHŒUR de JEUNES FILLES et de MENÉTRIERS.

Allegretto ben moderato. (Metr. ♩ = 76)

PRASCOVIA.

REYNOLDS.

CHŒUR de JEUNES FILLES.

CHŒUR de MENÉTRIERS.

(Le cortège de la n arrive pendant cette ritournelle.)

Allegretto ben moderato. *p*

PIANO.

à demi voix.

*un poco cresc.*

*più cresc.*

*molto cresc.*

(Les ménétriers accordent les instruments.)

*ff* (Flûte.)

*f* (Hautbois.)

*f* (Violons.)

(Trompette.)

(Le chef des ménétriers fait signe que l'on cesse d'accorder les instruments.)

Andantino quasi allegretto. (Metr. ♩ = 108)

(Cor.)

*f*

*p*

(Basson.)

(très doux)  
et détaché) *p* Prenez vos ha-bits de fê - te. Le plus beau des maris de

ce pays: Car voi - ci, mu - sique en tè - te. Vos pa - rents et vos a -

*très*

- mis! (ils raclent de toutes leurs forces sur leurs instruments.)  
Ténors.  
**CHŒUR de MENÉTRIERS.** *f* zon zon zon zon L'amour frappe à la maison, zon zon

Basses. *f* zon zon zon zon L'amour frappe à la maison, zon zon

zon zon L'amour a frap - pé, *f* ouvrez lui donc! *f* ouvrez lui

zon zon L'amour a frap - pé, ouvrez lui donc! ouvrez lui donc!

*f* (seignant l'impatience.)

(très doux)

*p*

dimin. *p* pre - nez vos ha - bits de

donc, ouvrez lui donc, ouvrez lui donc, car l'amour frappe à la mai - son! ouvrez lui

et zon zon, zon

diminuendo.

fê - te, le plus beau des ma - ris de ce pays: car voi -

donc! ouvrez lui donc! ouvrez lui donc! ouvrez lui

et zon zon zon

et zon zon zon

et zon zon zon

cresc. poco a poco.

- ci, mu - sique en tê - te, vos pa - rents et vos a -

donc! ouvrez lui donc! ouvrez lui donc, ou - vrez lui

cresc.

et zon zon zon

et zon zon zon

zon zon zon l'a -

cresc.

mis, voi - ci, voi - ci vos pa - rents et vos a -  
 donc, l'a - mour, l'a - mour a frap - pé à la mai -  
 mour, l'a - mour, l'a - mour a frap - pé à la mai -

REYNOLDS.

Lu - sage dans notre pays est

- mis!

- son!

- son!

*f* *p* *leggieramente.*

R. que le premier jour l'époux se fasse atten - dre; c'est un emblê - me!

*esce.* *f*



PRASCOVIA.

En quoi?

REYNOLDS.

Pour mieux faire com-prendre qu'il est et qu'il se-ra le seul, le

PRASCOVIA.

De l'usa-ge il a-bu-se!

seul maître au lo-gis!

Et

crese

*p* légèrement.

REYNOLDS.

C'est à la fi-an-

c'est un vrai scanda - le! un vrai scan - da - le!

Un vrai scan-da - le!

*f*

*f*

R.  
CHŒUR DE JEUNES FILLES.

R. *cée* alors à lui chan-ter de nos a-yeu-les l'air, l'air dont la morale est d'in-vi-

PRASCOVIA.

Sans aucun doute, i-

R. -ter l'époux à se hâ-ter; le sais-tu?

P. -ci nous le savons toutes!

REYNOLDS. (à Prascovia.)

Eh bien, dis-le donc!

CHOEUR DE JEUNES FILLES.

Toutes! toutes!

Toutes! toutes!

ad libitum.

(B) COUPLETS DE PRASCOVIA.

Allegro vivace (Metr: ♩ = 63).

PRASCOVIA.

REYNOLDS.

CHOEUR  
de JEUNES FILLES.

(Pendant la ritournelle les jeunes filles forment une ronde et dansent.)

PIANO.

Allegro vivace.

PRASCOVIA.

(légèrement)

*f* La — la — la — la — la la la la la la la la la la la

*p*

*p*

P.

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

8. 8.

(les danses cessent)

dimin.

*p.*

la la la la la la la

8

*p.*

(au choix)

*tr.*

**Allegretto molto moderato.** (Métr. ♩ = 116.)

*p.*

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

(très doux et soutenu)  
CHOEUR DE JEUNES FILLES.

*pp* La! la! la! la!

*p*

*dolce.*

*p* *f* *p*

PRASCOVIA. (doux et détaché)

En sa de - meure, quand son - ne l'heure, qui donc re -

CHOEUR. la! la! la! la! la!

P. *tient, qui donc retient l'heureux é - poux? Sa fi - an -*  
*la! Qui donc retient l'heureux é - poux? Qui?*  
*p et détaché.*

P. *- cé - e, Plus em - pres - sé - e, Dé - jà se trou - ve, dé -*  
*La la la la la*

P. *- jà se trouve au rendez-vous! On en pourrait ê - tre moins ten - dre;*  
*Sans son époux! moins*

P. *Vous en seriez con - tra - ri - é; Ne*  
*ten - dre! divisés. cresc. **fp** Qui*  
*contra - ri - é!*  
*cresc. molto*  
*cresc.*

P. *cresc.*  
vous faites donc pas at - ten - dre, Ve - nez, monsieur le mari - é, Ve - nez, venez, mon-  
*Unis p*  
 Ne faites pas at - ten - dre!

P. *molto cresc.*  
 - sieur le mari - é! mon - sieur le mari - é! la la la la la la la la la la  
*sf*  
 Oh! quel marié! oh! quel marié!  
*fp*

P.  
 la la! (Les danses des jeunes filles recommencent)  
 la! (Met. = 63)  
**Allegro vivace.**  
*ff*

**2<sup>e</sup> COUPLET.** (légèrement)  
 P. *f*  
 La — la — la — la — la la la la la la la la la la la la la la la  
*p*

P. *la la*

(les dansent cessent)

P. *la la la la la la la*

*dimin.*

Ou bien:

(Met: ♩ = 116)

**Allegretto molto moderato.**

P. *dolce.*

*f p f p f*

CHOEUR DE JEUNES FILLES. (très doux et soutenu)

*pp* *La! la! la! la!*

PRASCOVIA. (Doux et détaché)

Voi - ci la dan - se, el - le com - men - ce  
 REYNOLDS (*en riant, s'adressant aux hommes qui l'entourent.*)  
 a demi-voix Ce mari si tendre est en défaut et se fait attendre comme un nigaud;  
 CHOEUR.  
 la! la! la! la!

*pp*  
 molto leggiero il basso.

P.  
 la - bas, la - bas, — là-bas sous les arbres en fleurs;  
 R.  
 monsieur le fian - cé n'est pas pressé!  
 la! la! là - bas sous les arbres en

P.  
 la fou - le est gran - de, no - tre Fin - lan - de  
 R.  
 son cœur est de gla - ce, ah! quel niais! moi, vite à sa place je paraîtrais  
 fleurs, la! la! la! la!



Facilité.



P. ne man - que pas, ne manque pas de beaux danseurs!

R. et puis a vec grâce je m'écrierais: il est i - ci!

la! la! tout pleins d'ardeur!

P. on — pourrait pren - dre votre pla - ce,

R. il est i - ci, le voi - ci, le

vo - tre pla - ce

P. vous en seriez con - tra - ri - é! pru -

R. doux mari! il est i -

Oui! con tra - ri - é!

P. *demment hâtez-vous de grâ\_ ce, ve\_ nez, monsieur le mari\_ é, venez, venez, mon\_*

R. *\_ ci, le voi\_ ci, ce doux ma\_ ri,*

*hâtez-vous donc de grâ\_ ce!*

*p*

P. *\_ sieur le ma\_ ri\_ é! mon\_ sieur le ma\_ ri\_ é!*

R. *ton pe\_ tit ma\_ ri, ton pe\_ tit ma\_*

*ah! quel mari\_ é! ah! quel mari\_ é!*

*fn*

P. *la la la la la la la la la la la la!*

R. *\_ ri!*

*la!*

**Moderato.**GEORGES (*paraissant en haut de l'escalier de la maison*)

Me voi-ci, mes a - mis; plus qu'un instant de grâ-ce, c'est mon ha-

**Moderato.** *p*

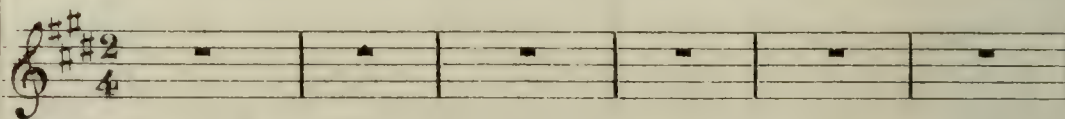
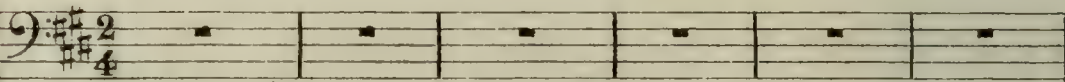
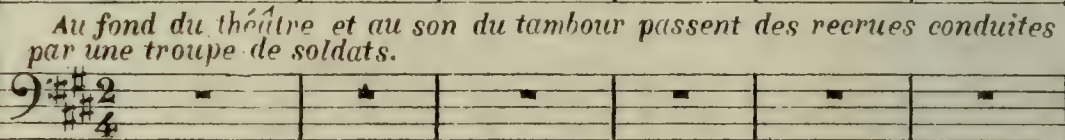
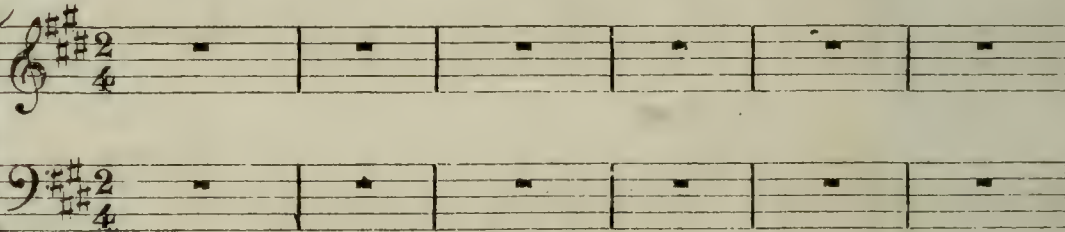
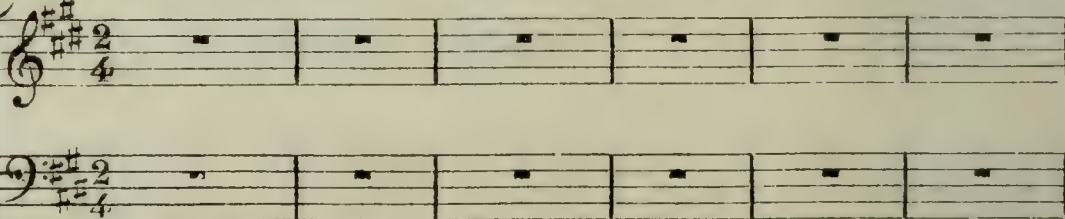
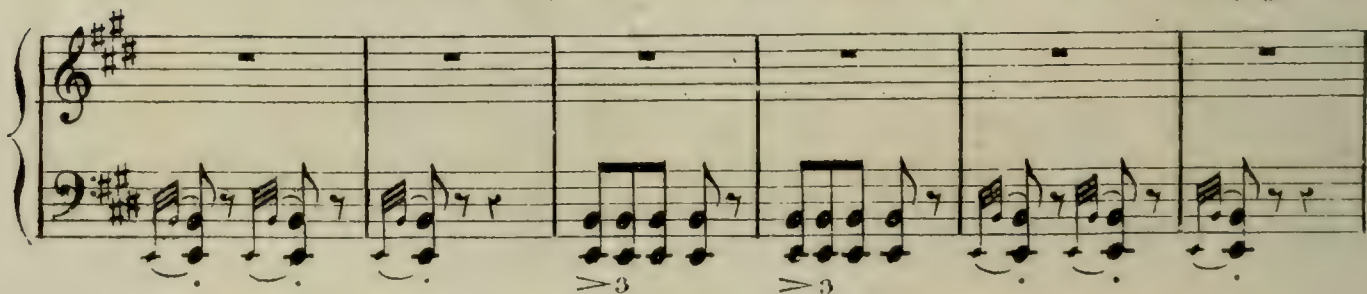
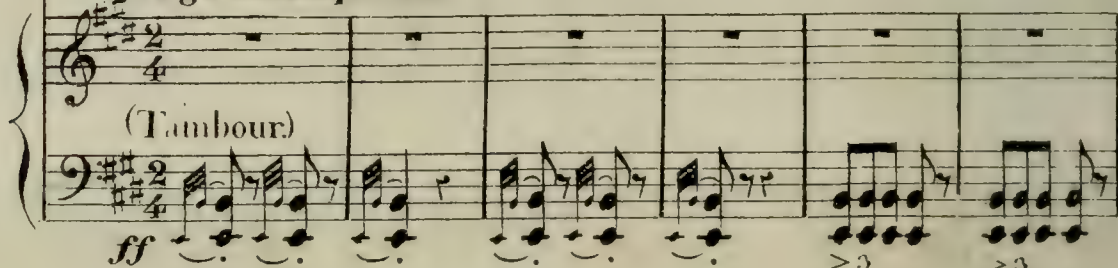
Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in G major, 3/4 time, with a key signature of one flat (F major). The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The piano part begins with a rest in the first measure, then enters in the second measure with a piano (*p*) dynamic. The accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the treble.

G. - bit, mon ha-bit que je pas - se et je suis à

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with the lyrics '- bit, mon ha-bit que je pas - se et je suis à'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, maintaining the *p* dynamic.

G. vous, — et je suis à vous!

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line concludes with 'vous, — et je suis à vous!'. The piano accompaniment provides harmonic support, ending with a sustained chord in the bass and treble.

(C) **CHOEUR de SOLDATS**  
et**ENSEMBLE des SOLDATS, des MÉNÉTRIERS et des JEUNES FILLES.****PAS REDOUBLÉ.****Allegro con spirito** (Met: ♩ = 120)**PRASCOVIA.****UNE CORYPHÉE**  
**SOPRANO.****GEORGES.****REYNOLDS.****2 CORYPHÉES**  
**BASSES.****CHOEUR**  
**de JEUNES FILLES.****CHOEUR**  
**de MÉNÉTRIERS.****CHOEUR**  
**de SOLDATS.****Allegro con spirito.****PIANO.**

Ténors.

*p* et très détaché.

CHOEUR DE SOLDATS.

marchez, soldats, marchez au pas; l'honneur qui vous at-tend là-bas

marchez, soldats, marchez au pas; l'honneur qui vous at-tend là-bas

*p*

doit désormais régler vos jours, doit dé-sormais ré-gler vos jours!

doit désormais régler vos jours, doit dé-sormais ré-gler vos jours!

*p*

Mar-chez, soldats, mar-chez au pas;

Mar-chez, soldats, mar-chez au pas;

*sf*

(mar-telez ces 3 notes)

(mar-telez ces 3 notes)

8-----

(martez ces 3 notes)

*p*

L'hon-neur doit seul ré-gler vos jours!

*p*

L'hon-neur doit seul ré-gler vos jours!

*ff*

*p*

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge,

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge,

*ff* >

*ff* >

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge!

*f*

au son du fi-fre et du tam-bour mar-chez a - vec cou-ra-ge!

*ff* >

*ff* >

*f.*

plan plan plan plan plan plan

plan plan plan plan plan plan

(détaché)

plan plan plan plan plan marchez, soldats, marchez au pas, l'hon-

plan plan plan plan plan mar- - chez, soldats, marchez au pas, l'hon-

*ff* Ped. *p*

(martelez ces 5 notes)

- neur qui vous at-tend là-bas doit désormais régler vos jours, doit

- neur qui vous at-tend là-bas doit désormais régler vos jours, doit

PRASCOVIA

Piquez chaque note. (légèrement)

Tic tac tic

GEORGES

(légèrement)  
Tic tac

(martelez ces 3 notes)

de\_sormais ré\_gler vos jours!

de\_sormais ré\_gler vos jours!

molto leggiero. e staccato.

dimin. dolce.

P. tac mon cœur pal-pi-te, il bat. d'es-poir il bat d'es-poir et

G. tic tac mon cœur pal-pi-te, tic tac tic tac il bat d'es-poir et

PRASCOVIA

de bonheur!

GEORGES

de bonheur! (se montrant les bouteilles de vin qu'ils tiennent à la main)

REYNOLDS

Glou glou glou glou ah! que pour moi ce bruit est doux! glou

2 CORYPHÉES BASSES

Glou glou glou glou ah! que pour moi ce bruit est doux!

dolce.



P. ah! mon cœur bat!

G. tic tac tic  
(Il boit à longs traits)

R. glou bu - vons en l'honneur des é - poux!

glouglou buvons en l'honneur des é - poux!

P. doux pro - nos - tic! ah! mon cœur bat! tic tac

G. tac tic tac tic tac tic tac

leggiero.

(piquez) tic tac tic tac tic tac tic tac tic tac

(piquez) tac tic tac tic tac tic tac tic

**PRASCOVIA**  
tic tac mon cœur qui bat, tic tac

**GEORGES**  
tac mon cœur qui bat, tic tac tic

**REYNOLDS (martelé)**  
Glou glou glou glou ce bruit est

**2 CORYPHÉES BASSES (martelé)**  
Glou glou glou glou ce bruit est

**CHŒUR DE JEUNES FILLES (marquez bien)**  
Pre - - nez vos ha - - bits de

**CHŒUR DE MÉNÉTRIERS (à demi-voix et détaché)**  
Et zon zon zon ou\_vrez lui donc!

**CHŒUR DE SOLDATS (à demi-voix)**  
marchez, soldats, marchez au pas, l'honneur qui vous at - tend là bas,

marchez, soldats, marchez au pas; marchez, soldats, l'hon -

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It features several vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts include: Prasovia (soprano), Georges (soprano), Reynolds (bass), 2 Coryphées Basses (bass), Chœur de Jeunes Filles (soprano), Chœur de Ménestriers (bass), and Chœur de Soldats (bass). The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line. The lyrics are in French and describe a scene where soldiers are marching and a young girl is being urged to get dressed.

P.  
tic tac quel doux es - poir! tic tac

G.  
tac quel doux es - poir! tic tac tic

R.  
doux! glou glou glou glou bu - - vons, bu - -

2 Cor.  
doux! glou glou glou glou bu - - vons, bu - -

fê - - te, ô le plus beau, le - plus beau

et zon zon zon ou\_vrez lui donc!

donc! et zon zon zon ou\_vrez lui

marchez, soldats, l'honneur doit seul rē\_gler vos jours!

- neur qui vous at\_tend là bas, marchez, soldats, mar.

P. tic tac mon cœur qui bat, tic tac

G. tac mon cœur qui bat, tic tac tic

R. -vons glou glou glou glou à ces é - -

2Cor -vons glou glou glou glou à ces é - -

des ma - ris; car voi - - ci, mu - - sique en

et zon zon zon ou\_vrez lui donc!

donc! et zon zon zon ou\_vrez lui

marchez, soldats, l'hon - neur doit seul ré\_gler vos jours!

chez, marchez. au pas! marchez, soldats,

P. *cresc.* *molto cresc.*

G. *cresc.* *molto cresc.*  
ah!  
tac ah!

R. *cresc.* *molto cresc.*  
- poux, glou glou glou glou bu\_vons, bu - vons à ces é - -

2 Cor. *cresc.* *molto cresc.*  
- poux, glou glou glou glou, bu\_vons, bu - vons à ces é - -

*cresc.* *molto cresc.* a - mis  
tê - te, vos pa - rents et vos a - mis, et vos a - mis, et vos a -

*cresc.* *molto cresc.*  
zon zon zon ou\_vrez lui! zon zon zon zon

*cresc.* *molto cresc.*  
donc! zon zon zon ou\_vrez lui! zon zon zon

*cresc.* *molto cresc.*  
marchez au pas, marchez au pas, l'honneur doit ré - gler, régler vos

*cresc.* *molto cresc.*  
marchez, sol - dats, marchez, sol - dats, l'honneur doit seul régler vos

*cresc.* *molto cresc.*

*p* (légèrement.)

*P.* — tic tac tic tac amour, j'en crois ton al - ma - nac, tic tac

UNE CORYPHÉE Soprano

Zon zon zon zon l'amour frappe à vo - tre mai - son, zon zon

*G.* *p* (légèrement)

— tic tac tic tac a - mour je crois en toi, tic

*R.* *p* (légèrement)

- poux! glou glou glou glou ah! que ce bruit est doux! glou

*2 Cor.* *p* (légèrement)

- poux! glou glou glou glou ah! que ce bruit est doux! glou

*p*

mis! ou - vrez donc à l'a - mour!

*p*

zon ou - vrez donc à l'a - mour!

*p*

zon ou - vrez donc à l'a - mour!

*p*

- jours! sol - dats, marchez au pas!

*p*

- jours! sol - dats, marchez au pas!

*p*

*p*

P. *tic tac a\_mour, j'en crois ton al\_ma - nac! ah!*

S. *zon zon l'a\_mour frappe à vo - tre mai - son! ah!*

G. *tac tic tac a - mour, je crois en toi! ah!*

R. *glou glou glou ah! que ce bruit est doux! ah!*

2 C. *glou glou glou ah! que ce bruit est doux! ah!*

*ou - vrez donc à l'a - mour!*

*ou - vrez donc à l'a - mour!*

*ou - vrez donc à l'a - mour!*

*sol - dats, mar - chez au pas!*

*sol - dats, mar - chez au pas!*

(très légèrement)

P.  
mon cœur bat, tic tac tic tac pour nous, ah! quel doux pro\_nos\_tic! a -

C.  
son cœur bat, tic tac tic tac pour eux, ah! quel doux pro\_nos\_tic! là -

G.  
mon cœur bat, tic tac tic tac pour nous, ah! quel doux pro\_nos\_tic! a -

R.  
que pour moi ce bruit est doux! bu\_vons en l'honneur des é\_poux, bu -

2C.  
que pour moi ce bruit est doux! bu\_vons en l'honneur des é\_poux, bu -

zou zou zou zou zou zou

zou zou zou zou

zou zou

zou zou



P.  
\_mour, j'en crois ton al\_ma\_nac! ah! comme mon cœur bat tic tac tic

C.  
\_mour qui frappe à leur mai\_son, ou\_vrez, ou\_vrez lui donc!

G.  
\_mour, j'en crois ton al\_ma\_nac, ah! comme mon cœur bat, tic tac tic

R.  
\_vons toujours, bu\_vons, bu\_vons en l'honneur des é\_poux!

2<sup>e</sup> C.  
\_vons toujours, bu\_vons, bu\_vons en l'honneur des é\_poux!

l'amour frappe à la mai\_son!


zon ou\_vrez, ou\_vrez donc à l'a\_mour!

zon ou\_vrez, ou\_vrez donc à l'a\_mour!

dolce.

P. *tac* mon cœur  
 S. *ff* son  
 G. *tac* mon cœur  
 R. *f* glouglouglou glou que *ff* pour  
 2C. *f* glouglouglou glou que *ff* pour  
 zon zon zon zon l'a-mour  
 zon zon zon zon l'a-mour  
 zon zon zon zon l'a-mour  
 plan plan plan plan l'hon-neur  
 plan plan plan plan l'hon-neur

*légèrement.*

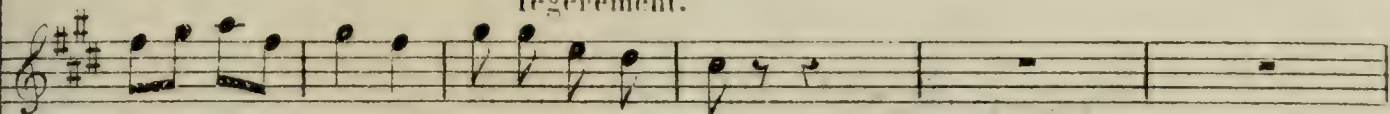
P. 

bat, c'est de bon-heur! tic tac tic tac

C. 

bat, c'est de bon-heur!

*légèrement.*

G. 

bat, c'est de bon-heur! tic tac tic tac

R. 

moi ce bruit est doux!

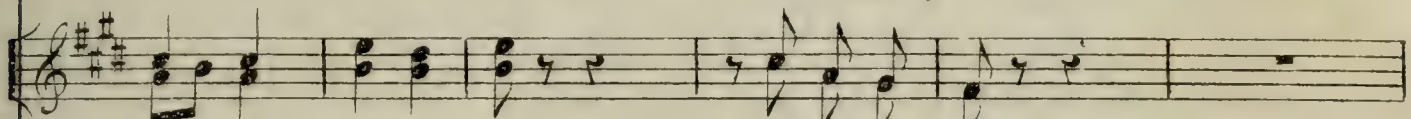
*ff* glou glou glou

2 C. 

moi ce bruit est doux!

*(légèrement)*

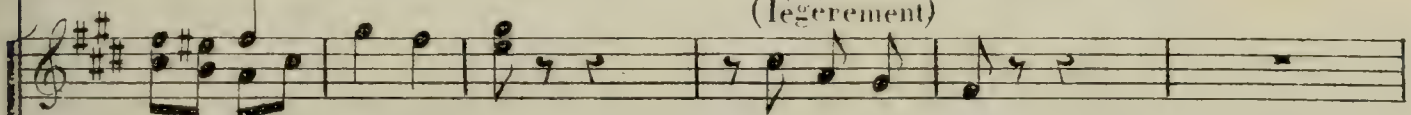
*ff* glou glou glou



frappe à la mai-son!

zon zon zon zon

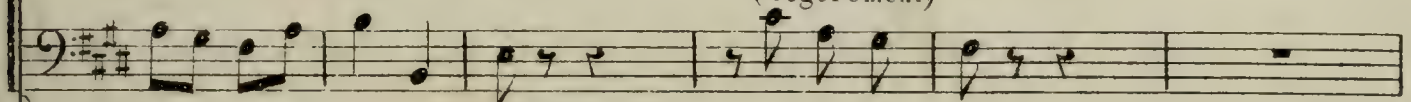
*(légèrement)*



frappe à la mai-son!

zon zon zon zon

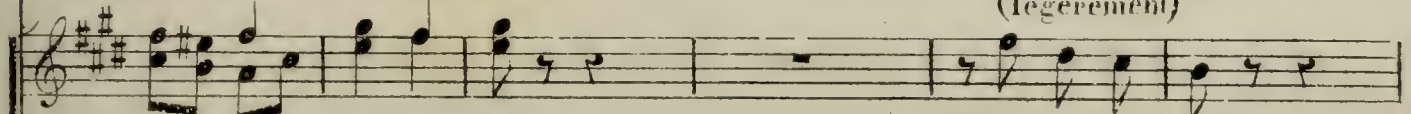
*(légèrement)*



frappe à la mai-son!

zon zon zon zon

*(légèrement)*



doit ré-gler vos jours!

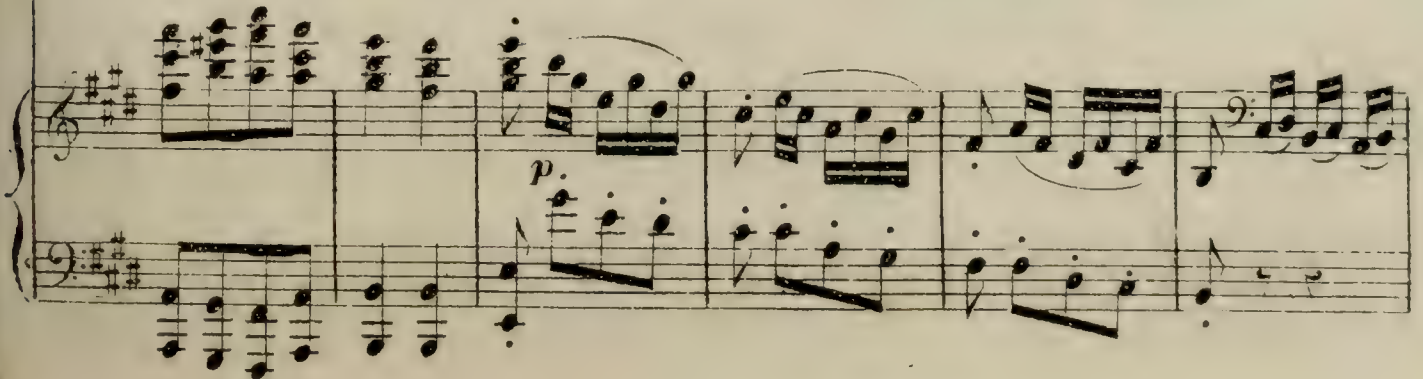
plan plan plan plan

*(légèrement)*



doit ré-gler vos jours!

plan plan plan plan



(montrant leurs bouteilles)

3. C. *glou glou glou glou glou glou glou glou*

2. C. *glou glou glou glou glou glou glou glou*

staccato e marcato.

R. *glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou*

2. C. *glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou*

CHOEUR DE JEUNES FILLES.

Zon zon zon


(les Ménétriers raclent sur leurs instruments.)


MÉNÉTRIERS. Zon zon zon

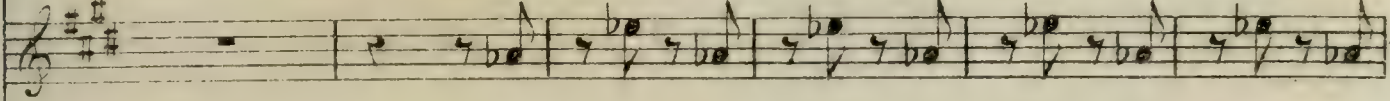
(imitant avec les mains le roulement des tambours.)


SOLDATS. Plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan


Plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan


P.  tic tac tic tac tic tac tic tac


S. 


G.  tic tac tic tac tic tac tic tac


R.  glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou


C.  glou glou glou glou glou glou glou glou glou glou

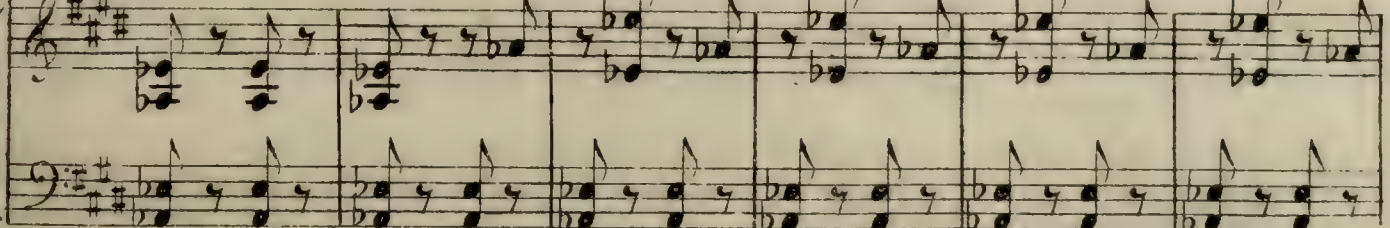
 zon zon zon zon zon zon zon zon zon zon

 zon zon zon zon zon zon zon zon zon zon




 plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan

 plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan



*cresc.*  
 P. 


tac amour, j'encroiston alma - nac, ton al - ma - nac, ah!

*cresc.*  
 C. 

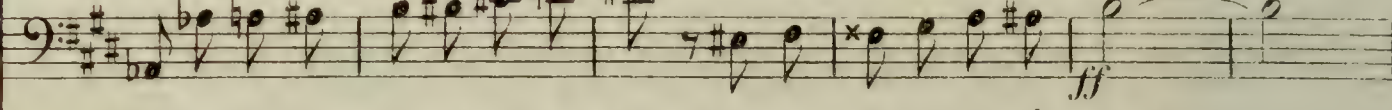
amour, j'encroiston alma - nac, ton al - ma - nac, ah!

*cresc.*  
 G. 

tac amour, j'encroiston alma - nac, ton al - ma - nac, ah!

*cresc.*  
 R. 


glou ah! que pour moi ce bruit est doux, buvons à ces deux é - poux!

*cresc.*  
 2 C. 

glou ah! que pour moi ce bruit est doux, buvons à ces deux é - poux!

*molto cresc.*  



zon l'amour frappe à votre mai - son, ouvrez lui donc, ouvrez lui donc, ou - vrez

*molto cresc.*  



zon l'amour frappe à votre mai - son, ouvrez lui donc, ouvrez, ou - vrez

*molto cresc.*  

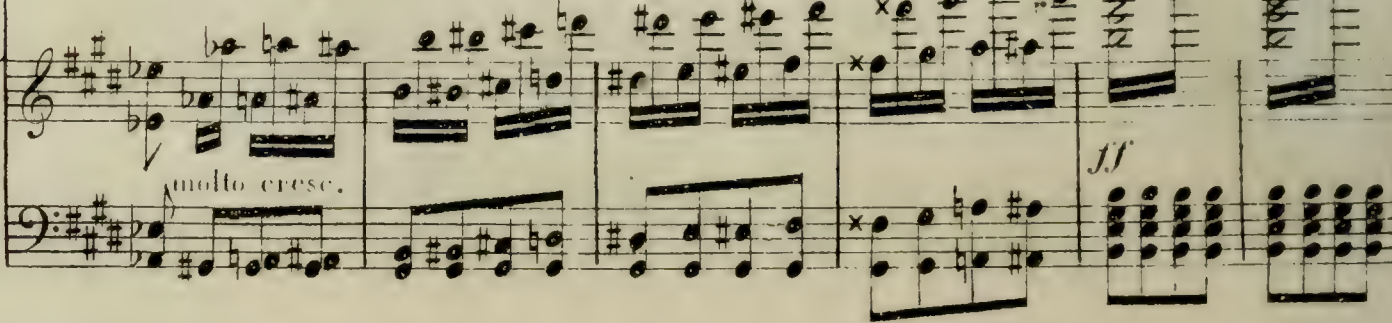

l'amour frappe à votre mai - son, ouvrez lui donc, ouvrez lui, ou - vrez

*molto cresc.*  


plan l'honneur qui vous attend là - bas doit désor - mais régler vos jours, mar -

*molto cresc.*  


plan l'honneur qui vous attend là - bas doit désor - mais régler vos jours, mar -

*molto cresc.*  


P. *(à demi voix.)*  
 a - - - - - mour! Ah! quel bon - heur pour

C. *(à demi voix.)*  
 a - - - - - mour! Ou - vrez, ou -

G. *(à demi voix.)*  
 a - - - - - mour! Ah! quel bon -

R. *(martelé.)*  
 bu - - - - - vons! glou glou glou glou ce bruit est doux, Bu vons à

2.C. *(martelé.)*  
 bu .. - - - - - vons! glou glou glou glou ce bruit est doux, Bu vons à

donc à - - - - - l'a - mour! Il faut

donc à - - - - - l'a - mour! Il faut

donc à - - - - - l'a - mour! Il faut

-chez, ah! - - - - - mar - chez! l'hon - neur

-chez, ah! - - - - - mar - chez au pas!

*fp*

P. moi quel — bon — heur! j'en crois ton al —

S. — vrez, car c'est l'a — mour, il veut en —

G. — heur! Amour, j'en crois ton al — ma —

R. l'honneur des é — poux, glou glou glou glou ce bruit est doux! Buvons à

2C. l'honneur des é — poux, glou glou glou glou ce bruit est doux! Buvons à

ou — vrir, car c'est l'a — mour,

ou — vrir, car c'est l'a — mour,

ou — vrir, L'amour frappe à vo — tre mai — son, Ouvrez lui

doit seul régler vos jours,

mar — chez, l'honneur qui vous attend là — bas Doit dé — sor —

dol.



P. *ff*  
 - ma - nac! A - mour, je crois ton al - ma -

C. *ff*  
 - trer! Ou - vrez, ou - vrez, car c'est l'a -

G. *ff*  
 - nac! A - mour, je crois ton al - ma -

B. *ff*  
 l'honneur des é - poux! Bu - vons en l'hon - neur des é -

2. *ff*  
 l'honneur des é - poux! Bu - vons en l'hon - neur des é -

*ff*  
 il veut en - trer! L'a - mour frappe à vo - tre mai -

*ff*  
 il veut en - trer! L'a - mour frappe à vo - tre mai -

*ff*  
 donc, cuvrez lui donc! L'a - mour frappe à vo - tre mai -

*ff*  
 ré - gler vos jours! L'hon - neur doit seul ré - gler vos

*ff*  
 - mais ré - gler vos jours! L'hon - neur doit seul ré - gler vos

*ff*  
*ff*

F. *-nac, ton al - manac ah! oui!*

C. *-mour qui veut entrer, ou - vrez!*

G. *-nac, ton al - manac, ton al - ma - nac!*

R. *-poux, glou glou - glou glou - bu - vons, bu - vons!* *(Reynolds entre dans l'église, puis en ressort immédiatement.)*

2 C. *-poux, glou glou - glou glou - bu - vons, bu - vons!*

*-son, ou - vrez - lui donc, ou - vrez, ou - vrez!*

*-son, ou - vrez - lui donc, ou - vrez, ou - vrez!*

*-son, ou - vrez - lui donc, ou - vrez, ou - vrez!*

*jours, mar - chez, - marchez - plan plan plan plan!*

*jours, mar - chez, - marchez - plan plan plan plan! (La cloche.)*

*(On sonne la cloche de l'église.)*

REYNOLDS.

*Voici l'heure et dans la chapelle, Heureux époux le pasteur vous appelle!*

## (D) PRIÈRE et BARCAROLLE.

Andante sostenuto. (Métr: ♩=80.)

CATHERINE.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR.

(Tout le monde s'agenouille sur le devant du théâtre. Les filles de la noce placent sur la tête de Prascovia la couronne et le voile de la mariée, d'autres de ses compagnes lui attachent le bouquet. Pendant ce temps Catherine enveloppée d'un manteau, monte au milieu d'autres recrues sur la jetée; elle regarde Prascovia, son frère et le groupe qui tous sont agenouillés sur le devant du théâtre.)

PIANO.

Allegretto molto moderato. (Métr: ♩=76.)

(Du haut de la jetée.)

(cantabile con molto portamento.)

Veil - - - le sur - - - eux toujours,

avec la Pédale.

(Harpe) dolce.

Mè - - re, mè - - re, mes chers a - mours!

*fp*

C. Ah! plus de bon - heur pour moi, Mais

C. j'ac-com - plis ta loi!

C. En montant vers les cieux,

C. Tu m'a - vais dit, ma mè - re,

C. De pro - téger, de pro - té - ger mon frère,

C. Et mon frère est heu-  
a piacere.  
col canto.

a tempo. cresc. ad libitum. ppp a tempo.  
(Le cortège de la noce quitte la scène et entre dans l'église.)  
- reux, Mon frère est heureux! Ah! Veil - le sur

C. eux toujours, Mè - - - re, mes a -  
a piacere.

# Un peu plus vite. (Métr: ♩. = 84.)

CHŒUR.

- mours!  
Ténors. *Un seul.* (Gaîment, s'adressant à Catherine.)  
*Un seul.*  
Allons donc, plus de tris-tes- -se Et qu'à ta belle maîtres- -se  
(5 recrues s'élançant sur la jetée.)  
Basses. *Un seul.*  
Allons donc, plus de tris-tes- -se Et qu'à ta belle maîtres- -se

## Un peu plus vite.

(Un bateau chargé de soldats et de recrues vient et s'arrête au pied de la jetée.) (Les 4 Coryphées avec le Chœur.)  
3 Ténors. L'é- - cho re-di- - se pour a - dieux tes chants joyeux! (Tous les Ténors. très détaché.)  
L'écho redi - - se pour adieux Tes chants, tes chants joyeux! *pp* tes chants, joy-  
L'écho redi - - se pour adieux Tes chants, tes chants joyeux! *pp* Toutes les Basses. *pp* tes chants, joy-  
*pp*

CATHERINE.

(légèrement.)

Vais-seau que le flot ba-lan- - ce, Lorsque sur toi jé m'é-  
-eux, tes chants joyeux! Allons donc plus de tristesse Et que l'écho re-  
-eux, tes chants joyeux! Allons donc plus de tristesse Et que l'écho re-

C. *lan - ce, Qu'à mes a - mis un é - cho tout joyeux re - di - se encor mes*  
*- dise à la belle maî - tres - se pour a - dieu du marin ses chants joyeux, ses*  
*- dise à la belle maî - tres - se pour a - dieu du marin ses chants joyeux, ses*

C. *chants da - dieux! Ah! (piqué.) (piqué.)*  
*chants si joyeux! la - la la la la la la la la la la*  
*chants si joyeux! la - la la la la la la la la la la*

C. *Pé - cho joy - eux*  
*la qu'aux amis l'écho joy - eux*  
*la qu'aux amis l'écho joy - eux*

*fp*

crescendo.

eux re - di - se mes  
*fp* l'é - chore - di - se tou - jours mes chants d'a -  
*fp* l'é - chore - di - se tou - jours mes chants d'a -

chants Vais - seau que le flot ba - lan - ce, Lors -  
*f* *dim.*  
*fp* dieux! Mon vaisseau que le flot ba - lan - ce, Lors -  
*fp* dieux! Mon vaisseau que le flot ba - lan - ce, Lors -  
*pp*

- que sur toi je mé - lan - ce Lé - cho - re -  
 - que sur toi sur toi je mé - lance Qu'à mes a - mis l'é -  
 - que sur toi sur toi je mé - lance Qu'à mes a - mis l'é -



Ralentissez un peu. (Métr: ♩=72) (doux)

di - se mes chants! 2 Ténors seuls. *p* re -

cho joyeux re - di - se mes chants da - dieux! *p* é - cho, re - dis mes

cho joyeux re - di - se mes chants da - dieux! *p* é - cho, re - dis mes

*p* (doux)

Ralentissez un peu.

dis mes chants da - dieux! re - dis mes chants da -

chants da - dieux! *pp* é - cho re - dis mes chants da -

chants mes chants da - dieux! *pp* é - cho re - dis mes chants da -

*p* (très doux)

(très doux) (Le bateau sur lequel est Catherine s'éloigne peu à peu)

- dieux! é - cho joy - eux re - di - se

- dieux! *pp* Tout le Chœur. L'é - cho joy - eux redise en -

- dieux! *pp* L'é - cho joy - eux redise en -

*pp*

(dans la coulisse, et de très loin)

mes ——— chants, mes chants ———

- cor mes chants da - dieux, mes

(dans la coulisse.)

- cor mes chants da - dieux, mes

*pp*

*pp*

stringendo poco a poco. **Tempo 1<sup>o</sup>**

chants ——— da -

chants ——— da -

*fp*

*fp*

*fp*

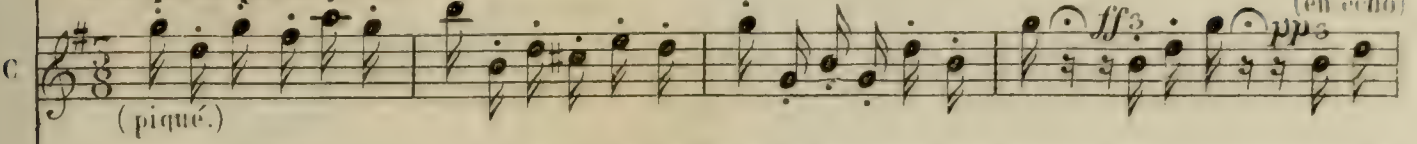
*fp*

Variante. piqué.



(Le théâtre reste vide.)

Un peu plus lent.



(piqué.)

(en écho)

dieux!

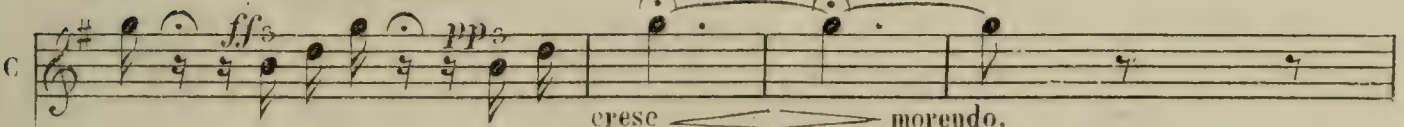
dieux!

pp

Un peu plus lent.

(de très loin)

tr

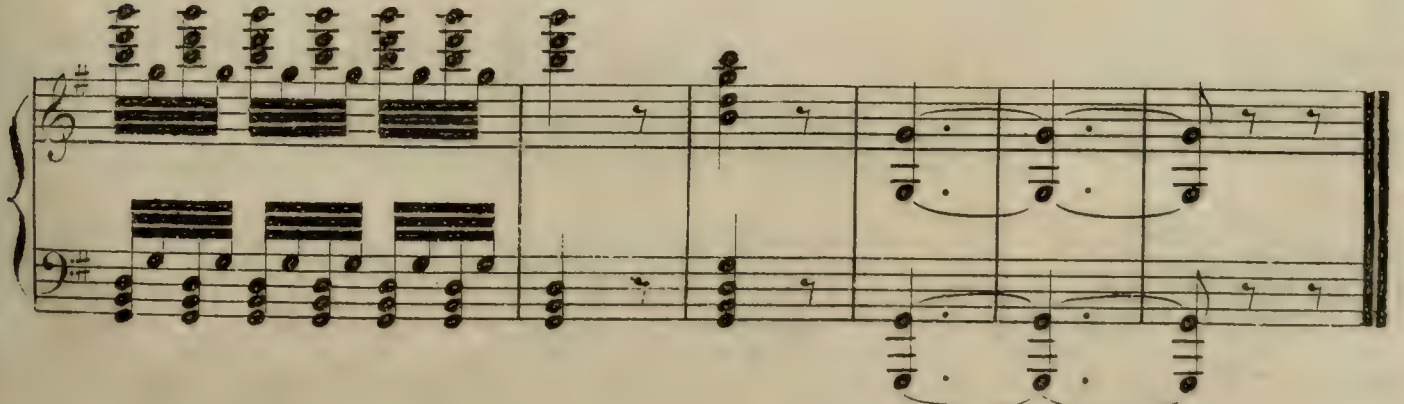


cresce  $\leftarrow$  morendo.  
faire le trille aussi long que possible.

(La toile tombe)

a tempo.

ff Ped.



Fin du 1<sup>er</sup> Acte

## ACTE II.

N<sup>o</sup> 10. ENTR'ACTE et INTRODUCTION.

(A) VALSE. — (B) RÉCITATIF et CHANSON de la CAVALERIE.

(C) RÉCITATIF et CHANSON de l'INFANTERIE.

## (A) VALSE.

(Le théâtre représente: un camp russe; des tentes au fond; à droite et à gauche des soldats de différentes armes groupés différemment; des faisceaux de fusils, des affûts de canon etc. Nathalie, Ekimona et d'autres vivandières valsent avec Ismaïloff, Gritzenko et les autres soldats, ou leur versent à boire.)

Allegro moderato pesante (Metr: ♩ = 126.)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system begins with a treble and bass clef, a key signature of two flats, and a 3/8 time signature. It includes dynamic markings such as *f* and *ff*, and a tempo instruction *Allegro moderato pesante* with a metronome marking of 126. The second system continues the piece with similar notation and includes the instruction *ff lourdement.* The third system features a repeat sign and includes the instruction *ff* and *ff lourdement.* The fourth system includes a trill marking (*tr*) and a sequence of fingerings (1, 2, 3, 5, 4). The fifth system concludes the piece with a trill marking (*tr*).

Trill markings (tr.) are present above the first and third measures of the upper staff. The piece is in a key with two flats and a 3/4 time signature. The bass staff includes fingering numbers 5, 4, 3, 5 and 5, 3.

(La toile se lève.)

Dynamic markings include *p* (piano) at the start of the first measure, *cresc.* (crescendo) in the second measure, *più cresc.* (more crescendo) in the third measure, and *molto cresc.* (much more crescendo) in the fourth measure.

The system begins with a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The music consists of chords and single notes in both staves.

The system features a *ff* (fortissimo) dynamic marking and the instruction *lourdement.* (heavily).

A trill marking (tr.) is present above the first measure of the upper staff.

doux et légèrement.

The system begins with a *p* (piano) dynamic marking in both the upper and lower staves.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex rhythmic patterns and slurs.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings *ff* and *p*(doux et légèrement). The notation shows a change in texture and dynamics.

Fourth system of musical notation, featuring a variety of rhythmic figures and slurs. Dynamic markings of *p* are visible.

Fifth system of musical notation, characterized by dense chordal textures. Dynamic markings include *cresc.*, *piu cresc.*, *molte cresc.*, and *ff*.

Sixth system of musical notation, concluding the page. It features a triplet in the right hand and ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

*p leggiero e staccato.*

1ma Volta. 2da Volta.  
*con delicatezza.*  
*p*

*f* *p*

*f* *p con delicatezza.*

*ff*

(B) RÉCITATIF et CHANSON de la CAVALERIE.

Récitatif.

GRITZENKO.

Assez dan - sé, assez val - sé! plus que leschnickçavoustournela

PIANO.

G.

tête! maintenant, mesa - mis, la petite chansonnette! Co - saque, à vous de commen

ISMAÏLOFF.

(Meir: ♩ = 108)  
(avec fatuité.)

G.

-cer! Vo - lontiers, volon - tiers! sans bles - ser i - ci la modes - ti - e je puis, je pense,

All<sup>o</sup> ben moderato.

I.

caporal, vous dire un couplet jovial en l'hon - neur de la cava - le - ri - e, en l'hon -

GRIZ: (avec hauteur.)

I.

-neur de la cava - le - ri - e! Dites! Dites!



# CHANSON de la CAVALERIE.

**Allegro con spirito** (♩ = 160)

ISMAÏLOFF.

TENORS

CHŒUR.

BASSES.

**Allegro con spirito.**

PIANO.

*f* staccato,

(avec vigueur.)

I. *f* Beau ca-va-lier au

*tr*

Ped. à demi voix et légèrement.

I. cœur d'a-cier sur son coursier s'é-lance, s'é-lan-ce, s'é-lan-ce, sur

pressez beaucoup. **Tempo primo.**

I. son coursier s'élan - ce; Il dé-fierait le

pressez beaucoup. **Tempo primo.**

I. monde en-tier En bran-dissant sa lan-ce; en bran-dissant, en

I. bran-dissant, en brandis-sant sa lan - ce!

pressez beaucoup. **Tempo 1<sup>o</sup>**

cresc. pressez beaucoup. **Tempo 1<sup>o</sup>**

I. Sonnez clai-rons! lancés au trot Les voyez-vous, Tout aussi -

**P** staccato.

I.

-tôt Tremble le fan\_tas\_sin ti\_mi-de, tremble, tremble, tremble, trem - ble!

I.

*ff*

Ténors.

Tout fré-mit au ga - lop de son coursier ra - pi - de, au ga - lop de son

CHOEUR.

Basses.

*ff*

Tout fré-mit au ga - lop de son coursier ra - pi - de, au ga - lop de son

I.

coursier ra - pi - de! eh! hop! hop!

*mp*

coursier ra - pi - de! eh! hop! hop!

*pp*

coursier ra - pi - de! eh! hop! hop! hop! hop! hop!

*p staccato e leggiero.*

I.

hop!hop!hop! *ff* hop!hop!hop! hop!

hop!hop!hop! *ff* hop!hop!hop! hop!

hop! hop! hop! hop!hop!hop! hop!hop!hop! hop!

*ff* détaché et lourdement.

ISMAÏLOFF. 2<sup>d</sup> Couplet.

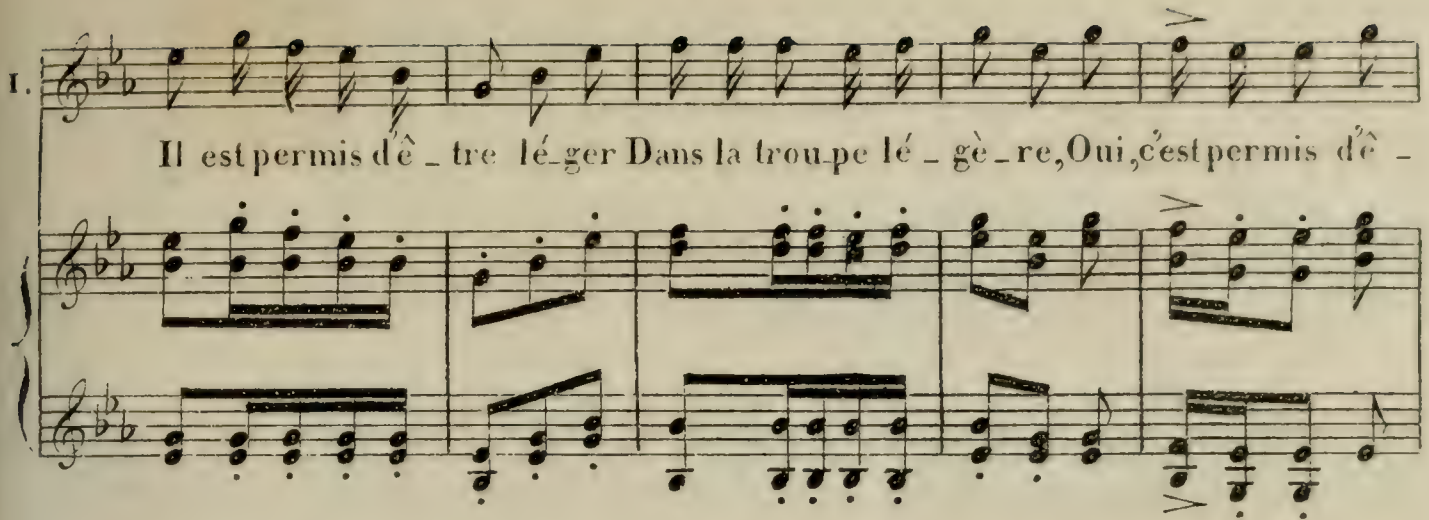
Beau ca\_va\_lier aime à changer Aux belles s'il veut plaire, La guerre, la

à demi voix et légèrement.

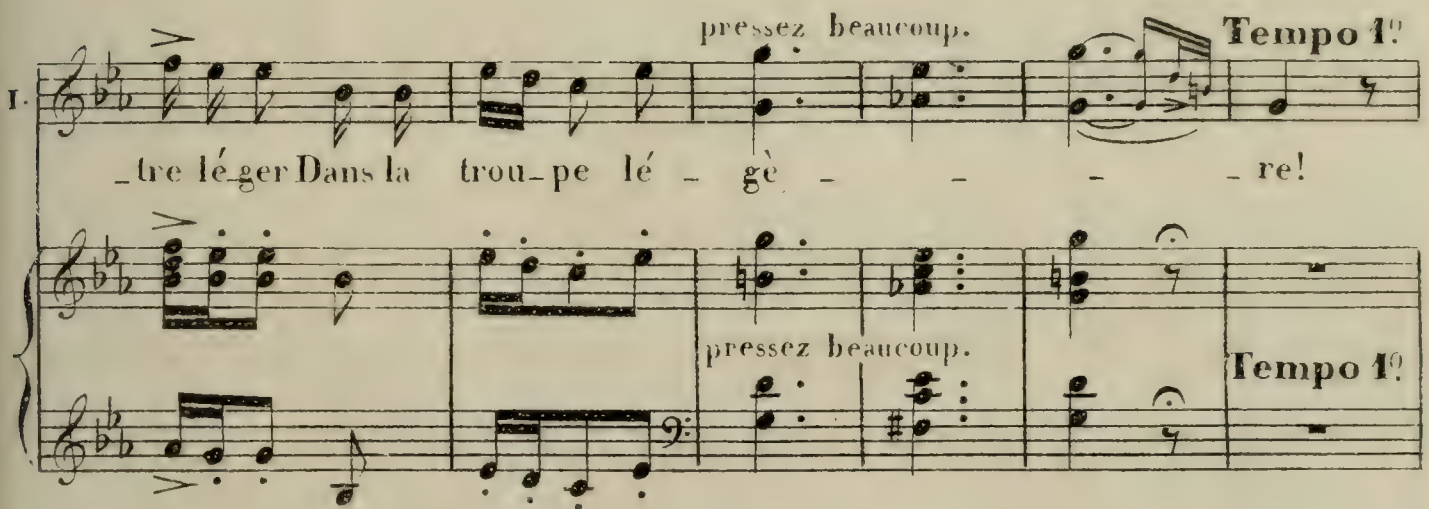
I. *presser beaucoup.* **Tempo 1<sup>o</sup>**

guer-re L'a ren-du té-mé-rai-re!

*presser beaucoup.* **Tempo 1<sup>o</sup>**

I. 

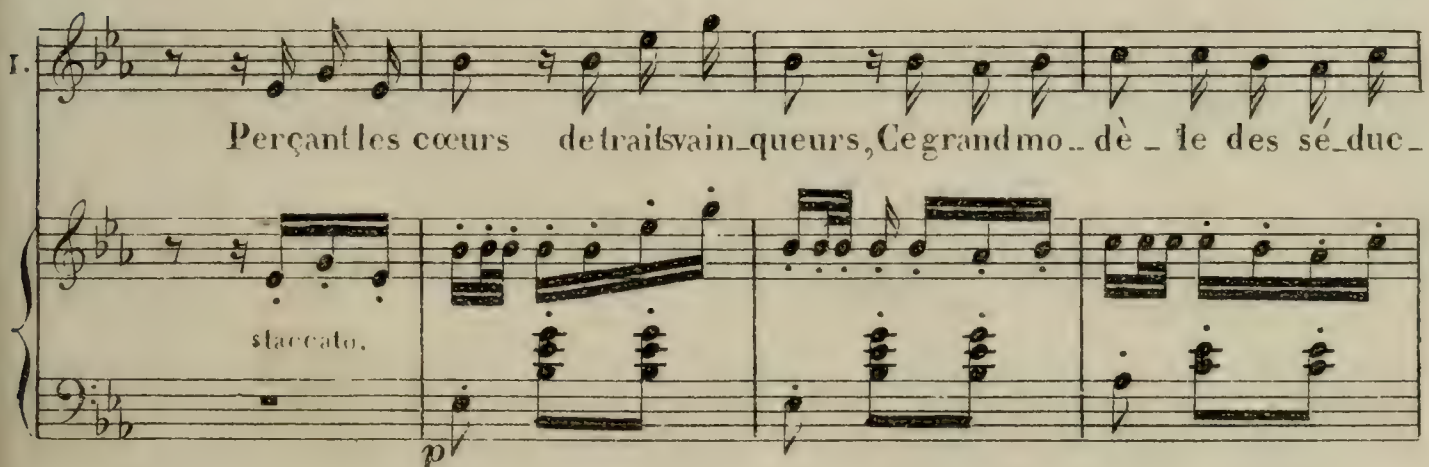
Il est permis d'être lé-ger Dans la trou-pe lé-gè-re, Oui, c'est permis d'être

I. 

tre lé-ger Dans la trou-pe lé-gè-re!

pressez beaucoup. **Tempo 1<sup>o</sup>**

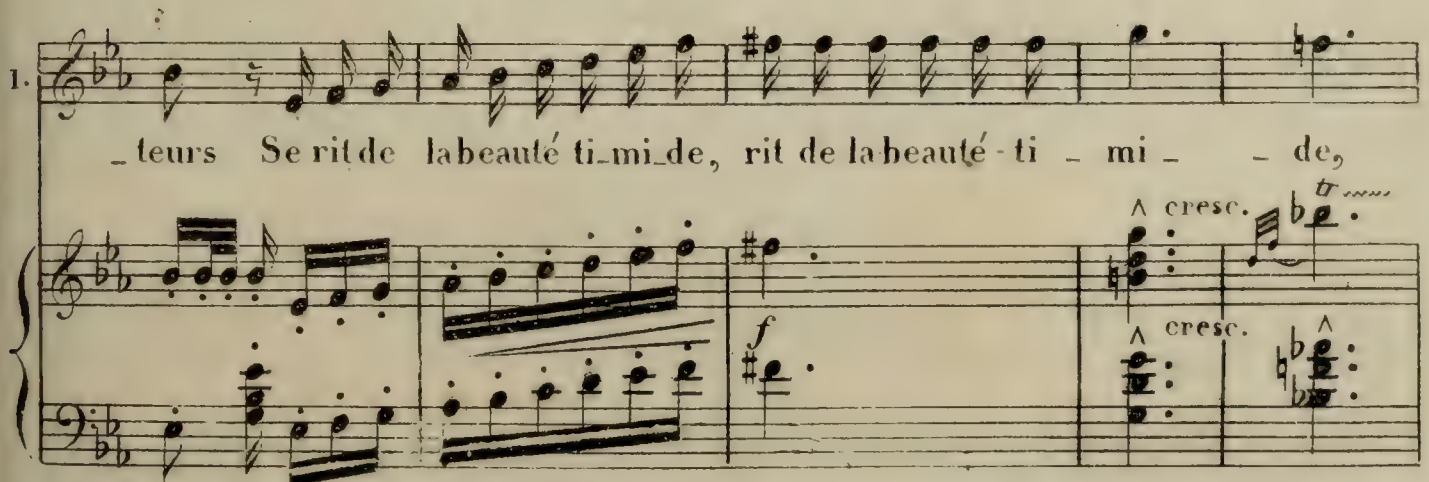
pressez beaucoup. **Tempo 1<sup>o</sup>**

I. 

Perçant les cœurs de traits vain-queurs, Ce grand mo-dè-le des sé-duc-

staccato.

*p*

I. 

teurs Se rit de la beauté ti-mi-de, rit de la beauté-ti-mi-de,

*f* **cresc.** *tr.*

**cresc.**

*ff*

I. *ff*

Ténors. Et les amours en pleurs suivent son coursier ra - pi - de, sui - vent son coursier,

Basses. *ff*

Et les amours en pleurs suivent son coursier ra - pi - de, sui - vent son coursier,

*ff*

I. *staccato.*

son coursier ra - pi - de eh!

*pp*

son coursier ra - pi - de eh!

*pp*

son coursier ra - pi - de eh! hop! hop! hop! hop! hop!

*p staccato e leggiero:*

I. *ff.*

hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop!

*ff.*

hop! hop! hop! hop!

*ff.*

eh! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop! hop!

*ff.*

Attaquez de suite le Récitatif suivant.

# C) RECITATIF et CHANSON de L'INFANTERIE.

Récitatif. *(avec suffisance)*

GRITZENKO.

Un ins\_tant! ce couplet me semble attendu au corps des *na-*

TÉNORS.

CHOEUR.

BASSES.

PIANO.

Andantino. (Metr: ♩ = 80) *(avec un air d'importance comique)*

*be*

-diers dont je suis ca-po - ral, Et je veux à mon tour dé -

-fen\_dre ici leur gloi-re Par un couplet bel - - - liqueux et loy -

Récitatif

(S'adressant aux jeunes recrues)

Allegro vivace.

-al! Et vous, jeunes recrues, un peu d'art et... Ne fut-ce

Ténors.

*f* Il a rai - son!

CHOEUR.

Basses.

*f* Il a rai - son!

Récitatif.

*f* **Allegro vivace.**

Maestoso (♩=104)

que pour manœuvrer gentiment, Écoutons attentive-ment, écoutons attentive-ment

Le bréviaire guerrier du beau grenadier Russe!



# CHANSON DE L'INFANTERIE.

(Pendant la ritournelle Gritzenko fait faire l'exercice aux recrues)

Allegretto maestoso, tempo di marcia (Met.  $\text{♩} = 126$ )

GRITZENKO.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHOEUR.

(Les deux tiers des femmes sont habillées en recrues, les autres en vivandières; Nathalie et Ekimona chantent avec les premiers Soprani)

PIANO.

doux.

*ff*

*p*

*ff*

doux.

*ff*

*p*

*ff*

*p*

8

tutta forza.

*ff*

**I. COUPLÉT. GRITZEN KO.**

G

*f* Gre-na-diers, fiers Mos-co-vi-tes, Je di-rai tous vos mé-

Soprani.

(Le Chœur imite avec la voix et les mains le roulement du tambour)

*f*

CHOEUR.

Ténors. (les exercices cessent) *f* Terrrrrum

Basses. *f* Terrrrrum

*f* Terrrrrum (Roulement)

G

ri-tes: Pour l'au-da-ce, Pour la grâ-ce Au-cun ne vous surpas-

*f* Terrrrrum

*f* Terrrrrum

*f* Terrrrrum

*f* Terrrrrum

G

se:      Quand on don - ne la ba - taille      On di - rait u - ne mu -

terrrrrrrum      terrrrrrum

terrrrrrrum      terrrrrrrrum

terrrrrrrum      terrrrrrrrum

4 5 2 1 3 2 1

2 1 5 2 1 > p      ff      6      p

>      ff

- raille      Pour qui bombes      et mi - traille .      Pour qui bombes      et mi -

terrrrrrrrrum      terrrrrrrrrrum      terrrrrrrrrrum      terrrrrrrrrrum

terrrrrrrrrum      terrrrrrrrrrum      terrrrrrrrrrum      terrrrrrrrrrum

terrrrrrrrrum

4 5 2 1 5 2 1

ff      6      f 4 5 2 1      4 5 2 1

mf

(Il imite à son tour le roulement du tambour)

traille ne sont qu'un pur agré-ment *terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-*  
va! va! va! *terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-*  
va! va! va! *terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-*  
*terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrrum terrrrrrr-*  
6 6 6 6  
ff

dim. *-rum terrrrrrrum terrrrrrr - rum terrrrrrrum terrrrrrr - rum va! va! va!*  
*- rum!*  
*- rum!*  
*- rum!*  
*- rum!*  
(doux et cantabile)  
Les 1<sup>rs</sup> Ténors.  
Pour  
(doux et cantabile)  
dimin. *p*

va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!

Sop

1<sup>re</sup> Ten.

*traînez le son.*

l'au-da - ce et la grâ - ce au - cun ne nous sur -

2<sup>mes</sup> Ten.

va!      va! terrrrrr - rum      va! terrrrrr - rum      va! terrrrrr -

Basses.

va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!

va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!

*traînez le son.*

*traînez le son.*

et

- pas - se, ri - ant sous la mi - trai - le et

- rum      va! terrrrrr - rum      va! terrrrrr - rum      va! terrrrrr

va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!      va! terrrrrrum va!

Facilité

G.

ant sous la mi - trail - le, mar - chant gaï -

Sop: *fp* ah! *dimin.* mar - chant gaï -

Ten: *fp* ah! *dimin.* (traînez le son) mar - chant gaï -

Basses. (très doux.)

-rum terrrrrrrrrr - rum terrrrrrrrrr - rum ma chant gaï -

G.

-ment! terrrrrrrrrr - rum terrrrrrrrrr

-ment! *ff* terrrrrrrrrr - rum terrrrrrrrrr *f* terrrrrrrrrr -

-ment! *ff* terrrrrrrrrr - rum terrrrrrrrrr *f* terrrrrrrrrr -

-ment! *ff* terrrrrrrrrr - rum terrrrrrrrrr *f* terrrrrrrrrr -

G. *trrrrrrr\_rum trrrrrrrrum* *trrrrrrr\_*

*\_rum trrrrrrrrum* *trrrrrrrrum trrrrrrrrum*

*\_rum trrrrrrrrum* *trrrrrrrrum trrrrrrrrum*

*\_rum trrrrrrrrum* *trrrrrrrrum trrrrrrrrum*

*p* *f* *p*

*p* *p*

G. *\_rum trrrrrrrrum*

*trrrrrrrrum mar - che en a - vant, mar - che en a -*

*trrrrrrrrum mar - che en a - vant, mar - che en a -*

*trrrrrrrrum mar - che en a - vant, mar - che en a -*

*f*



G. 
  
 Musical score for the first system (measures 1-3). The top staff is a bass line with repeated eighth notes. The middle staves are vocal lines with lyrics: "-van!" followed by "rum" in the second measure. The bottom staves are piano accompaniment, featuring dynamic markings *p* and *f*, and a sixteenth-note figure in the bass line.

G. 
  
 Musical score for the second system (measures 4-6). The top staff is a bass line with repeated eighth notes. The middle staves are vocal lines with lyrics: "-rum" followed by "rum" in the second measure. The bottom staves are piano accompaniment, featuring a dynamic marking *ff* and a sixteenth-note figure in the bass line.

rum en a\_vant!

(Gritzenko fait de nouveau manœuvrer les recortes.)

rum en a\_vant!

rum en a\_vant!

rum en a\_vant!

8

légèrement.

8

tutta forza.

f

4 3 2 1

4 5 2 1

G. *C'est sur-tout au-près des bel-les, Meme au-*

*(ici les exercices cessent.)*

G. *-près des plus re-bel-les, Gre-na-dier, ai-ma-ble*

Ru - se, Que brille ton as - tu - ce ; La ri - gueur jamais ne

*f* *tr*  
 terrrrrrrrum terrrumtrrrum

*f* *tr*  
 terrrrrrrrum terrrumtrrrum

*f* *tr*  
 terrrrrrrrum terrrumtrrrum

*f* *p* *f* *tr*  
 4 5 2 1 2 1 2 1 5

las - se Un amour aus - si te - na - ce, Il fait fondre neige et

*f* *tr*  
 terrrrrrrrum . terrrrrrrrum terrrrrrrrum

*f* *tr*  
 terrrrrrrrum terrrrrrrrum terrrrrrrrrrum

*f* *tr*  
 terrrrrrrrum terrrrrrrrum

*p* *ff*  
 4 3 2 1 3 2 1 4 5 2 1 3 2 1  
 à demi-voix

G. *glace, il fait fon\_dre neige et glace par le feu du senti\_*

*terrerrerrerrerrum terrerrerrerrerrum va! va! va!*

*terrerrerrerrerrum terrerrerrerrerrum va! va! va!*

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and two piano accompaniment staves. The vocal line begins with the lyrics "glace, il fait fon\_dre neige et glace par le feu du senti\_". The piano accompaniment includes a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The piano part includes a sequence of notes numbered 4, 3, 2, 1 in the first measure.

G. *\_ment! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum*

*va! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum*

*va! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum*

*terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum*

*terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum*

*ff* *6* *6* *6* *6* *p*

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line starts with the lyrics "\_ment! terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum terrerrerrum". The piano accompaniment features a treble clef staff with sixteenth-note chords and a bass clef staff with a similar rhythmic pattern. The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The piano part includes a sequence of notes numbered 6 in the first measure of the treble staff and a dynamic marking of *ff* in the bass staff. The system concludes with a dynamic marking of *p*.

-rum terrrrrrrrrrum terrrrrrrr - rum va! va! va!

les 1.ers Ténors.

(doux et cantabile) Ja -

doux et cantabile.

doux et cantabile.

va! terrrrrrrrum va! va! terrrrrrrrum va! va! terrrrrrrrum va!

1.ers Ténors.  
- mais ri - gueur ne - las - se a - mour aus - si te -

2.ds Ténors.  
va! va! terrrrrrrr - rum va! terrrrrrrr - rum va! terrrrrrrr -

va! terrrrrrrrum va! va! terrrrrrrrum va! va! terrrrrrrrum va!

G.

va! trrrrrrrum va! va! trrrrrrrum va! va! trrrrrrrum va!

na - - ce, il fait fon - dre la gla - - ce au

rum va! trrrrrrrum va! trrrrrrrum va! trrrrrrrum

va! trrrrrrrum va! va! trrrrrrrum va! va! trrrrrrrum va!

trainez le son.

trainez le son.

Facilité.

Ja - mais ri - gueur ne las - - se a -

mar\_chant en a - vant! Ja\_mais ri - gueur ne las - - se a -

feu du sentiment, du senti - ment! trrrrrrrum trrrrrrrum

feu du sentiment, du senti - ment!

mar\_chant en a - vant!

mar\_chant en a - vant!

crése.

crése.

crése.

4 3 2 1 4

4 5 2 1 4

Ped.

-mour aus - si te -

-mour aus - si te - ira - ce: il fait fon-dre la gla - ce au

trainez le son

trainez le son

trainez le son

terrerrrum terrerrrum ah! au

terrerrr ah!

Uais. //

terrerrr (tres doux.)

terrerrr rum terrerrr rum terrerrr

4 3 2 1 4 4 3 2 1 4 *ff* diminuendo

*ff*

(Les exercices des recrues recommencent.)

feu du senti - ment! *ff* terrerrr\_rum terrerrrum

Sop.

feu du senti - ment! *ff* terrerrr\_rum terrerrrum

Ten.

feu du senti - ment! *ff* terrerrr\_rum terrerrrum

Bas.

rum marchant gai ment! terrerrr\_rum terrerrrum terrerrr

*ff* *p* *f*

*p* *f*



G. *terrrrrr\_rum terrrrrrrum* *terrrrrr\_*

*\_rum terrrrrrrum* *terrrrrr\_rum terrrrrrrum*

*\_rum terrrrrrrum* *terrrrrr\_rum terrrrrrrum*

*\_rum terrrrrrrum* *terrrrrr\_rum terrrrrrrum*

*p* *f* *p*

*pv* *f* *pv*

G. *\_rum terrrrrrrum*

*terrrrrr\_rum mar - che en a - vant - mar - che en a -*

*terrrrrr\_rum mar - che en a - vant mar - che en a -*

*terrrrrr\_rum mar - che en a - vant mar - che en a -*

*f*



N° 11.

CHŒUR DES CONJURÉS.

TÉNORS. CHŒUR.

BASSES.

KERMOLOFF. (Parlé)  
Eh bien! que diriez vous? **Presto.**

KERMOLOFF. (Parlé)  
que feriez vous?

PIANO.  
*ff con impeto.*

As - sez d'opprobre, as -

ISMAÏLOFF. (Parlé)  
ce que je ferais?  
demandez leur à tous! **Allegro moderato.** (Metr: ♩ = 138)

As - sez d'opprobre, as -

*ff lourdement.*

-sez d'affronts Ont fait rou - - gir nos fronts! As - sez longtemps ce

-sez d'affronts Ont fait rou - - gir nos fronts! As - sez longtemps ce

(lourdement.)

czar si fier Nous a bri - sés d'un joug de fer, d'un joug de fer! Sans

czar si fier Nous a bri - sés d'un joug de fer, d'un joug de fer! Sans

murmurer de tant de maux Nous vîmes le fer de nos bourreaux, le

murmurer de tant de maux Nous vîmes le fer de nos bourreaux, le

*lourdement chaque accord.*

fer de nos bourreaux; Mais le Knout, la

*p (d'une voix étouffée.)*

fer de nos bourreaux; Mais le Knout, la

*p*

honte à su\_bir, Ja\_mais, plu\_tôt mou\_

honte à su\_bir,

1<sup>er</sup>s Tenors. *cresc.* *molto cresc.*  
 2<sup>es</sup>s Tenors. *cresc.* *molto cresc.*  
 ja\_mais, plutôt mou\_rir, plu\_tôt mou\_rir  
 -rir! ja\_mais, plutôt mou\_rir, plu\_tôt mou\_rir

ja\_mais, plutôt mou\_rir! ja\_mais, ja\_mais, ja\_mais

*un poco crescendo.* *molto crescendo.*

plu\_tôt mourir! ja\_mais, ja\_mais, plutôt mourir, plutôt mou\_rir, plu\_tôt mou\_rir! jamais, jamais plutôt mourir! jamais, jamais, plutôt mou\_rir, plu\_tôt mou\_rir! jamais, jamais plutôt mourir! jamais, jamais, plutôt mou\_rir

plu\_tôt mourir! ja\_mais, ja\_mais, plutôt mourir, plutôt mou\_rir, plu\_tôt mou\_rir! jamais, jamais plutôt mourir! jamais, jamais, plutôt mou\_rir

(Un *conjuré* traverse en toute hâte le théâtre, faisant signe que le Général va venir: aussitôt, officiers et soldats courent se ranger en ligne.)

(Le Général commandant passe devant le front de bataille qui s'avance au pas de charge durant le roulement des tambours. On porte les armes, les drapeaux s'inclinent.)

-rir!

-rir! (Roulement des tambours)

*fff* Ped. *tutta forza.*

*fff* (doux et très détaché)

Flot - tez dans l'air, dra-peaux vainqueurs! Sonnez clairons, — et rani-

Flot - tez dans l'air, dra-peaux vainqueurs! Clai - rons, et ra - ni -

*p* doux.

*pp*

-mez nos cœurs! A vos accents gui\_dant aux combats, A vos accents tressaille

-mez nos cœurs! A vos accents gui\_dant aux combats, Tressail - le l'â - me

*ff* l'âme du soldat! *p* Flottez dans l'air, flot - tez, dra - peaux vainqueurs!

du sol - dat! *ff* Flottez dans l'air, flot - tez, dra - peaux vainqueurs!

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a fortissimo (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The middle staff is the bass vocal line, also starting with *ff* and *p*. The bottom two staves are the piano accompaniment, with fortissimo (*ff*) and pianissimo (*pp*) markings.

*ff* Sonnez clairons, et ra - ni - mez nos cœurs! *p* Vo - lons, amis, dans les com -

Sonnez clairons, et ra - ni - mez nos cœurs! *f* Vo - lons dans les com -

The second system continues the musical piece. The vocal lines feature dynamics of *ff*, *p*, and *f*. The piano accompaniment includes *ff* and *p* markings.

bats, ve - nez! marchons! mar - chons, mar - chons! *pp* (doux et très détaché) flot -

bats, ve - nez! marchons! mar - chons, mar - chons! *pp* flot -

*diminuendo.*

The third system concludes the piece. The vocal lines end with a pianissimo (*pp*) dynamic and the instruction '(doux et très détaché)'. The piano accompaniment ends with a *diminuendo* marking.

-tez dans l'air, dra - peaux vain\_queurs, Sonnez clai\_rons et ra\_ni\_

-tez dans l'air, dra - peaux vain\_queurs, Clai\_rons ah! ra\_ni\_

*p*

-mez nos cœurs, a vos ac\_cents si bel\_li\_queux;

-mez nos cœurs, à vos ac\_cents si bel\_li\_queux,

*ff*

Vo\_lons, a\_mis, volons dans les com\_

Vo\_lons, a\_mis, volons dans les com\_

*ff*



bats! *ff* vo - lons, a - mis, vo - lons dans les combats! vo - lons, a -

bats! *ff* vo - lons, a - mis, vo - lons dans les combats! vo - lons, a -

*ff*

- mis, vo - lons dans les com - bats! ah! ve - nez et mar -

- mis, vo - lons dans les com - bats! ah! ve - nez et mar -

8

3 3 3 3

- chons! ah! ve - nez et mar - chons! venez!

- chons! ah! ve - nez et mar - chons! venez!

Ped.

*f* 6 (Tambour.)

(les troupes défilent devant le général et partent)

diminuendo.

This system features a grand staff with treble and bass clefs. The treble staff contains a melodic line with eighth notes and rests, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment of eighth notes. The music concludes with a 'diminuendo' instruction.

à demi voix. p

This system continues the grand staff notation. The treble staff has a melodic line with some chromaticism, and the bass staff has a steady eighth-note accompaniment. The system is marked 'à demi voix' and 'p'.

tr p

This system shows the continuation of the grand staff. A trill (tr) is indicated in the bass staff. The music maintains its eighth-note accompaniment.

en diminuant toujours p pp pp (Tambour)

This system includes the instruction 'en diminuant toujours' and dynamic markings 'p', 'pp', and 'pp'. The bass staff has a section labeled '(Tambour)' with a rhythmic pattern of eighth notes.

This final system on the page shows the grand staff continuing. The bass staff features a rhythmic pattern with some sixteenth-note figures and rests.

**Allegro**

GATHERINE.

DANILOWITZ.

PETERS.

**Récitatif**

Eh bien! à ce joyeux repas où la soif nous con-

**Allegro.**

PIANO

P

DANILOWITZ. PETERS

... vie, Le verre en main jete de-fie! Et j'accepte! Allons donc commençons le com-

(Met: ♩ = 176.)

**Allegro vivace.**

DANILOWITZ.

Buvons — en empe-reur!

PETERS.

bat!

Mieux encor en sol — dat!

*p*

*p*

*p*

légèrement.

**Allegro vivace**

P

(avec verre.)

D. Joy-euse or-gi-e, Vi-ve fo-li-e, Par toi j'ou-

P. Joy-euse or-gi-e, Vi-ve fo-li-e, Par toi j'ou-

(doux.) a piacere. a tempo

D. -bli-e, j'oubli-e, Soucis et tourments! Joy-euse or-gi-e,

P. -bli-e, J'ou-bli-e Soucis et tourments! Joy-euse or-gi-e,

a piacere.

(doux.) a piacere.

D. Vi-ve fo-li-e, Par toi j'oubli-e, j'oubli-e Soucis et tour-

P. Vi-ve fo-li-e, Par toi j'ou-bli-e Sou-

**a tempo.** (*prenant chacun une bouteille.*)

D. ments! Viens, ô maîtresse Enchan-tesse, viens, ô maîtresse enchan-  
P. cis et tourments! Viens, ô maîtresse Enchan-tesse, viens, ô maîtresse enchan-  
**a tempo.** *f p f p*

**traînez le mouvement.**

D. -resse, Por - te l'i - ves - se Dans tous mes sens por - te l'i - ves - se dans tous mes  
P. -resse, Por - te l'i - ves - se Dans tous mes sens por - te l'i - ves - se dans tous mes  
*(doux)* *traînez le son* *traînez le son.*  
*f p* *col canto.*

**Facilité.** — oui, por - te l'i -

D. sens, dans tous mes sens dans tous mes sens! — ah! viens!  
P. sens, dans tous mes sens!  
*f p*

*traînez le son.*  
vres - se dans tous mes sens!

*cresc: pressez.* **a tempo.**  
Joyeuse or - gi - e, Vi ve fo -

*col canto.* **Pressez.** *f p* **a tempo.** *f p*

- li - e, Par toi j'ou - bli - e Sou - cis et tour.

- li - e, Par toi j'ou - bli - e Sou - cis et tour.

*fp p* *p*

mens! Viens! viens! porte l'ivresse oui, porte l'ivresse dans

mens! ô maitres - se, Enchanteres - se, Por - te l'i - vresse por - te l'i

*crescendo.* *cresc.*

Andantino grazioso (Metre: ♩ = 72)

D. tous mes sens!

P. - vres - se dans mes sens!

*f* *p* Andantino grazioso..

CATHERINE (en faction en dehors de la tente, écoutant avec attention) (légèrement)

Que se passe-t-il

*f* *p* *p* dolce.

C. donc là-bas sous cette ten - te? Je suis seul, voyons, l'oc - casion me

*p*

C. ten - te; Je sais bien, je sais bien qu'un soldat en facti - on pos - té — D'être curi -

*p* *cres.*

sempre dolce.

*cres.*

- eux n'a pas la li - ber - té: C'est défendu; mais, sur mon

*Le même mouy!*

à - me Quand ce sol - dat est u - ne femme, Ce doit être permis, ce doit être per-

*sf* *tr* *fp* *dolce.* *p.*

(regardant par une fente de la tente)

- mis! Je vois un offi-

*cres.* *sf* *dolce.*

(apercevant Danilowitz)

- cier!... Ociel! DaniLowitz, naguères pâis - sier!... Et près de lui...

*ff* *p.* *ff* *fpp* *pp*

grand Dieu! je me soutiens à pei - ne! Pe - ters avec l'habit de capi-



Maestoso.

C. *tainé! un chemin si rapide!. Une épaulette d'or!... ah! j'y comp.*

Ped. *ff*

Maestoso.

*Facilité*

tais

C. *tais! oui, j'y comptais! Etpour*

*(avec émotion pp)*

*(Silence)*

Allegro vivace (Metr. 176)

*et d'une voix étouffée*

C. *tant jen'ose y croire, jen'ose y croire en - - cor,*

D. *Joyeuse or-*

P. *Joyeuse or-*

Allegro vivace.



Tempo primo.

C. *- si! ah! que c'est mal de boire ain - - si! (à Danilowitz)*  
 PETERS.

*Tu n'o-ses tever-*

P. *-ser et dé-jà tu re - dou - tes tu re - dou - tes dè - tre bat-*

DANILOWITZ.

*Non pas, non pas: le flacon est fi - ni!*

*-tu! Un autre alors, un autre, un autre, un*

*eres. molto eres. f*

D. *Ah! j'ai peur, capi - taine pour votre té - te! (d'une voix étouffée par la colère.)*

*au - tre! Ah! tu trembles pour ma*

Allegro (Met: ♩ = 104)

tê - tel Et moi, je vais faire à la tienne vo - ler le flacon que voi -

*pp*

- ci, Si tu ne m'o - bé - is A l'instant, mor - bleu

*cres.*

non, non, non, non, non, non, non, je ne pardon - ne pas! Co -

*cres.*

CATHERINE  
(à part)

un poco rāllentando.

- lè - re! c'est bien lui! ah! que c'est mal de boire ain - si, Ah! que c'est

*p*

All.<sup>to</sup> (Met: ♩ = 72) ben moderato

PETERS (versant du vin dans un grand verre qu'il montre à Danilowitz)

mal de boire ain - - si! Vois en flots de rubis

*p*

P. *la liqueur purpuri - ne Ri - re, ri - re, ri - re dans le cristal;*

P. *Al - lons, buvons, buvons, ami, Bu - vons à mes a - mours, à mes a -*

P. *- mours, à Ca - the - ri - - ne, à Catheri - (très doux) - ne, à - mes a -*

P. *- mours, ah! - buvons à la charmante, à l'agaçante, l'enivran - te, la divi - ne, La char -*

Facilité. *ri - ad lib -*

P. *- mante, l'agaçante, l'enivran - te, la di - vi - ne Catheri -*

CATHERINE.  
(doux)

Andantino

(légèrement)

Ah! c'est moins mal de boire ain-si, Ah! c'est moins mal de boire — ain -

ne!

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Catherine in a soprano clef and a piano accompaniment in a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 9/4. The tempo is marked 'Andantino' and the performance style is '(doux)'. The lyrics are 'Ah! c'est moins mal de boire ain-si, Ah! c'est moins mal de boire — ain - ne!'.

(Metr: ♩ . 72)

Allegretto grazioso, ben mod.<sup>to</sup>.

- si! Gaiement je par - don - ne,

DANILOWITZ

(tenant la bouteille) Ah! quelle joyeuse or -

gi - e! Ah! quelle joyeuse orgi - e!

PETERS

*p* et détaché.

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for Danilowitz in a soprano clef and a piano accompaniment in a bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegretto grazioso, ben mod.to'. The lyrics are '- si! Gaiement je par - don - ne, (tenant la bouteille) Ah! quelle joyeuse or - gi - e! Ah! quelle joyeuse orgi - e!'.

L'amour me l'or - don - ne; — On peut, je suis

- gi - e! Quelle charman - te fo - li - e! Par

Quel - le charman - te fo - li - e!

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line for Danilowitz in a soprano clef and a piano accompaniment in a bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 6/8. The lyrics are 'L'amour me l'or - don - ne; — On peut, je suis - gi - e! Quelle charman - te fo - li - e! Par Quel - le charman - te fo - li - e!'.

C. bon - nes boire aux a - mours, aux a -  
 D. toi ma mémoire oublie Les sou - cis, les tour -  
*(montrant la bouteille.)*  
 P. Par toi ma mémoire oublie - e sou - cis et tour -

C. mours: Pour sa maî - tres - se que  
 D. - ments: Viens, ô maî - tres - se, viens.  
 P. - ments: Viens, ô maî - tresse, viens, ô maîtresse enchanté - res - se; Porter fi -

C. - son i - vres - se, Ah! que son i -  
 D. ô maî - tres - se,  
 P. - vresse, porter l'ivresse dans tous mes sens! — Ah! quel - le — joyeu - se or -  
*(très doux.)*

C. *vres - se du - re sans ces - se et*

D. *Et por - te li - vres se dans tous*

P. *gi - e! Quel - le char - mante fo - li - e! par toi jou -*

*ben staccato*

C. *char - me toujours ses jours, oui.*

D. *mes sens, dans tous mes sens, dans tous mes sens, Vraiment*

P. *- bli - e tous mes tourments et soucis, Par toi jou - bli - e sou - cis et tour -*

*ff p*

*molto stringendo e crescendo.* **tempo primo.** *(doux et légèrement)*

C. *toujours char - me tou - jours pour sa maî -*

D. *viens! viens! viens! ah! viens, et dans tous*

P. *ments! viens! viens! viens! ah! viens, ô maîtresse char - mante, Par toi ma mé -*

*molto stringendo e crescendo.* **tempo primo.**



C. *Allegretto*  
 - tres - se que son i - vres  
 D. mes sens ver - se, verse dans mes sens le bonheur.  
 P. - moire oublie à tout ja - mais les tourments, verse verse dans mes sens le bonheur,

C. *Allegretto*  
 - se! du - - - - - re tou -  
 D. ver - - - - - se! ah!  
 P. ver - - - - - se! ah!

C. *Allegretto*  
 - jours!  
 D. viens!  
 P. viens!

*ff*

N<sup>o</sup> 15. QUINTETTE et SEXTUOR.

(A) CHANT BACHIQUE — (B) COUPLETS des 2 VIVANDIÈRES — (C) SCÈNE.

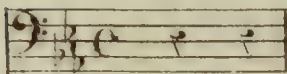
(D) QUINTETTE. — (E) SEXTUOR.

## (A) CHANT BACHIQUE.

Allegretto ben moderato. (Metr: ♩=126.)

(Les deux vivandières qui, jusqu'alors sont restées au fond du théâtre, avancent militairement en marchant de front au pas redoublé et en faisant quelques évolutions sur la scène. A la fin de la ritournelle elles commandent elles-mêmes: halte, puis saluent militairement en portant la main à leur shako. En même temps Gritzenko, avec un peloton de soldats, traverse la partie du théâtre en dehors de la tente.)

PETERS.



(PARLÉ) Approchez!

PIANO.

(Metr: ♩=108.)

Più ritenuto.

PETERS.

Gen-til-lesvi-van-

Più ritenuto.

(Faisant asseoir Nathalie auprès de lui et Ekimona près de Danilowitz.)

- diè - re soy - ez nos ména-gè - res!

*p*

ici nous vous pla-cons; Ve-nez, ve-nez ye-nez et tout-

(montrant Hamitowitz)

*p*

deux soyez mes échan-sons, Car lui ne sait pas boire!

**Allegro moderato.** (Métr: ♩ = 92)

*f* détaché.

PETERS. (à Ekimona qui lui verse à boire)

*f*

A-vec toi, avec toi, ma char-mante, Plus mon ver-re se

*molto cresc.*

*p*

vi-de plus ma soif augmente, oui, plus ma soif augmente! — Le

*p* vin et la chanson, voi - là les gais re - pas, le vin et la chanson, voi -

- là les gais re - pas, Et les chants, — les chants avec vous — ne manqueront

*p* pas, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non, non! — A - vec

*p* 8 toi, avec toi, ma char - mante, Plus mon ver - se vi - de plus ma soif aug -

*p* 8 - men - te, Le vin et les chansons, voilà les gais re - pas

P. — Et les chants a-vec vous ne manqueront pas, non, non, non, non, ne manqueront

P. pas, non, non, non, non, non, non, non, non, a-vec vous ne manqueront pas, non, non, non,

NATHALIE. **A tempo, moderato.**  
Et quels chants veux-tu donc? ou bien bal-

P. non, non, non!  
ERIMONA. Romance?

**A tempo, moderato.**

-fade?  
PETERS.  
des romances à moi? non morbleu! c'est trop fade! je veux du

NATHALIE.

du Rhum? nous en avons!

ERIMONA.

du Kirsch? nous en avons!

DANILOWITZ.

c'est dit!

fort! c'est dit! et nous, et nous, mon lieute-

DANILOWITZ.

et nous, a-vec at-ten-ti-on é-coutons!

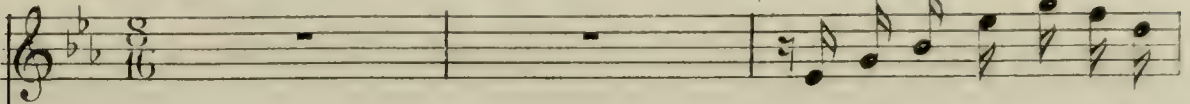
-nant, é-coutons, et nous, a-vec at-ten-ti-on é-cou-tons!

**Allegro moderato.**

## (B) COUPLETS DES DEUX VIVANDIÈRES.

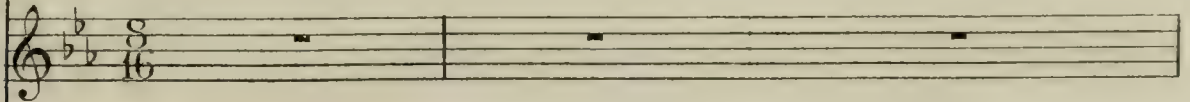
Allegro Moderato (Met: ♩=108)

NATHALIE



Sous les vieux remparts du Kremlin

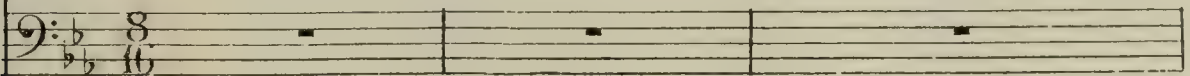
EKIMONA



DANILOWITZ



PETERS



Allegro Moderato (Met: ♩=108)

PIANO.



In Deux beaux cosaques sabre en main, Se battaient pour une bouteille, Se battaient pour une beau



(Imitant un homme qui fait les armes,  
et frappant du pied à chaque ah!)

V

-té, ah! ah! ah! ah! Se battaient pour une beau\_té, L'une était fragile et ver-

EKIMONA

(Faisant les armes)

Se battaient pour une bou\_teille, ah! ah! ah!

(Faisant les armes)

-meille, L'autre de même qua\_li\_té, ah! ah! ah! ah! L'autre de même qua\_li-

E

(Faisant les armes)

L'une était fragile et ver\_meille, ah! ah! ah!

(Faisant les armes L'une contre l'autre)

-té; Mais qui des deux l'emporte\_ra? Mais qui des deux l'emporte-ra? ah! ah! ah!

V

(Faisant les armes L'une contre l'autre)

ah! Mais qui des deux l'emporte-ra? ah! ah! ah!

E



ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui décide - ra! ah! ah! ah! ah!

ah! C'est le fer, c'est le fer, c'est le fer qui décide - ra! ah! ah! ah! ah!

res-ado.

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*ff*

*f*







3<sup>e</sup> COUPLET.

N Plus de ba - tail - le: tous les deux

E Fu - rent vainqueurs, fu - rent heu -

*p* molto leggiero.

N Plus de ba - tail - le: tous les deux

E - reux; Fu - rent vainqueurs fu - rent heu -

(riant aux éclats)

N ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! L'un ayant gagné la bou -

E - reux, Furent vainqueurs furent heu - reux;

DANILOWITZ

Furent vainqueurs furent heu - reux;

PETERS (riant)

Furent vainqueurs furent heureux! ha! ha! ha! ha!

(riant)

V  
 \_teille, Ne pro-po-sa pas de trin-quer! ha! ha! ha!  
 PETERS  
 Ne pro-po-sa pas de trin-

NATHALIE

ha! ha! ha! ha! ha! ha! L'au-tre vain-queur, ô-mer-

EKIMONA

Ne pro-po-sa pas de trin-quer!

DANILOVITZ

(riant) ha! ha! ha! ha!

PETERS

-quer, ne pro-po-sa pas de trin-quer!

V  
 veille! sans façon offrit de troquer! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 (riant)

E  
 sans façon offrit de troquer! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 (riant)

D  
 voy- ez! voy- ez!

P  
 voy- ez! voy- ez!  
 très légèrement

241  
(avec une révérence  
et solennelle et d'un  
air sérieux.)

N. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! d'un gre-na -

E. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! d'un gre-na -  
(riant.)

D. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! la belle his -  
(riant.)

P. ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! la belle his -

*fp* *crese.*  
*fp*

N. -dier de Pul - ta - va nous te - nons cette his - toi - re  
dimin.

E. -dier de Pul - ta - va nous te - nons cette his - toi - re  
dimin.

D. -toi - re que voi - là! ah! longtemps il m'en sou - vien -  
dimin.

P. -toi - re que voi - là! ah! longtemps il m'en sou - vien -  
dimin.

*p*

N. *cresc.* là; d'un gre\_na - dier de Pul\_ta - va nous te\_nons *dimin.*  
 E. *cresc.* là; d'un gre\_na - dier de Pul\_ta - va nous te\_nons *dimin.*  
 D. *cresc.* \_dra! la belle his - toi - re que voi - là! ah! longtemps *dimin.*  
 P. *cresc.* \_dra! la belle his - toi - re que voi - là! ah! longtemps *dimin.*  
*cresc.*  
*molto cresc.*

N. *(riant aux éclats)*  
 cette his\_toi - re là! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 E. *(riant aux éclats)*  
 cette his\_toi - re là! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 D. *(riant aux éclats)*  
 il m'en sou\_vien - dra! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
 P. *(riant aux éclats)*  
 il m'en sou\_vien - dra! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!  
*dimin.* *cresc. e staccato.* *ben marcato.*



N. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

F. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

D. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

P. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

*crese molto.*

N. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

F. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

D. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

P. *ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!*

*f*

*ff*

(C) SCÈNE.

(Catherine debout en faction suit des yeux l'autre factionnaire qui s'éloigne.)

Allegretto ben moderato (Metr: ♩ = 92)

CATHERINE.

PIANO.

Allegretto ben moderato.

CATHERINE. (quittant son poste et s'approchant de la tente.)

8<sup>va</sup> Il s'éloigne enfin; tant mieux, tant mieux! on croirait qu'ils vont se

(elle regarde par la fente de la toile et voit Peters qui embrasse les deux vandivees.)

C. bat tre tant ils font du bruit à deux!

C. ah! grands Dieux! ah! cet ou-tra-ge

Ped.

NATHALIE. PETERS. ERIMONA. DANILOW: NATHALIE.

C. A jamais me dé-ga-ge! Ces-sez! voyons ces-sez! laissez! ces-sez!

(D) QUINTETTE.

Nathalie, Ekimona, Danilowitz et Peters dans la tente; Catherine dehors)

Andantino quasi Allegretto. (Metr: ♩ = 112)

CATHERINE.

NATHALIE. *p* (doux et détaché.) (lié) *crescendo.*  
 Cessez ce badinage, Non, vous se - rez volage, Non, non, vous se - rez vo -

EKIMONA. *p*  
 Cessez ce badinage, Non, vous se - rez volage, Non, non, vous se - rez vo -

DANILOWITZ. *p*  
 O charmant badinage, A - mour libre et volage, Doux a - mour libre et vo -

PETERS. *p*  
 O charmant badinage, A - mour libre et volage, Doux a - mour libre et vo -

PIANO. *Andantino quasi Allegretto.*

C.

N. *p* (détaché.)  
 - la - - ge Et jamais je n'en - ga - ge, Non, jamais je n'en - ga - ge

E. *p*  
 - la - - ge Et jamais je n'en - ga - ge, Non, jamais je n'en - ga - ge

D. *p*  
 - la - - ge Qui pour un jour en - ga - ge, La tête et non le cœur, Et

P. *p*  
 la - - ge Qui pour un jour en - ga - ge, La tête et non le cœur, Et

*f* *p*

C.   
 N. *erese.*   
 E. *erese.*   
 D. *erese.*   
 P. *erese.*   
*fp*   
*fp* (vibrato)   
 C.   
 N.   
 E.   
 D.   
 P.   
*p*

Ma rai-son, — ma raison ni mon cœur, mon  
 Ma rai-son, mon cœur, mon  
 non le cœur, et non le cœur, — mais non le  
 non le cœur, et non le cœur, la  
 Dans ma hai-ne pro-  
 cœur, mon cœur!  
 cœur, mon cœur!  
 cœur, le cœur!  
 tê-te seu-le, mais non le cœur!  
*p*

en pressant peu à peu.

Tempo primo.

C. fon - de Quici je les confon - de tous!

N. *p* *cantabile.* Je ne crains rien au

E. *p* Je ne crains rien au

D. *p* Beau - tes, rei - nes du

P. *p* Beau - tes, rei - nes du

Tempo primo.

C. *f* et que le ciel, le ciel se - con - de Ma haine et ma jus - te fu -

N. mon - de, Et loin qu'on vous ré - pon - de,

E. mon - de, Et loin qu'on vous ré - pon - de,

D. mon - de, Que votre a - mour ré - pon - de

P. mon - de, Que votre a - mour ré - pon - de

C. reur! *f* Ah! c'en est fait et cet ou -

N. *p* (détaché) *fp*  
 Ma sages\_se pro\_fon\_de Défendra toujours mon hon\_neur,

E. *p* (détaché) *fp*  
 Ma sages\_se pro\_fon\_de Dé\_fendra toujours mon hon\_neur,

D. *p* (détaché). Beau - - -

P. *p* (détaché). *fp*  
 A l'ivresse pro\_fon\_de Dont je ressens i - ci l'ar deur,

*p* très détaché. *fp*

C. tra - - - ge A jamais, oui, me dé - ga ge - ge;

N. *p* *fp* *p*  
 Dé\_fendra toujours mon hon\_neur, Défendra toujours mon hon -

E. *p* *fp* *p*  
 Dé\_fendra toujours mon hon\_neur, Défendra toujours mon hon -

D. *p* *fp* *p*  
 - tes, à l'ivres\_se dont je sens, Dont je ressens i - ci l'ar -

P. *p* *fp* *p*  
 Dont je ressens i - ci l'ar\_deur Dont je ressens i - ci l'ar -

*p* *fp* *p*

*crescendo molto.*

C *Nécoutons que la fu - reur* *Qui dé -*

N *-neur, mon hon - neur!* *Cessez ce badi - na - ge!*

E *-neur, mon hon - neur!* *Cessez ce badi - na - ge!*

D *-neur!* *Amour libre et vola - ge*

P *-neur!* *Dont je ressens l'ar - - deur! charmant badi - na - ge,*

*pp et détache.*

Ped.

C *- chi - - - re mon coeur, Hé - las!*

N *Non, vous se - rez vo - la - ge!* *Ces - sez ce ba - di - na - ge!*

E *Non, vous se - rez vo - la - ge!* *Ces - sez ce ba - di - na - ge!*

D *Dont je ressens l'ar - deur!* *O charmant ba - di - na - ge,*

P *A - mour libre et vo - la - ge*

*8*

C  
qui de - chi - re mon cœur!

N  
Non, vous se - rez vo - la - ge Et jamais je n'en - ga - ge,

E  
Non, vous se - rez vo - la - ge. Et jamais je n'en - ga - ge,

D  
A mour libre et vo - la - ge Qui pour un jour en - ga - ge

P  
Qui pour un jour en - ga - ge

§ (Au théâtre on supprime les mesures qui se trouvent entre ces deux signes)

C

N  
Non, jamais je n'en - ga - ge Ma rai - son, — ma rai - son ni mon

E  
Non, jamais je n'en - ga - ge Ma rai - son, mon

D  
La tête et non le cœur, et non le cœur, La

P  
La tête et non le cœur, et non le cœur, et



C

N  
cœur, mon cœur!

E  
cœur, mon cœur!

D  
le - le seu - le, mais non le cœur!

P  
non le cœur! Mais d'où vient donc ta ri - gueur

(Pierre et Danilowitz veulent embrasser les rivandières; elles s'en défendent avec coquetterie, reculant toujours)

C  
*con portamento*  
*fp* Dans ma hai - - - - - ne pro -

N  
Mais messieurs! ces - sez donc!

E  
*fp* Mais mes - sieurs! ces - sez donc!

D  
*fp* Pour mon cœur plein d'ardeur?

P  
*fp* Pour mon cœur plein d'ardeur?

C - fon - - - - de Qui-ci tous - - - - je les con-

N Vous perdez la rai-son!

E Vous perdez la rai-son!

D Ta ver-tu trop fa-rou-che

P Ta ver-tu trop fa-rou- - - che

*fp p fp p fp p fp*

*Poco a poco crescendo stringendo.*

C fon - - - - de! que le Ciel *(s'animant toujours davantage)* se - -

N C'est bles-ser, oui, ma ver-tu!

E C'est ble-ser, oui, ma ver-tu

D Ne sau-rait, non, re-fu-ser

P Ne sau-rait re-fu-ser

*fp p fp p fp p fp p*

C - con - - - de ma ja - lou - - - - se fu -

N Séducteur! su\_horneur!

E Séducteur! su\_horneur!

D A nos vœux un bai-ser!

P A nos vœux un bai-ser!

*fp p fp p fp p fp p*

C - reur **Tempo primo.** *f* qui dé\_chi - - - re mon coeur. *dimin.*

N Je ne peux ni ne veux é -

E Je ne peux ni ne veux é -

D Moitrompeur? suborneur? non, non,

P Moitrompeur? suborneur? non non,

*ff* *fp p* *fp*

ped. *ff* **Tempo primo.** *fp* *p* *fp*

(tres doux) **rallentendo.**

C mon pauvre coeur!

V cou - ter vos dis - cours!

E cou - ter vos dis - cours!

D non, non, non!

P non, non, non! *vibrato.* Pour un coeur plein d'ardeur.

rallent: a tempo.

§ § Au théâtre on passe les quatre mesures qui se trouvent entre ces signes § §

C hé - - las! Quele ciel, quele ciel secon - de ma trop jus - te fu - reur, hé -

V non — ja - mais!

E non ja - mais!

D plein d'ar - deur!

P plein d'ar - deur?

las!

Ces - sez ce ha - di - na - ge; Vous se - rez vo -

Ces - sez ce ha - di - na - ge; Vous se - rez vo -

Que vo - tre a - mour ré - pon - de à l'i - vres - se pro -

Que vo - tre a - mour ré - pon - de à l'i - vres - se pro -

*f* - - - e - - - *crescendo.*

*f* - - - e - - - *crescendo.*

O ciel secon - de ma - - - fu reur!

lage, Et jamais je n'enga - ge ma rai son, mon cœur, - - mon cœur!

lage, Et jamais je n'enga - ge ma rai son, mon cœur, - - mon cœur!

fon - de dont je sens l'ardeur, dont je ressens l'ardeur, - - l'ar - deur!

fon - de dont je sens l'ardeur, dont je ressens l'ardeur, - - l'ar - deur!

*crescendo molto.* *f* *Ped.*

## (E) SEXTUOR.

(Gritzénko parait au fond du théâtre à la tête d'une patrouille, relève le factionnaire qui est derrière la tente et qu'on ne voit pas: puis revient à gauche avec la patrouille pour relever Catherine de sa faction, tandis qu'Ismailoff entre dans la tente)

Allegretto ben moderato. (Metr. ♩ = 126)

CATHERINE



NATHALIE

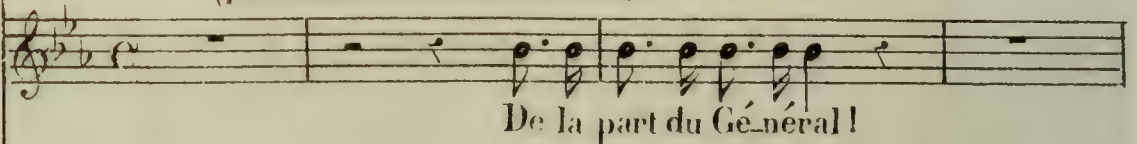


EKIMONA.

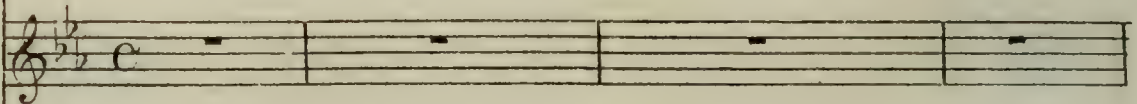


(présentant une lettre à Péters)

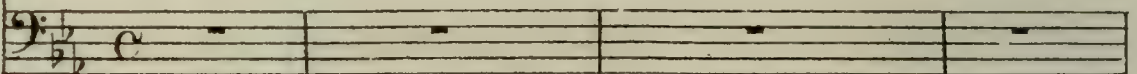
ISMAÏLOFF.



DANILOVITZ.

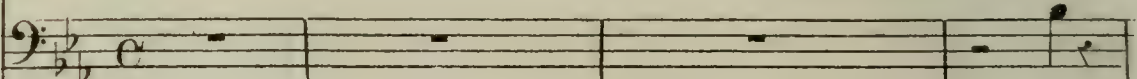


GRITZENKO.



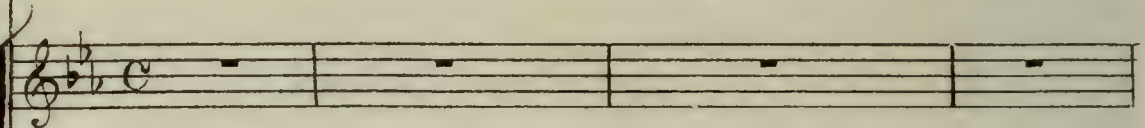
(Péters tout à fait gris donne la lettre à Danilovitz)

PÉTERS.

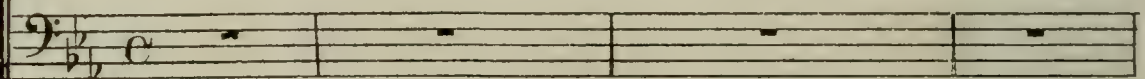


Lis!

6 TÉNORS.



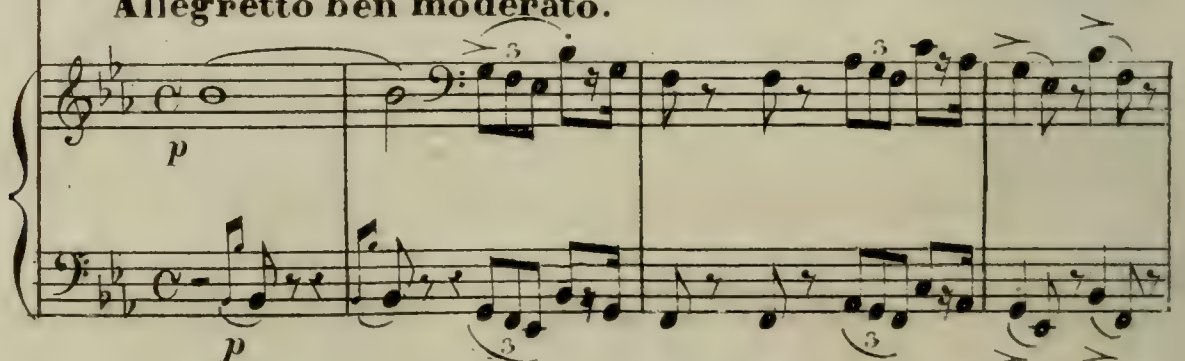
6 BASSES:



CHOEUR.

Allegretto ben moderato.

PIANO.



(à Ekimona.)

DANILOWITZ (cant.)

P.

verse!

*poco sfz*

Èst inconce-

*pp*

Detailed description: This system contains the piano accompaniment for the first system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of flowing sixteenth-note patterns in both hands, with some triplet markings. Dynamics include *poco sfz* and *pp*.

(à Peters.)

(à Ismailoff.)

D.

\_va\_ble! venez!

Reste! veil\_le sur lui!

PETERS.

GRITZENKO (avec importance.)

Je suis trop bien ici!

Le

*pp*

Detailed description: This system contains the vocal line for the Soprano (D.). It features two parts of dialogue. The first part is for Peters, with lyrics "\_va\_ble! venez!". The second part is for Gritzenko, with lyrics "Reste! veil\_le sur lui!". The music is in a simple, direct style with some grace notes. Dynamics include *pp*.

(martelé.)

(martelé.)

G.

ca\_po\_ral, le ca\_po\_ral à son de\_voir fi\_dè - le Vient

*staccato.*

Detailed description: This system contains the vocal line for the Tenor (G.). The lyrics are "ca\_po\_ral, le ca\_po\_ral à son de\_voir fi\_dè - le Vient". The music is characterized by a staccato, martelé (hammered) quality, with short, rhythmic notes. Dynamics include *staccato.*

G.

re\_je\_ver,vient rele\_ver la sen\_ti - nel - le!

*tr*

*tr*

*sempre p*

Detailed description: This system contains the vocal line for the Tenor (G.). The lyrics are "re\_je\_ver,vient rele\_ver la sen\_ti - nel - le!". The music features trills (*tr*) and a *sempre p* (piano) dynamic. The piano accompaniment continues with rhythmic patterns.

(regardant dans la tente avec jalousie.) GRITZENKO (apercevant Catherine.)

Seule à présent. *poco sfz* Que vois-je! un soldat indiscret D'épier ses

*poco sfz*

CATHERINE.

(avec impatience.)

C'est bien!

chefs se permet! Jeune sol-dat! voici votre heu-re, on vient vous

(regardant toujours.)

non, non, je ne veux pas partir! Non, non, non, je ne veux

re-le-ver! allons, venez! quittons

*p*

pas partir! J'y de-meu-re, je ne veux pas par-tir! Je

ces lieux! allons, venez, quittons, quittons ces lieux!

*cresc.* *f* Ped. *p*



(avec entêtement et jalousie.)

(avec énergie.)

C. res - le là, quand j'y de - vrais mou - riv, quand j'y de - vrais mou -

C. - riv! Et - le me cho - que! Bah! je m'en

GRITZENKO. Mais la con - si - gne? La dis - ci - pli - ne!

C. mo - que! Ça m'est é - gal, Et je me ris — de lui comme du capo -

G. Le châ - timent?

*crese.* *molto crese.*

(Gritzenko veut emmener Catherine qui se débat.)

C. ral!

G. **PARLÉ:**  
GRITZENKO (poussant un cri de rage.) Sakinka!

**Allegro vivace.** (Met: ♩ = 184)

**Allegro vivace.**

*ff* *p*

*p* Ah! *p* ah!

*pp*

*sf*

*p* ah! ah! ah!

*p*

NATHALIE (à Péters.)  
 (légèrement.)

Cessez ce badi - na - ge, Non, vous se - rez vo ..

ISMAÏLOFF. *p* (détaché.)

Ô ba - di - na - ge char - mant, Amour libre et vo

GRITZENKO. *p* (détaché.)

C'est un ou - tra ge mor - tel!

PÉTERS. *p* (détaché.) martelé.

Ô ba - di - na - ge char - mant Qui pour

6. Ténors. *chese.*

Ah!

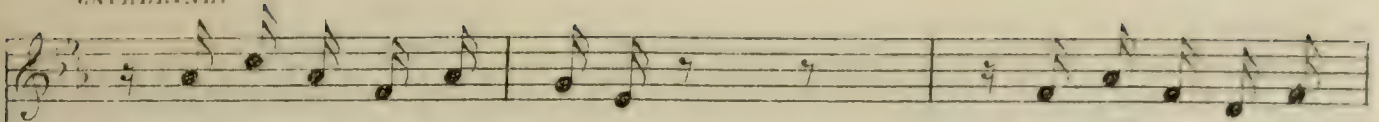
6 Basses. *pp* et détaché.

Ah!

doux.

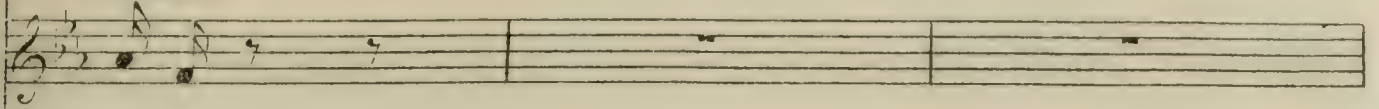
Les SOLDATS de la PATRIE.

CATHERINE.



C'en est fait, cet ou - tra - ge A jamais me dé -

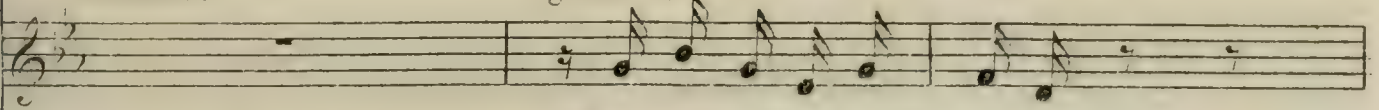
NATHALIE.



- la - ge!

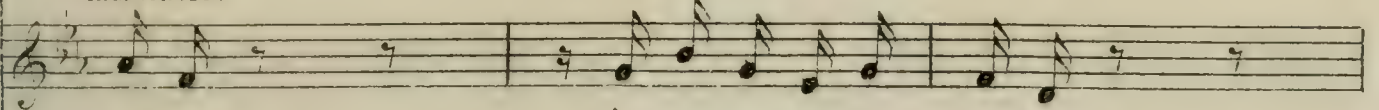
EKIMONA.

(légèrement)



Non, vous se - rez vo - la - ge!

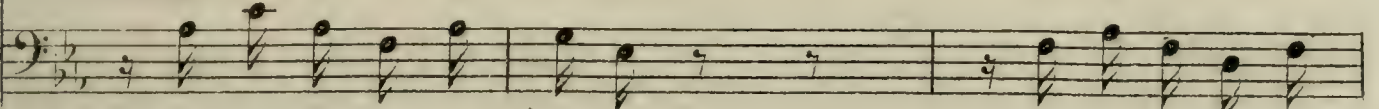
ISMAÏLOFF.



- la - ge!

Ô charmant ba - di - na - ge!

GRIZENKO.

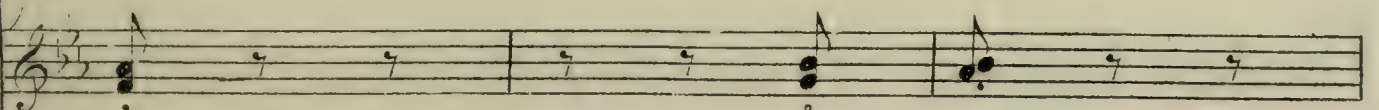


Un soufflet au vi - sa - ge! Ca - po - ral, quel ou -

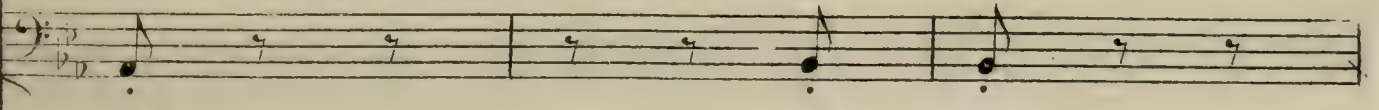
PETERS.



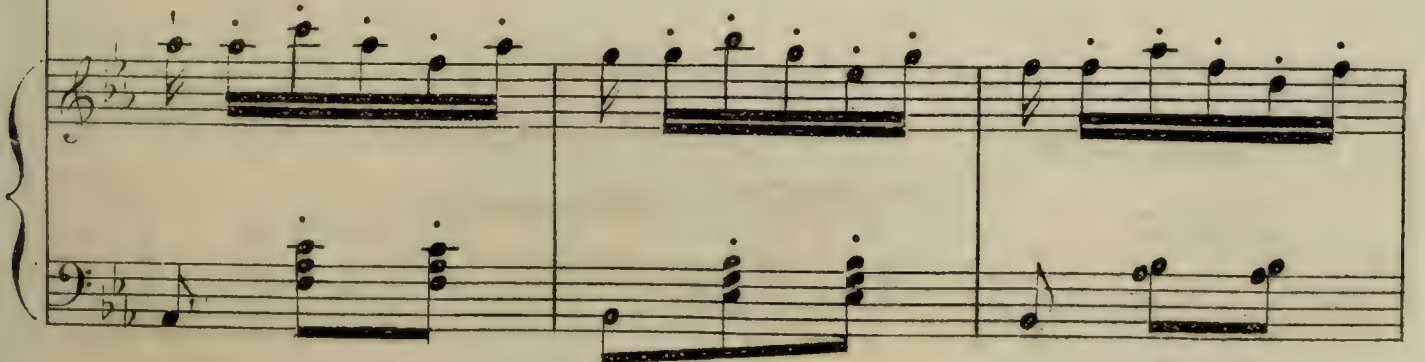
un jour en - ga - ge La tête et non le



quel af - front!



quel af - front!



C. - rage!

V.

T. et jamais je n'en-ga - ge, Et jamais je n'en-

I. Qui seul en-ga-ge La tête, Mais jamais le

*(aux soldats de la patrouille.)*

G. -rage! Ac-cou-rez tous! mes a-mis!

P. cœur, Qui pour un seul jour en-ga-ge La

*martelé.*

*p*  
Ah!

C. N'écou\_tons que la ra - ge Qui fait bat - tre mon

V. Non, jamais je n'en - ga - ge

F. - ga - ge Ma rai - son ni mon

I. cœur, La tête et non le cœur!

G. Un soufflet au vi - sa - ge! Pour toi quel dé - shon -

P. té - te, mais non le cœur, ja - mais le

*p* Ah! quel af - front!

*p* quel af - front pour lui!

(légèrement et très détaché.)

C. cœur! Ah! dans ma haine Qu'i - ci je les con -

(légèrement et très détaché.)

N. Nous con - nais - sons le mon - de Et loin qu'on

(légèrement et très détaché.)

E. cœur! Nous con - nais - sons le mon - de Et loin qu'on

(légèrement et très détaché.)

I. Beau - tés, rei - nes du mon - de, Que votre a -

(légèrement et très détaché.)

G. -neur, ô capo - ral! Ac - cou - rez, tout le mer - de, À moi qu'on

(légèrement et très détaché.)

P. cœur! Beau - tés, rei - nes du mon - de, Que votre a -

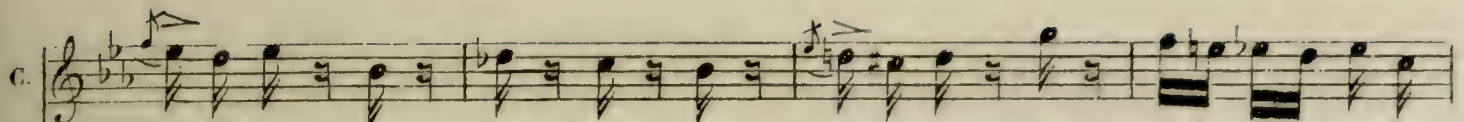
*pp*


oui! Ah! quel ou - tra - ge Pour son front, pour son


*pp*

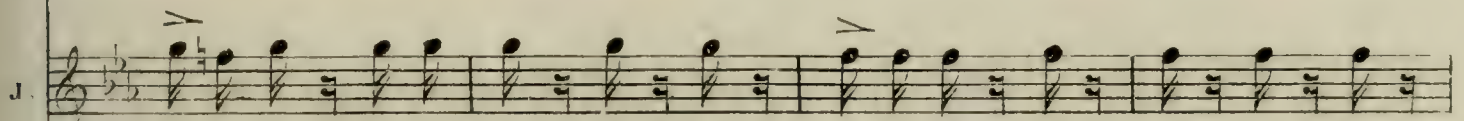
oui! Ah! quel ou - tra - ge Pour son front, pour son

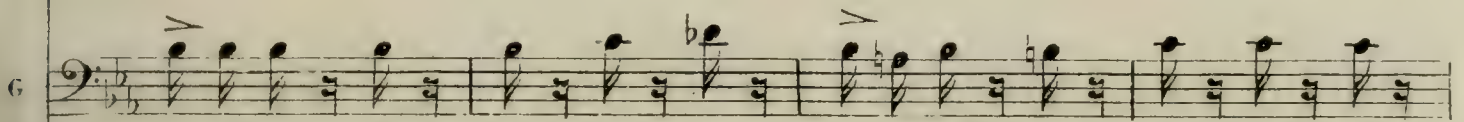
*pp* staccatissimo.


C.    
 \_fonde, que le ciel, que le ciel secon - de ma jus - te fu -

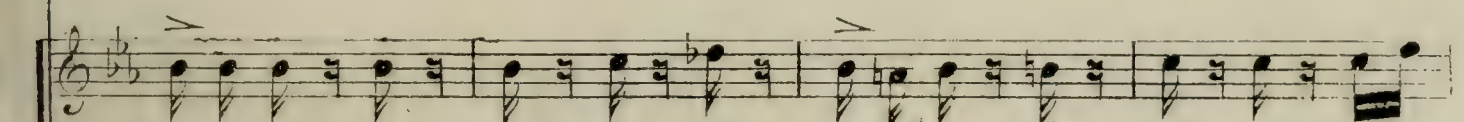
N.    
 vous répon - de, ma sa - ges - se profon - de défendra mon hon -


E.    
 vous répon - de, ma sa - ges - se défen - dra mon hon -

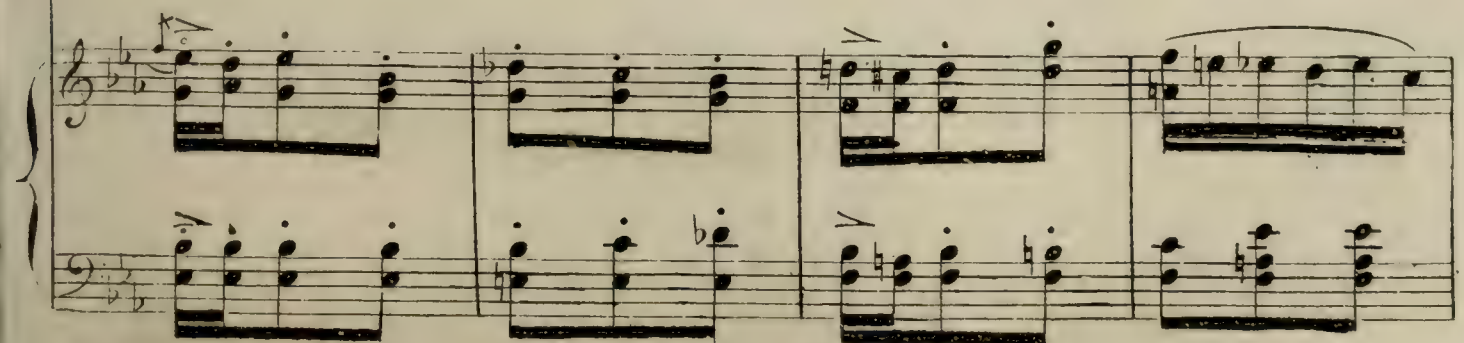
J.    
 -mour réponde à l'i - vres - se pro - fonde dont il res - sent l'ar -

G.    
 me répon - de et qui - ci tout réponde à ma fu - reur!

P.    
 -mour réponde à l'i - vres - se pro - fonde dont je res - sens l'ar -

   
 frontlar rê - tons, sai - sis - sons ce soldat dé - jà con - dam -

   
 frontlar rê - tons, sai - sis - sons ce soldat dé - jà con - dam -



*f*

G. *f* -reur! en est fait, cet ou... tra... - - - - - ge à jamais me dé.

A. *doux.* -neur! ces-sez ce ba-di na-ge!

E. *doux.* -neur! ces-sez ce ba-di na-ge!

J. *doux.* -neur! ô charmant ba-di na-ge!

G. *f* un souf-flet au vi-sa - - - - - ge! ca-po-ral, quel ou -

P. *f* -neur! *p* ô charmant ba-di - nage, ô charmant ba-di - na-ge!

*p*

-né! un souf - flet!

*p*

-né! un souf - flet!

*f* *p* *f*



-ga - - - -ge! n'écou\_tons que la ra - - -

non, vous se\_rez vo\_la\_ge, et ja\_mais je n'en -

non, vous se\_rez vo\_la\_ge, et ja\_mais je n'en -

a\_mour libre et vo\_la\_ge Qui pour un jour en -

-tra - - - -ge! un souf\_flet au vi\_sa - - -

a\_mour libre et vo\_la\_ge Qui pour un jour en -

Ca\_po\_ral! ah! pour

Ca\_po\_ral! ah! pour

*p* *f* *p*

*f* *f*

C. *f* *f*  
-ge qui fait battre mon cœur! ah! \_\_\_\_\_

N. *(doux)*  
-ga - ge ma raison ni mon cœur! ah! — nous con - nais -

E. *(doux)*  
-ga - ge ma raison ni mon cœur! ah! — nous con - nais -

J. *(doux)*  
-ga - ge la tête et non le cœur! ah! — beau tés, rei -

G. *(doux)*  
-ge, ca po - ra quel ou - tra - - ge! ah! — accourez tout le

P. *(doux)*  
-ga - ge la tête et non le cœur! ah! — beau - tés, rei -

*p*  
vous quel af - front! oui, — ar - rê - tons

*p*  
vous quel af - front! oui, — ar - rê - tons

*f* *p* *p*

C.

N.  
 \_sous le mon - \_de et loin qu'en vous ré - pon - \_de

E.  
 \_sous le mon - \_de et loin qu'en vous ré - pon - \_de

J.  
 \_nes du mon - \_de, que vo - tre a - \_mour ré - pon - \_de

G.  
 morde! à moi! qu'on me se - conde et qui - ci tout ré - ponde à ma jus - te fu -

P.  
 \_nes du mon - \_de, que vo - tre a - \_mour ré - ponde à li -

sai - sis - sons ce traî - \_tre, ce sol - dat cri - \_mi -

sai - sis - sons ce traî - \_tre, ce sol - dat cri - \_mi -

C. se - con - de moi, jus - te ciel!

V. ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hen - neur!

E. ma sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur!

J. que vo - tre a - mour ré - pon - de,


G. -neur et qui - ci tout ré - ponde à ma fu - reur,

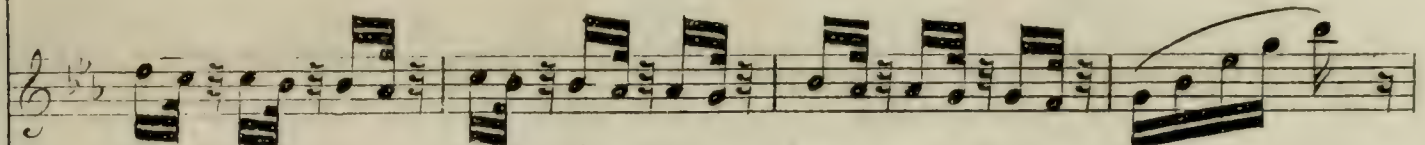
P. -vres - se pro - fon - de dont je ressens l'ar - deur!

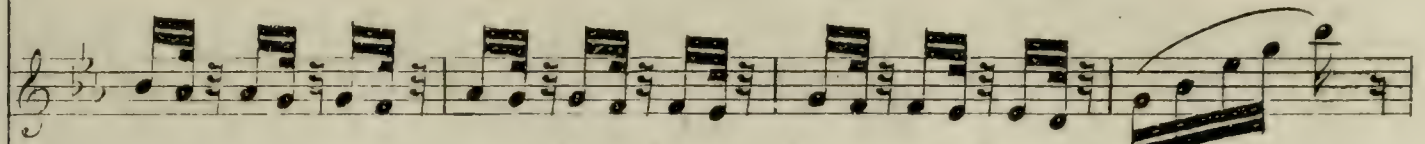
-nel! il

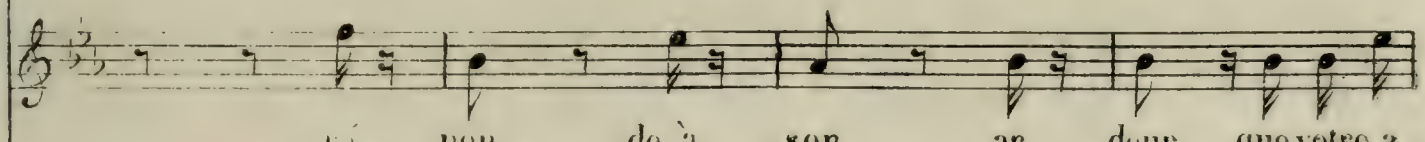
-nel! oui! il doit pé -

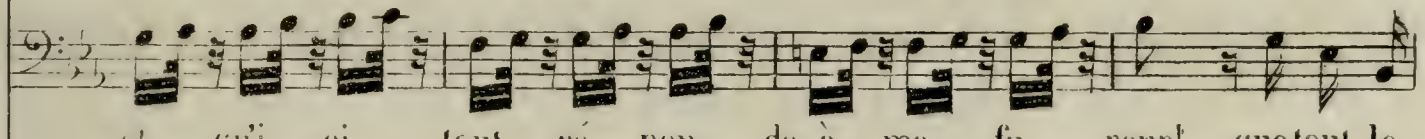
leggero e dolce.

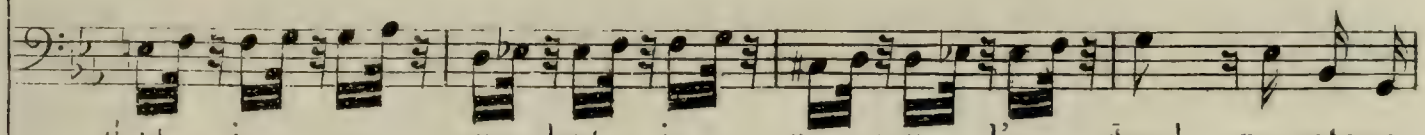
C.  i - ci dans ma fu - reur, dans

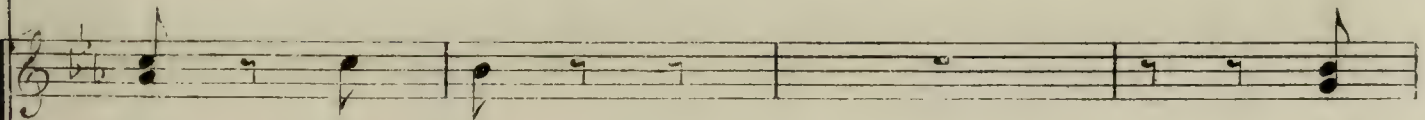
N.  me sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur,

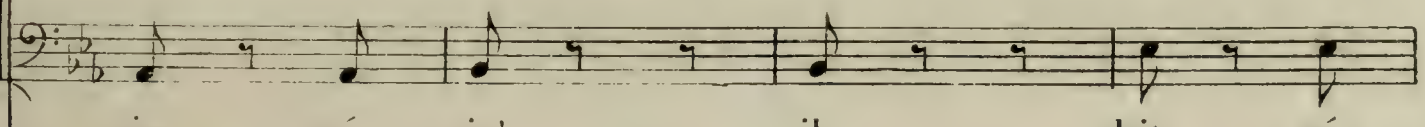
E.  me sa - ges - se dé - fen - dra mon hon - neur,

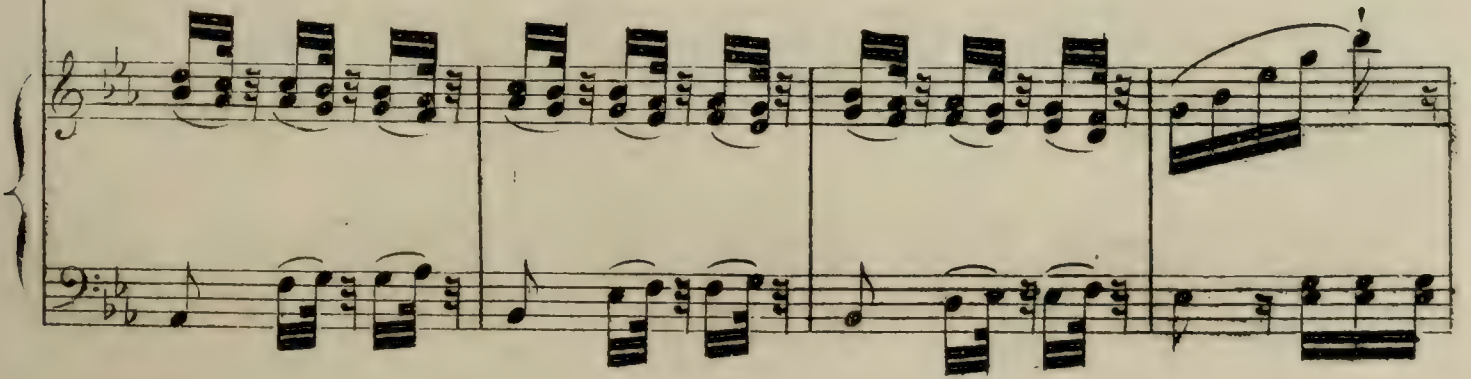
J.  ré - pon - de à son ar - deur, que votre a -

G.  et qu'i - ci tout ré - pon - de à ma fu - reur! que tout le

P.  doit je res - sens, dont je res - sens l'ar - deur! que votre a -

 doit pé - -rir! il

 -rir pé - -rir! il doit pé - -



S. ma fu-reur, dans  
 A. oui, mon hon-neur,  
 T. oui, mon hon-neur,  
 B. amour, que votre amour i-ci ré-pon-de à son ar-deur! que votre a-  
 P. amour, que votre amour i-ci ré-pon-de à mon ar-deur! que votre a-  
 G. monde i-ci ré-pon-de, i-ci ré-pon-de à ma fu-reur! que tout le  
 P. doit pé-rir, pé-rir, ce  
 B. -rir, ce sol-dat cri-mi-nel, ce

Pressez (M<sup>o</sup>. 92.)

C. *ff*  
 ma fu .. reur que

N. *ff*  
 oui, mon hon - neur!

E. *ff*  
 oui, mon hon - neur!

J. *ff*  
 ..mour, que votre a\_mour i-ci ré-pon .. de à son ar - deur!

G. *ff*  
 men .. de i-ci ré-pon .. de, i-ci ré .. pon - de à ma fu - reur!

P. *ff*  
 ..mour, que votre a\_mour i-ci ré-pon - de à mon ar - deur!

*ff*  
 sol - dat cri - mi - nell il

*ff*  
 scl - dat cri - mi - nell! il doit

*ff* **Pressez.**

G. le ciel se - con - de ma

V. ma sa - ges - se dé - fen - dra

E. ma sa - ges - se dé - fen - dra

J. que vo - tre a - mour i - ci

G. que tout le mon - de i - ci


P. que vo - tre a - mour i - ci


doit pé - rir, il doit pé - rir,

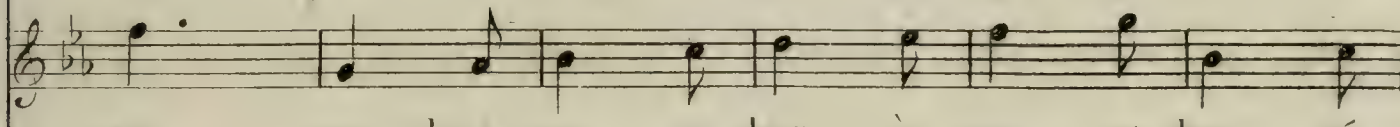
pé - rir, il doit pé - rir,

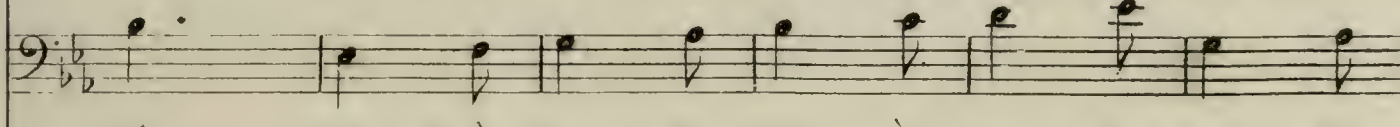



C.    
 fu - - reur, \_\_\_\_\_

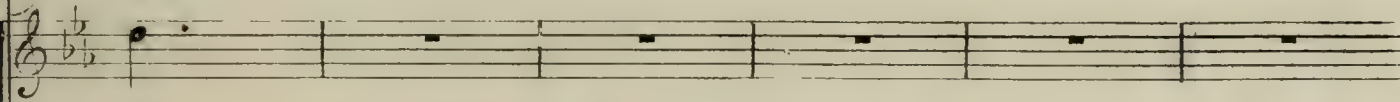
N.    
 mon hon - neur, \_\_\_\_\_

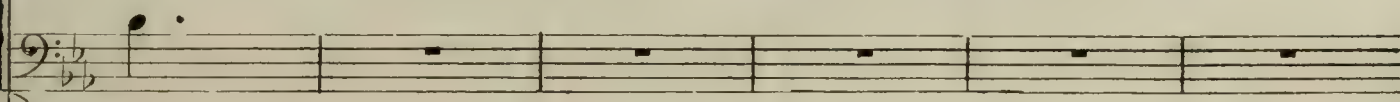
E.    
 mon hon - neur, \_\_\_\_\_


J.    
 re - - pon - de a son ar - deur, à son ar - deur, ré -

G.    
 ré - - pou - de à ma fu - reur, à ma fu - reur, ré -

P.    
 ré - - pon - de à mon ar - deur, à mon ar - deur, ré -

   
 oui!

   
 oui!



The musical score consists of several staves. The top three staves (I, II, III) are for the piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of sixteenth and thirty-second notes. The vocal parts are labeled I, G, and P. The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and phrasing slurs. The piano part at the bottom features a grand staff with both treble and bass clefs.

I. *-pon - de i - ci à son ar - deur à son*

G. *-pon - de i - ci ré - pon - de à ma \_\_\_\_\_ fu - -*

P. *-pon - de i - ci à mon ar - deur, à mon*

*f* *il \_\_\_\_\_ doit*

*f* *il \_\_\_\_\_ doit*

G. ma fu - reur! ah! que le ciel, le ciel se - con - de ma ja -

N. mon hon - neur! oui, ma sa - ges - se pro - fon - de dé - fen -

E. mon hon - neur! oui, ma sa - ges - se pro - fon - de dé - fen -

J. ar - - - deur! que votre amour ré - ponde i - ci à son ar -

G. - - - reur! que tout le monde i - ci ré - pon - de à ma fu -

P. ar - - - deur! que votre amour ré - ponde i - ci à mon ar -

pé - - - rir! ce sol - dat cri - mi - nel, il doit pé - rir, ce

pé - - - rir! ce sol - dat cri - mi - nel, il doit pé - rir, ce

*ff*

C. *lou - se fu - reur!*

V. *dra mon bou - neur!*

F. *dra mon hou - neur!*  
(*Ekimona court ouvrir les rideaux de la tente.*)

J. *deur, à son ar - deur!*

G. *reur, à ma fu - reur!*

P. *deur, à mon ar - deur!*

sol - dat cri - mi - nel!

sol - dat cri - mi - nel!

**Allegretto ben moderato.**

*pp*

Eh! bien!

quel est-ce bruit? (apercevant Peters.) un capitaine! c'est ce qui me faut!

PETERS (tout à fait ivre.)

-tice, mon capi - taine! en - core un importun! Que viens tu m'annoncer? parle!..

GRITZENKO.

mais prends garde. et ne m'impatiente pas! c'est un soufflet..... que

moi, caporal... j'ai reçu d'une recrue d'un simple soldat! PETERS. Eh! bien! qu'on le fu-

GRITZENKO. CATHERINE (avec angoisse.)

-sille.... et sur le champ! marche! Peters! Peters!... ô ma mère!

fais que ma voix arrive à son cœur! Peters! Pe-ters regarde bien....

moi! PETERS(riant)

CATHERINE(avec indignation.)

c'est toi?...qu'on le fusille... ah! dans son ivresse... il ne me voit pas... il ne m'entend pas! eh bien! soit!

la mort! mais n'oublie pas quelle

me vient de toi... Peters!

(A ce dernier mot que Catherine prononce avec force, Peters

comme accablé jusque là par les fumées de l'ivresse, lève la tête qu'il tenait baissée. Pendant ce temps Nathalie et Ekimona se sont retirées lentement; les soldats de Gritzenko ont emmené Catherine. Peters

un poco cresc. 3 piu cresc.

s'est levé. Il porte la main à son front, et cherche à rappeler ses idées. La commotion violente qu'il vient d'éprouver n'a pas encore totalement chassé l'ivresse. Il fait de violents efforts pour la dominer;

poco a poco stringendo.

il frappe du pied avec fureur, il y a encore un instant de lutte entre l'ivresse et sa raison. Enfin il revient à lui, fait un pas en avant et s'écrie avec force:) ..... arrêtez!!

molto crescendo. bb bb ff ff

Pressez beaucoup.

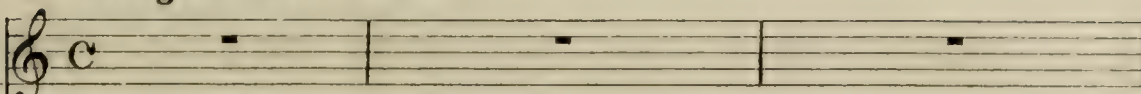
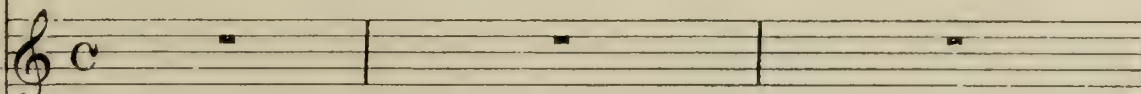
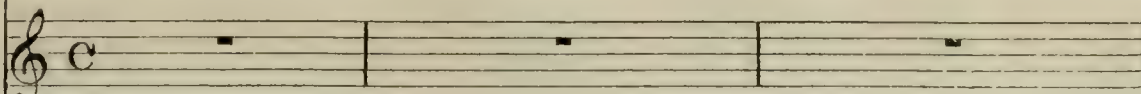
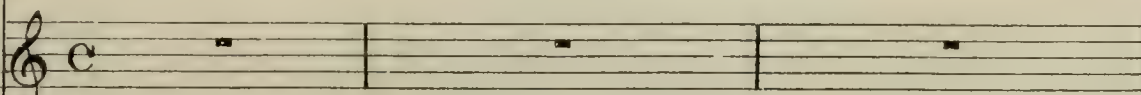
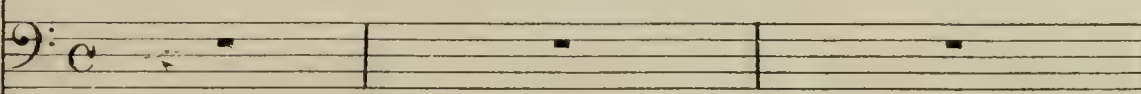
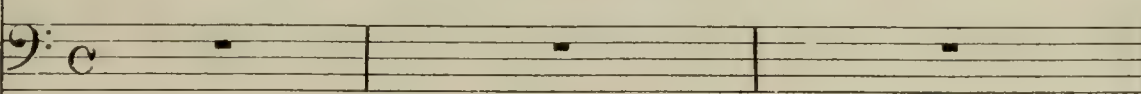
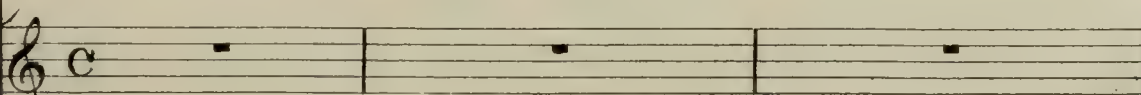
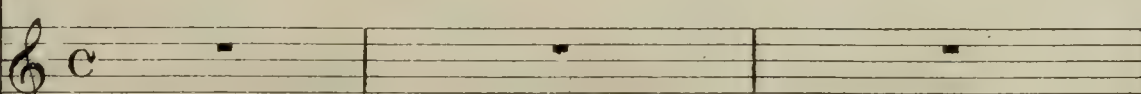
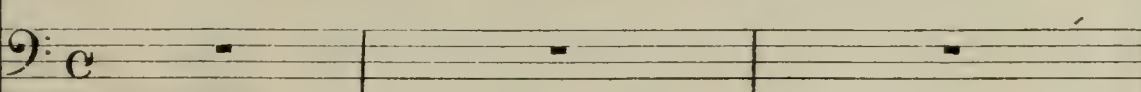
(GRITZENKO revient.)

smorzando. p

# N° 14. FINAL.

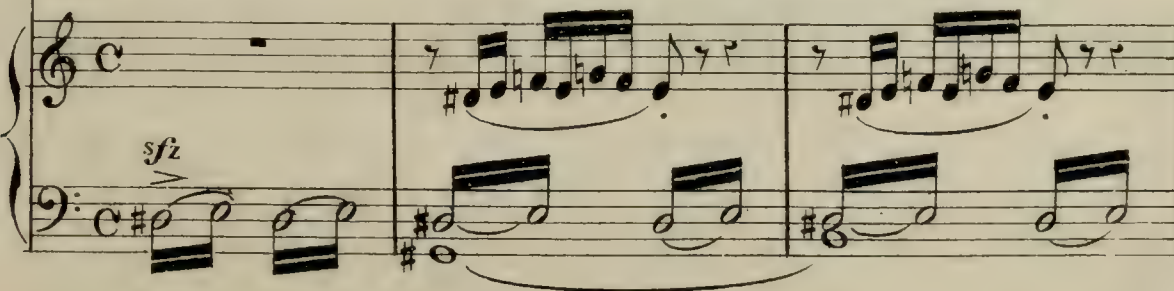
## (A) CHŒUR.

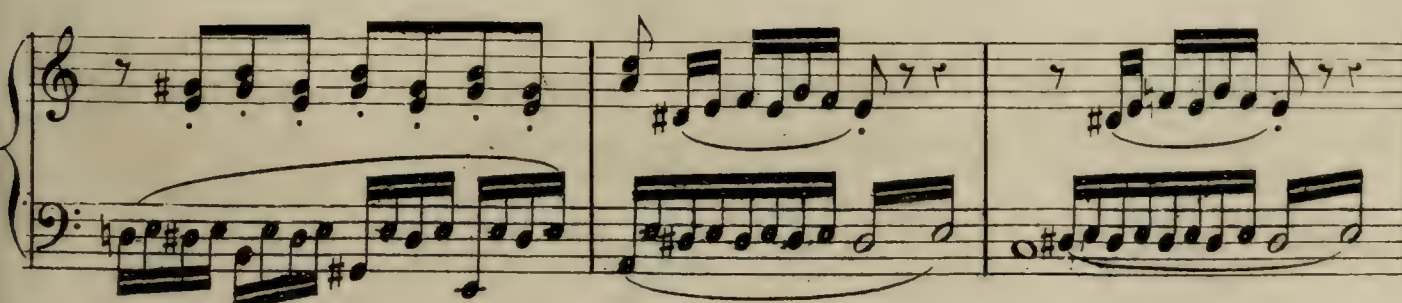
**Allegro.** (Métr: ♩ = 138.)

EKIMONA.   
 NATHALIE.   
 DANILOWITZ.   
 ISMAÏLOFF.   
 PIERRE.   
 KERMOLOFF.   
 SOPRANI.   
 TÉNORS.   
 BASSFS. 

**Allegro.**

*(pendant la ritournelle on enlève la tente)*

PIANO. 



First system of piano accompaniment. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of piano accompaniment. It continues the melodic and rhythmic patterns from the first system. Dynamic markings include *cresc.* and *molto cresc.* in the treble staff. The bass staff continues with its rhythmic accompaniment.

Soprani, (Recrues, Vivandières et Paysannes.)

Vocal line for Soprano. The lyrics are: "Ô ciel! qu'an - non - - cent-". The music consists of a few notes on a single line, with a colon indicating a caesura.

(Ismailoff suivi de plusieurs soldats entre précipitamment.)

Third system of piano accompaniment. It begins with a *fp* (forte piano) dynamic marking. The treble staff has a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The bass staff features a rhythmic accompaniment with sixteenth-note patterns.

Vocal line for Soprano. The lyrics are: "ils? d'où vient donc ce trou - ble? quels pé -". The music consists of a few notes on a single line, with a colon indicating a caesura. A *cresc.* marking is present above the staff.

Fourth system of piano accompaniment. It continues the melodic and rhythmic patterns from the previous systems. The treble staff has a melodic line with a *cresc.* marking. The bass staff continues with its rhythmic accompaniment.



CHŒUR.

Soprani.

*ff*

rils?

Par - lez!

par - - - lez! quel - que

Ténors.

*ff*

Par - lez!

par - - - lez! quel - que

Basses.

*ff*

Par - lez!

par - - - lez! quel - que

Presto.

ISMAÏLOFF.

I. C'est le Czar lui-même, oui! le

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The lyrics are "C'est le Czar lui-même, oui! le". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

I. bruit s'en ré - pand, que Pier - re vient d'ar - ri - ver au

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "bruit s'en ré - pand, que Pier - re vient d'ar - ri - ver au". The musical notation remains consistent with the first system, showing the vocal melody and the supporting piano accompaniment.

I. camp!

The third system shows the vocal line with a whole rest for the duration of the system, indicating a pause in the vocal part. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

**CHOEUR.**

Soprani. *ff*  
Le ty - ran lui-même se livre en nos mains; à nous tout son

Ténors. *ff*  
Le ty - ran lui-même se livre en nos mains; à nous tout son

Basses. *ff*  
Le ty - ran lui-même se livre en nos mains; à nous tout son

The choral section begins with the vocal parts. The Soprani part is on a treble clef staff, the Ténors part is on a treble clef staff, and the Basses part is on a bass clef staff. All three parts are marked with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics are "Le ty - ran lui-même se livre en nos mains; à nous tout son". The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern, providing a strong harmonic foundation for the choir.

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap pons le ty -

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap pons le ty -

sang! oui, frap pons le ty - ran! à nous tout son sang, oui! frap pons le ty -

**PIERRE.** (*à Danilowitz*)

Qu'ils viennent! qu'ils viennent!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

-ran! qu'il meure! qu'il meure! point de pardon!

**Récitatif.**

**KERMOLOFF.** (*à Danilowitz et à Pierre*)

Vous nous aviez dit vrai; venez et suivez nous! Assez long temps a-

**Récitatif.**

*mf* *sp* *sp*

- mis, dans l'ombre et le si - len - ce, nous avons atten - du - l'heure de la ven -

*sp* *All.<sup>to</sup> mod.<sup>to</sup> (Métr.:  $\text{♩} = 84.$ )*

- geance! musique en tête, en avant, suivez nous et bien -

*p*

- tôt aux accents de la marche sa - crée, de la mar - che du Czar, dans tout le

*p* *(aux soldats.)*

camp sa mort sera ju - ré - e! n'est ce pas, compa - gnons, i - ci vous ju - rez

*crescendo poco a poco.*

tous — que le ty - ran tombera sous nos coups?

Lento.

Oui, jurons tous qu'il tom-be!

Oui, jurons tous qu'il tom-be!

Oui, jurons tous qu'il tom-be!

Lento.

marcato.

(B) SERMENT.

PIERRE.

(à part, levant les mains vers le Ciel.) con molto portamento.

Dieu protecteur, Dieu protecteur, viens, sois mon vengeur!

Andante maestoso. (Métr: ♩ = 60.)

DANILOWITZ.

Dieu protecteur, sois son sauveur! Dieu, sois son sauveur!

PIERRE.

(NATHALIE et EKIMONA avec les 1<sup>res</sup> Soprani.)

Dieu protecteur, Dieu protecteur, Toi qui

(ISMAÏLOFF avec les 1<sup>res</sup> Ténors.)

Dieu, Dieu, sois no-tre vengeur!

(KERMOLOFF avec les 1<sup>res</sup> Basses.)

Dieu, Dieu, sois no-tre vengeur!

CHŒUR.

DANILOWITZ.

*pp* 3

Que par

Toi qui

vois leurs desseins en ne mis, — s'il le faut, prends mes jours, — mais sauve le pays!

Soprani.

Ténors.

Basses.

CHŒUR.

*pp* 3

Que par

Que par

E. N. D.

toi — nos desseins soient bé - nis, — que la mort du ty - ran

vois — leurs desseins en ne mis, — jus - te ciel! ah! pro - tè - ge

toi — nos desseins soient bé - nis, — que la mort

par toi bé - nis, du ty - ran sau -

toi — nos desseins soient bé - nis, — que la mort du ty - ran sau -

*pp*

par toi bé - nis, du ty - ran sau -

*pp*

E. N. *f* — sauve notre pays! que Dieu — délivre le pa -

D. no .. tre Czar! que Dieu, que Dieu protège notre

P. que Dieu — protège mon pays!

.. ve le pays! que Dieu — Dieu délivre le pa -

\_ ve le pays! que Dieu, que Dieu délivre le pa -

.. ve le pays! que Dieu, que Dieu délivre le pa -

*p* *f*

(C) LA MARCHÉ SACRÉE, pendant que le Chœur répète le Serment.

La mélodie de la marche sacrée appartient à une très ancienne marche allemande, connue sous la dénomination de: *DESSAUER-MARSCH.*

Tempo di marcia, ben moderato. (Métr: ♩ = 76.)

**V.**  
-ys!

**D.**  
Czar!  
KERMOLOFF.

La marche sa-crée! son signal de mort!

**CHŒUR.**  
-ys!  
-ys!

-ys! (on entend au loin la musique du régiment de Kermoloff jouant la marche sacrée.)

Lourdement. (mezzo forte.) *ff*

Tempo di marcia, ben moderato.

**DANILOWITZ.**

*ff* Dieu — protecteur, viens, sois son sauveur! Dieu, sois son sau-veur!  
(NATHALIE et EKIMONA avec les Soprani jusqu'à la fin de l'acte.)

**Soprani.** *ff* Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no-tre ven-geur!  
(ISMAÏLOFF avec les 1<sup>ers</sup> Ténors jusqu'à la fin de l'acte.)

**Ténors.** *ff* Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no-tre ven-geur!  
(KERMOLOFF avec les Basses jusqu'à la fin de l'acte.)

**Basses.** *ff* Dieu — protecteur, sois notre vengeur, sois no-tre ven-geur!

(tout l'Orchestre) *ff*



(La musique du régiment de Kermoloff au loin.)

mezzo forte.

DANILOWITZ.

CHOEUR.

Toi qui vois leurs desseins en - ne - mis, ———— juste ciel,  
 Que par toi leurs desseins soient bé - nis, ———— que la mort  
 Que par toi nos desseins soient bé - nis, ———— que la mort  
 Que par toi nos desseins soient bé - nis ———— que la mort

*ff* (Tout l'Orchestre.)

D. ah! pro - tè - ge et sauve notre Czar!

PIERRE.

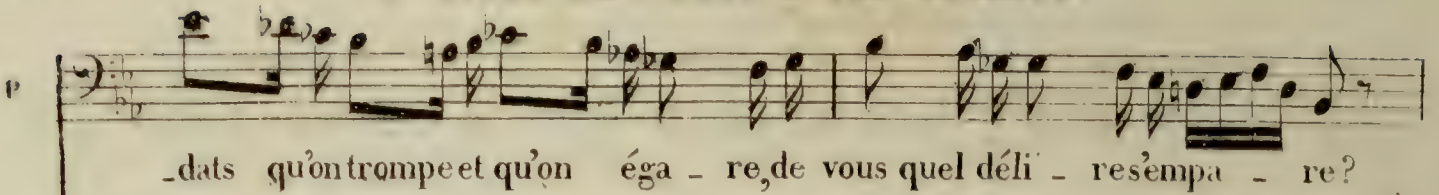
(Tous se mettent en mouvement pour sortir, mais Pierre, que Danilowitz arrête en vain, s'élançe au devant d'eux)

Sol -

du ty - ran ———— délivre le pa - ys!  
 du ty - ran ———— délivre le pa - ys!  
 du ty - ran ———— délivre le pa - ys!

*p*

*p*



-dats qu'on trompe et qu'on éga - re, de vous quel déli - res empa - re?



*ff*

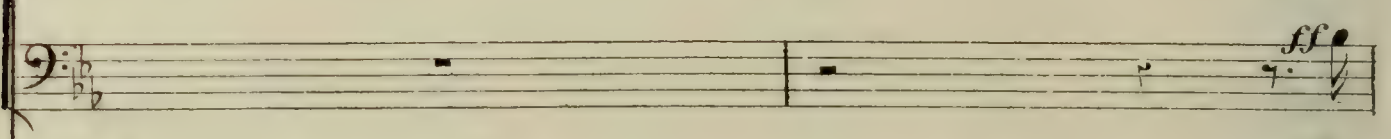
Un peu plus vite. (Métr: ♩ = 84.)

Va-



*ff*

Va-



*ff*

Va-

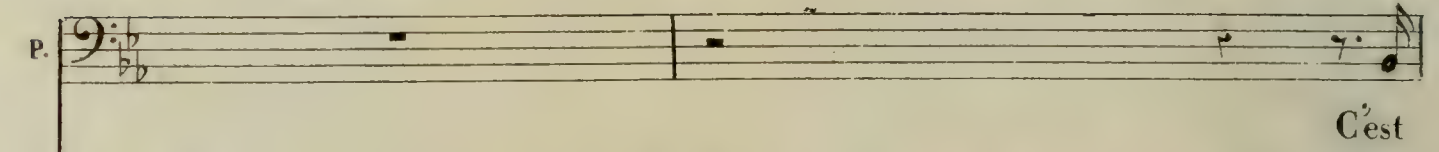


*fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *ff*

*fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *fp* > *ff*

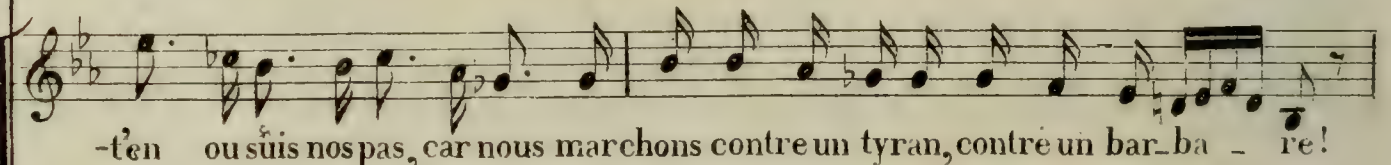
Un peu plus vite.

*p*

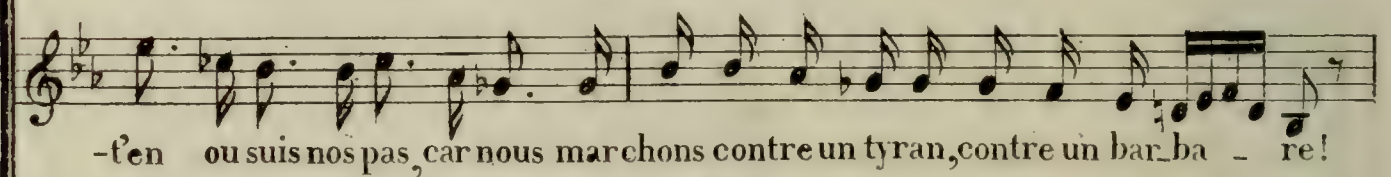


-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!

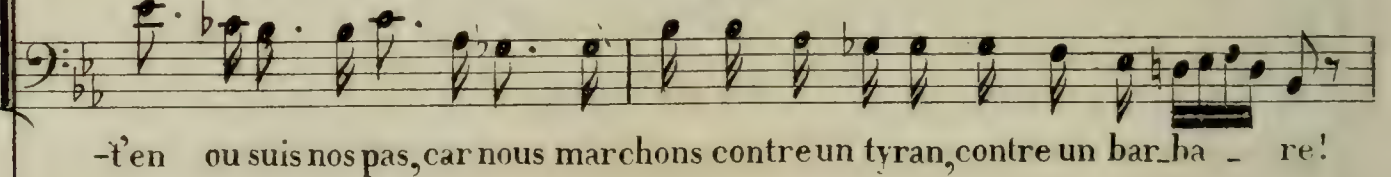
C'est



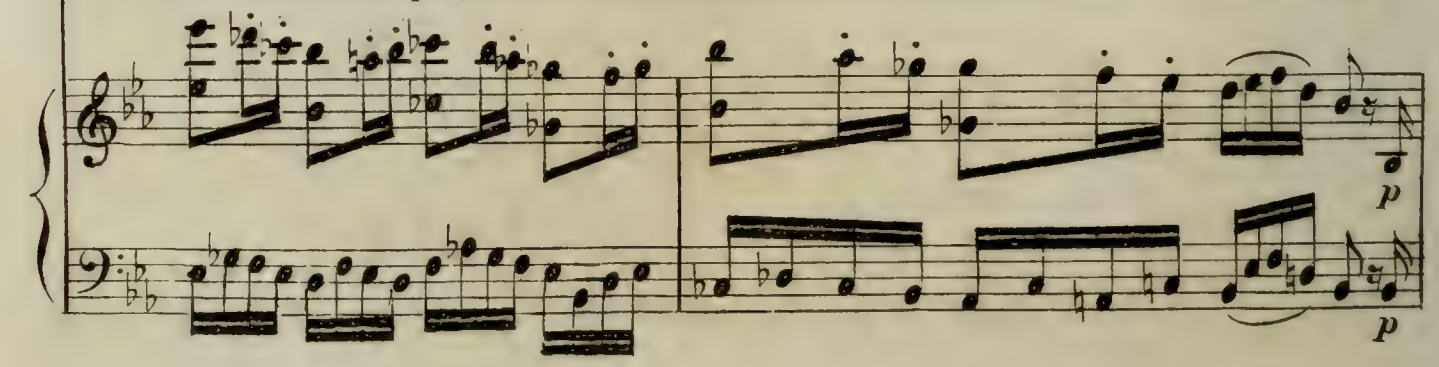
-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!



-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!



-t'en ou suis nos pas, car nous marchons contre un tyran, contre un bar - ba - re!



*p*

*p*

P. *con*tre le Czar votre Empereur! Mal-

*ff* Il ne l'est plus, à lui malheur!

*ff* Il ne l'est plus, à lui malheur!

*ff* Il ne l'est plus, à lui malheur!

*p* et détaché. *ff* *p*

P. -heur plu-tôt à vous, soldats!

Et qu'avons nous à craindre ici?

Et qu'avons nous à craindre ici?

Et qu'avons nous à craindre ici?

*p* et détaché. *ff*

Mouvement très large.

PIERRE.

ad libitum.

écou - tez! vous, qui, pour vous venger, au milieu de nos

*ff* *p* tremolo

Allegretto moderato. (Métr: ♩ = 92.)

(D'une voix étouffée)

rangs appelez l'étran ger: ———— quoi! pour punir le Czar ————

*sp* *f* *p* et détaché.

vous couvrir d'inf a - mi ———— e? trahir tous vos ser - ments

*sp* *p* *p*

Un peu plus vite.

cres.

(Avec élan.)

et vendre la pa - tri ———— e? non! non! non! ———— au seul as -

*p*

(Métr: ♩ = 126.)

-pect des drapeaux en - ne - mis ou - bli - ez vo - tre haine et son - gez au pa -

*p*

- ys! sol\_dats, songeons à le dé\_fendre! sol\_dats lorsque l'honneur lor -

*p* et détaché.

*p*

- donne, quand l'é.tranger s'a - van - ce et que le canon ré -

*p*

*p*

*molto cres.*

- son - - - ne, allez vaincre ou mourir sous ce noble étendard, soldats -

*cres.* *f* *f* *f*

*p*

*(D'une voix étouffée.)* *p*

- soldats, en a\_vant en a - vant! et vainqueur je m'engage à vous livrer le

*p*

(Détaché.)

C. C. H. O. R. U. S.

Czar, seul, sans dé - fense, je le li - vre à vos coups!

Ténors. (d'une voix étouffée) (Détaché.) Seul?

Basses. (d'une voix étouffée) (Détaché.) Seul?

P. seul! sans dé - fense! je le livre! je le

sans défense? tu le livres? à nos coups?

sans défense? tu le livres? à nos coups?

KERMLOFF. PIERRE. (Il jette son épée)

ju - re! Mais qui donc es - tu? Qui je suis? le Czar! frappez!

ad libitum.

A tempo molto moderato. (Métr: ♩=88.)

PIERRE.

CHŒUR.

Soprani. *ff*

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

A tempo molto mod.<sup>to</sup>

(D'une voix émue.)

P.

*p.*

*cresc. poco a poco.*

*f*

*cresc. poco a poco.*

*cresc. poco a poco.*

*cresc. poco a poco.*

*fp* *p*

*p.*

*f*

*f*

*f*

*fp* *p*



(Avec énergie.)

P. 
  
\_trail\_le! qui combat pour son Roi combat pour l'E-ter-nel! que le cœur du sol-

allons! qui combat pour son Roi combat pour l'Eternel que

allons!

allons!

crescendo poco a poco.

P. 
  
-dat réponde à son ap-pel, c'est ce-lui de la gloi-re, c'est ce-lui de la

le cœur du soldat ré-ponde à son appel!

p Ped.

molto cresc.

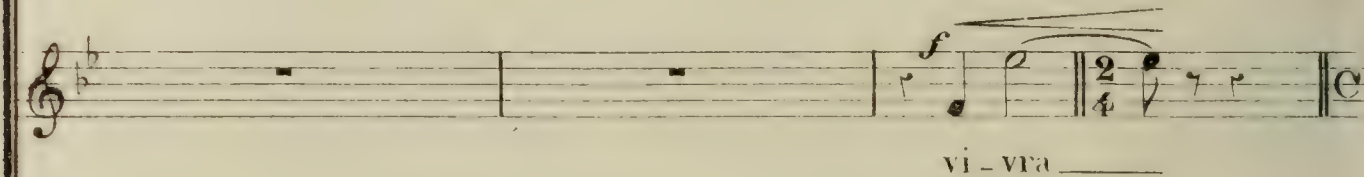
*ff*

*f* 

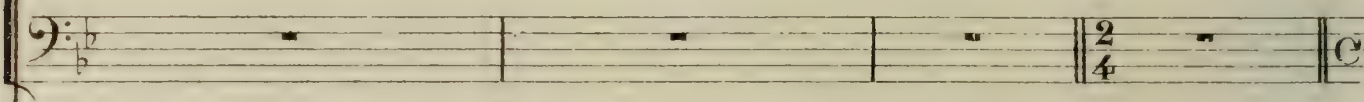
gloire, qui meurt en combat tant un jour re - vi - vra



vi - vra

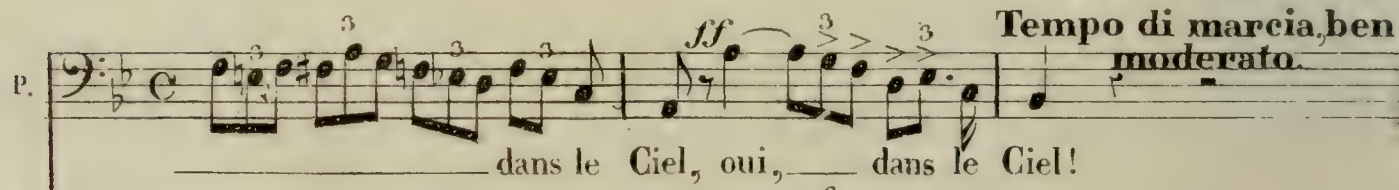


vi - vra



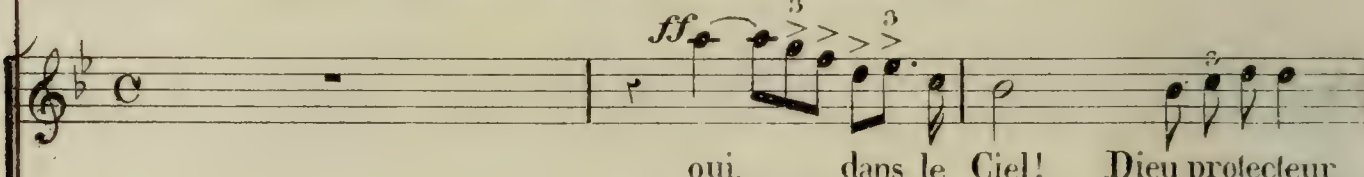


REPRISE DE LA MARCHÉ SACRÉE  
AVEC LE SERMENT.

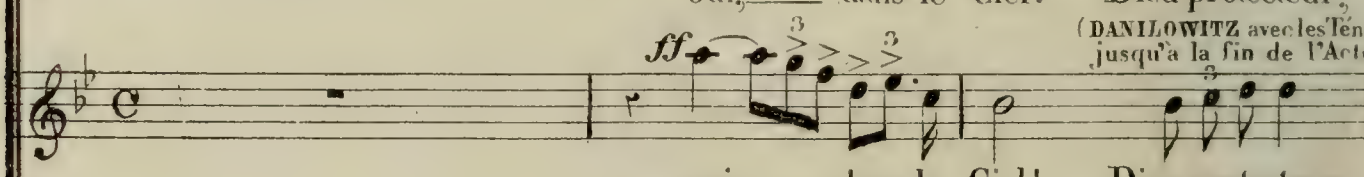
*P.* 

Tempo di marcia, ben moderato.

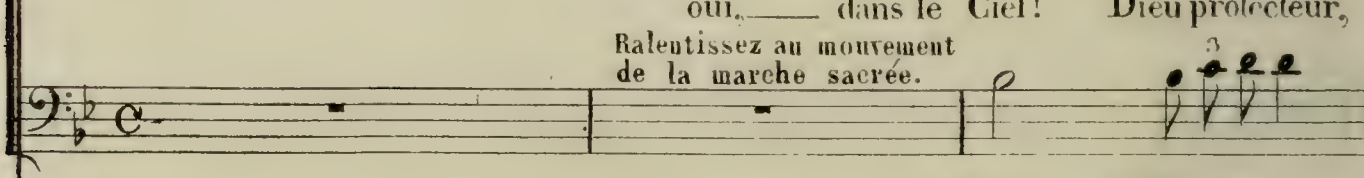
dans le Ciel, oui, dans le Ciel!



oui, dans le Ciel! Dieu protecteur,

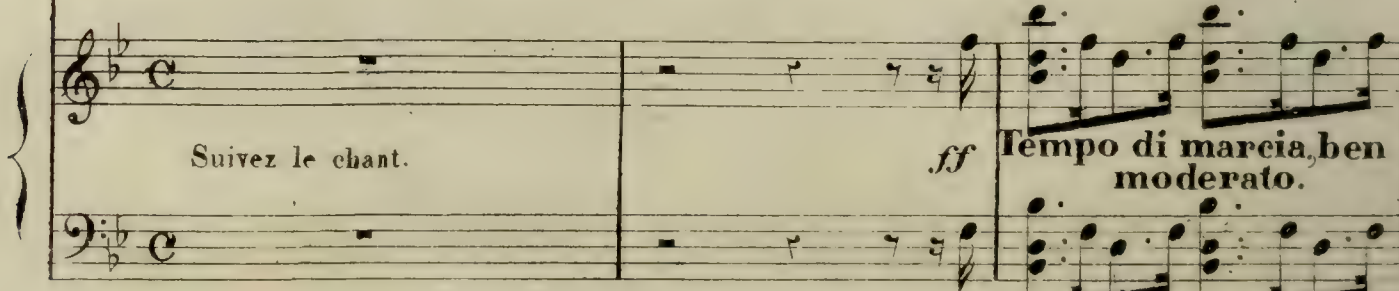


oui, dans le Ciel! Dieu protecteur,



Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.

(DANLOWITZ avec les Tenors jusqu'à la fin de l'Acte.)



Suivez le chant.

*ff* Tempo di marcia, ben moderato.

Ralentissez au mouvement de la marche sacrée.

CHŒUR.

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em-pe - reur!

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em-pe - reur!

sau - ve l'Empereur, sau - ve l'Em-pe - reur!

*ff* Dieu protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve

*ff* Dieu protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve

*ff* Dieu protecteur, sau - ve l'Empereur, sau - ve!

l'Empe - reur! il pro - met le pardon et l'ou - bli, nous jurons

l'Empe - reur! il pro - met le pardon et l'ou - bli, nous jurons

l'Empe - reur! il pro - met le pardon et l'ou - bli, nous jurons

de com - bat - - tre et de vaincre pour lui!

de com - bat - - tre et de vaincre pour lui!

de com - bat - - tre et de vaincre pour lui!

DANILOWITZ.

(Joyeusement.)

Non... ce

KERMOLOFF.

(Avec désespoir.)

Hon - te à nous! par les ennemis le camp est surpris!

(Roulement de tambour lointain.)

dimin.

*fp*  
Ped.

III.

soit nos deux régiments!

PIERRE.

Exacts au rendez-vous pour combattre avec nous!

(Tambour)

(On voit apparaître sur la montagne du côté gauche, la musique du régiment des grenadiers de Tobolsk composée de fifres, petites clarinettes et tambours, jouant un Pas redoublé.)

(Métr: ♩ = 88.)

(E) PAS REDOUBLÉ.

Brillante

PIERRE.

REPRISE DE LA MARCHÉ SAGRÉE, ENSEMBLE AVEC LE PAS REDOUBLÉ.

CHŒUR DE FEMMES (unis) ERIMONA et NATHALIE avec le Chœur.

Sa - lut à vous, braves soldats, nos

gre - nadiers li - dè - les! les bra - ves seuls ont droit de tou -

- cher no - tre cœur; la - mour sourit à la va - leur et

les beautés rebel - les n'ont rien à re - fuser au vain - queur qui re -

**(F) FANFARE.**

(On voit apparaître sur la montagne du côté droit la musique de la Cavalerie Tartare, composée de Trompettes et de Cornets à Pistons, jouant la Fanfare.)

PIERRE.

-vient! Ah! voyez!

(Métr: ♩ = 80.)

*ff*

*f*

P.

nos Tartares du Don!

The musical score consists of several systems. The first system shows a vocal line for 'PIERRE.' with lyrics '-vient!' and 'Ah! voyez!'. Below it is a piano accompaniment with a tempo marking '(Métr: ♩ = 80.)' and dynamic markings '*ff*' and '*f*'. The second system features a vocal line starting with 'nos Tartares du Don!' and a corresponding piano accompaniment. The score continues with further piano accompaniment parts.

REPRISE DE LA MARCHÉ SACRÉE, ENSEMBLE AVEC LA FANFARE.

DANILOWITZ, ISMAÏLOFF  
et 4 Coryphées Ténors.

PIERRE, KERMOLOFF  
et 4 Coryphées Basses.

CHŒUR.

D.  
I.

P.  
K.

ff



D. I. son em - pereur Jou - it d'un é - ternel bon - heur; Son

P. K. son em - pereur Jou - it d'un é - ternel bon - heur; Son

notre em - pereur Jouit, jou - it d'un

notre em - pereur D'un é - ternel bon - heur; Son

(On entend de loin deux coups de canon.)

D. I. â - me monte aux cieux! **Récitatif.**

P. K. â - me monte aux cieux! **Récitatif.**  
PIERRE (seul.) Écoutez! écoutez! le si -

é - ternel bon - heur!

â - me monte aux cieux! **Récitatif.**

*ff* *p* *colla voce.*

*ff* Ped. *p*

**A tempo. (Andante.)** (Métr: ♩.=48.)

*CHŒUR et RÔLES.*

*p.* -gnal des com\_bats! mar -

*f* Le signal des combats!

*f* Le signal des combats!

*f* Le signal des combats!

*f* *p* *f* *p*

**A tempo. (Andante.)**

*p.* -chez, mes guer\_riers, Pour le


mar\_chons Pour le ciel,

mar\_chons Pour le ciel,

mar\_chons Pour le ciel,

*f* *p* *sf* *p*

*f* *p* *sf* *p*

P. 

ciel et la patri - e!

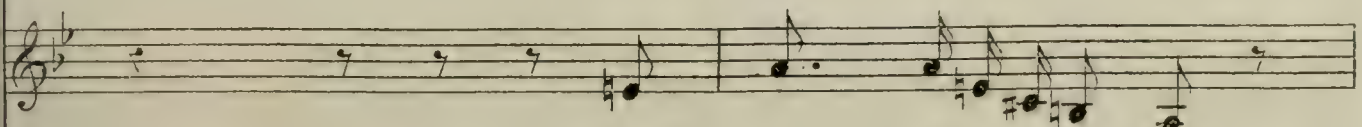
ERIMONA et NATHALIE.



le ciel et la patri - e!



le ciel et la patri - e!



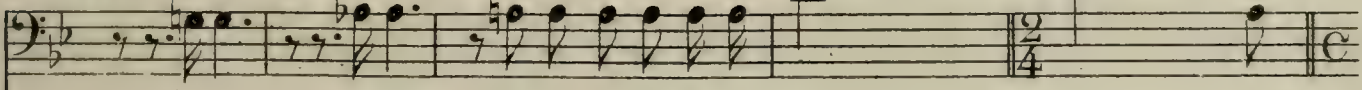
le ciel et la patri - e!



le ciel et la patri - e!



PIERRE.



Jurez! jurez! de combattre, de combat - - - -



Mouvement de la marche sacrée.

(Sur un geste de Pierre la Marche sacrée, le Pas redoublé, la Fanfare et le Serment des Chœurs éclatent ensemble.) (Métr:  $\text{♩} = 84$ .)

P.

*ff* (LE SERMENT.)

CHŒUR et RÔLES.

-tre!

Pour la patrie et pour le ciel

Pour la patrie et pour le ciel

Pour la patrie et pour le ciel

(Le Pas redoublé.)

*ff* (La Fanfare.)

*ff* (La Marche sacrée.)

Mar - chons à l'en - ne - mi! qui combat pour son roi combat

Mar - chons à l'en - ne - mi! qui combat pour son roi combat

Mar - chons à l'en - ne - mi! qui combat pour son roi combat

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

pour l'Éternel; Ah! marchons, marchons à son ap -

**Più presto.** (Métr: ♩ = 96.)

PIERRE.

Soldats! marchons! soldats! marchons!

-pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar-

-pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar-

-pel! Ah! marchons! ah! marchons! mar-

*ff*

*ff*

**Più presto.**

Three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) with lyrics "-chons!". Each staff begins with a whole note chord and a fermata, followed by a melodic line. The Soprano staff starts with a treble clef and a key signature of one flat. The Alto and Bass staves also start with a treble clef and a key signature of one flat. The Bass staff has an "8:" marking above the first measure.

Piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues the melodic line with some triplet markings. The left hand continues the accompaniment with chords and single notes.

Piano accompaniment for the third system. The right hand has a melodic line with an "8" marking above it. The left hand has a bass line with chords. The instruction "(La toile tombe.)" is written above the right hand. The system ends with two measures of a bass line with chords.

Piano accompaniment for the fourth system. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand has a bass line with chords. The system ends with a final chord in the right hand.

ENTR'ACTE, RÉCITATIF et ROMANCE de PIERRE.

(A) ENTR'ACTE.

(Un riche appartement dans le palais du Czar. Une grande fenêtre avec des chassis dorés, et dont les contrevents s'ouvrent en dehors, occupe tout le fond du théâtre. A gauche, une porte donnant sur les jardins. A droite une porte conduisant aux appartements du palais. Sur un fauteuil à gauche une hache et un habit d'ouvrier. Également à gauche une table recouverte d'un tapis de velours et ce qu'il faut pour écrire.)

Allegro scherzoso.

PIANO.

*p* (Met:  $\text{♩} = 69$ )

*dolce e lezziermente*

*crese dimin.*

*crese*

*dimin.*

*con espressione.*

*crese.*

*crese.*

*doux.*

cresc.      piu cresc.      molto cresc.      f

dolce.      cresc.      dimin.

f      p

cresc.

fp >      fp >      fp >      fp >

marquez bien.

(la toile se lève.)      p molto cresc      dimin.      pp

Ped.      Ped.



## (B) RÉCITATIF et ROMANCE.

## Récit.

PIERRE.

Pour fuir son sou-ve-nir qui semble me pour-

## Récit.

-sui-vre, A de ru-des tra-vaux vainement je me livre: Hélas! hé-

*Allegro.*

*Allegro. (avec emportement.)*

-las! i-nu-ti-le tra-va-il qui n'apporte avec lui Que la fa-ti-gue

*Plus lent. (avec abattement.)**Andante quasi allegretto. (Metr: ♩ = 69)*

et non l'ou-bli!

*p* *fp* *dolce.*

*ff* *p* *ff* *p* *dolce.*

PIERRE.

*dolce e con espressione.*

Ô jours heureux de joie et de mi - sè - re!

*p*

*cresc. in.* *dolce.*

El - le m'ai - mait, — ah! c'était là le vrai bien! En la voy -

*fp* *p*

*cresc.*

- ant j'é-tais roi sur la ter - re, En la perdant, hé - las! —

*fp*

*ff* *p* *cantabile.* *p*

roi, j'en suis plus rien! Ah! re - viens! re -

*f* *p*

P. *viens!* *re - viens - et ja - ban - don - ne* Le

*cresc. ff* *diminuendo e leggiero.* *p*

P. *scep - tre et la grandeur! Des - tin, prends ma cou - ron - ne, Mais rends*

*fp* *p*

P. *moi le bon - heur, Mais rends - moi, mais rends - moi, mais*

*ff* *pp* *molto cresc.*

*poco ritenuto.* **a Tempo.** (*doux*)

P. *rends - moi le bon - heur! Ah! re - viens! ah!*

*a Tempo.*

*ad libitum.* **a Tempo.**

P. *re - viens!*

*dolce.*

*ff* *p* *ff* *p* *p* *dolce.* 5 5 5

2<sup>e</sup> Couplet. *dolce con espressione.*

Oui, vers le port tu conduisais ma

*pp* *ppp*

voile; Tu me guidais à la gloire, vers denoblestra

*crescendo.*

*fp*

vaux! En toi le nord aurait

*dolce.*

*ppp*

son toi le, Car ton regard lui

*crescendo.*

*cresc.* *f*

P. *dolce.*  
 seul créait des héros! Ah! re - viens!

*f* *p* *espress.* *p* *marcato.*

P. *con portamento ed espressione.*  
 re - viens! *molto cresc.* re -

8<sup>va</sup>  
*f* *ff* *p* *p*

P. - viens — et j'a-ban-don-ne Le scep-tre et la grandeur! Des -

*dolce e leggiero.*

P. *f* *(doux)* *ff* *cresce molto.*  
 -tin, — prends ma cou-ron — ne Mais rends moi le bon-heur, — Mais

*f* *p* *cresce.* *p*

*ff* *ppp* *poco ritenuto.* **a Tempo.**

rends-moi, mais rends-moi, mais rends-moi le bon-heur!

*pp* *p* *dolce.*

*f* *cadenza ad libitum.*

Ah! re-viens! ah! reviens et j'abandonne Lesceptre et la gran-

**Pressez beaucoup.**

*cresc.* *rall:*

ou bien. le bon-

-heur! Destin, prends ma couronne, Mais rends moi le bonheur, le bon-

*p* *pp ped.* *morendo.* *slargando.* *cresc.*

-heur!

N<sup>o</sup> 15<sup>bis</sup>

MÉLODRAME.

PIERRE. (Replique) Elle m'a oublié! Elle est à un autre!

PIANO. **Allegro moderato.** (Metr: = 112)

The piano accompaniment for the first system consists of two staves. The treble staff begins with a forte (*ff*) dynamic and a tempo marking of *Allegro moderato* with a metronome marking of 112. The bass staff also begins with *ff*. The music transitions to a piano (*p*) dynamic in the second measure of each staff.

Ah! je châtierai tous ceux... qui m'ou - tragent! Mal -

The piano accompaniment for the second system continues the musical theme from the first system, with a focus on the bass line. The lyrics 'Ah! je châtierai tous ceux... qui m'ou - tragent!' are written above the staff.

-heur!... à elle....

The piano accompaniment for the third system continues the musical theme, with a focus on the bass line. The lyrics '-heur!... à elle....' are written above the staff.

Et à ce ri - - val.... mal - -

*molto crescendo.*

The piano accompaniment for the fourth system continues the musical theme, with a focus on the bass line. The lyrics 'Et à ce ri - - val.... mal - -' are written above the staff. A *molto crescendo* marking is present below the staff.

-heur.... à toi.... mal - heur!...

*f*

The piano accompaniment for the fifth system continues the musical theme, with a focus on the bass line. The lyrics '-heur.... à toi.... mal - heur!...' are written above the staff. A forte (*f*) dynamic marking is present below the staff.

N<sup>o</sup> 16. TRIO BOUFFE.

**Allegretto molto moderato.** (Metr: ♩ = 108)

DANILOWITZ.

GRITZENKO.

PIERRE.

PIANO.

PIERRE parlé.)  
Que me veux tu  
encore?  
parlé

**Allegretto molto moderato.**

GRITZENKO. (*raide ment et comme s'il lisait un rapport.*)  
(martelé.)

Mon devoir est d'apprendre à votre majesté, Que je suis ca-po-ral bien connu, bien noté,

(*perdant contenance et s'embarrassant dans son discours.*)

Et ce que je vou-drais, ce que je vou-drais... C'est... c'est... c'est...

PIERRE.

Eh bien? eh bien?



GRITZENKO. a Tempo.

*doux*

C'est de l'avancement, de l'avancement,

*dolce.*

DANILOWITZ.

*(en riant.)*

De l'avancement! de l'avancement!

C'est de l'avancement! de l'avancement! de l'avancement!

*cresc.* C'est de l'avancement! de l'avancement! de l'avancement!

*cresc.*

D. de l'avancement, de l'avancement!

G. -ment, de l'avancement, de l'avancement!

P. -ment, de l'avancement, de l'avancement! Vraiment? vrai-

*doux et légèrement.*

PIERRE. Parle! C'est le mo-  
-ment? Mais quels sont les droits?

D. GRITZENKO. (à part.)  
-ment: il est de bonne humeur!  
Tant mieux, tant mieux, tant mieux!

GRITZENKO. (s'adressant à Pierre.)  
L'empereur, mon doux maître, lors du dernier combat se rappelle peut-être

G. Gritzenko, PIERRE. Gritzenko, qui reçut en sujet dévoué... Unebles-

D. *Un soufflet?*

G. *Non, un soufflet! (étonné.) Don-*

P. *-su-re? Unsoufflet?*

*f* *p.* *détaché.*

GRITZENKO.

*-né par un soldat, une jeune recrue que j'a vais e ta blie en fac ti on de-*

G. *-bout auprès de vo tre ten te!*

PIERRE. *(avec colère.)*

*Eh oui! eh oui! Rien qu'à sa*

*f* *p.* *6*

P. *vu - e jem'ensouviens: C'est lui, c'est lui qui fut cau - se de*

*f* *p.* *cresc.* *6*

Un peu moins vite. (Metre: ♩ = 92)  
(à Pierre.)

D. *ciel!* *Lui?*

P. *ah!*

*tout!*

*ff* *ped.* *12* *12* *p* *Un peu moins vite.*

*ff* *3* *3* *3* *3*

GRITZENKO.

(à part.)  
(martelé)

PIERRE.

Comme il me regarde! Je crois mainte - nant

Oui!

Lui!

G.

Qu'il vadansa garde Me nommer sergent! (à part.)  
(martelé)

P.

Plus je le regarde, C'est bien lui vraiment,

(joyeusement.)

G. *f* Pour moi quel honneur, quel honneur,

P. Lui qui se hasarde Comme un suppli - ant! Lui solli - ci -

G. Sur - tout quel bon - heur, quel bonheur — Que mon em - pe - reur

P. - teur! Vouloir ma fa - veur! Lorsque la fu -

G. Soit de bonne humeur, soit — de bonne humeur, de bonne humeur, de bonne humeur, de bonne hu

P. reur S'é lève en mon cœur, Lors -

G. *-meur!* *Quel bonheur, quel bonheur, quel bon-*

F. *-que la fureurs'élève et gronde dans mon cœur!*

**DANILOWITZ.** *(à part.) (martelé)*

G. *Plus je le re-gar-de, C'est bien lui vrai-ment,*

F. *heur, quel bon-heur!* *Comme il me re-*

P. *Plus je le re-*

D. *lui qui se ha-sarde, hélas! l'im-pru-dent, Plus je le regarde, C'est bien*

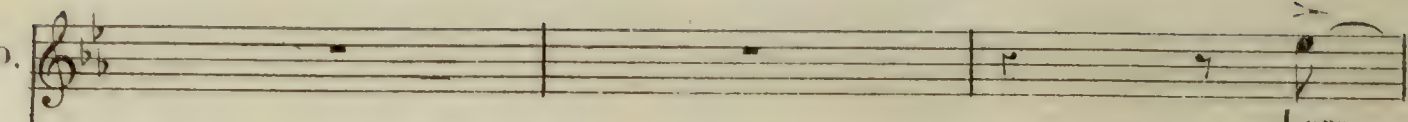
G. *-gar-de!* *Il va dans sa gar-de*

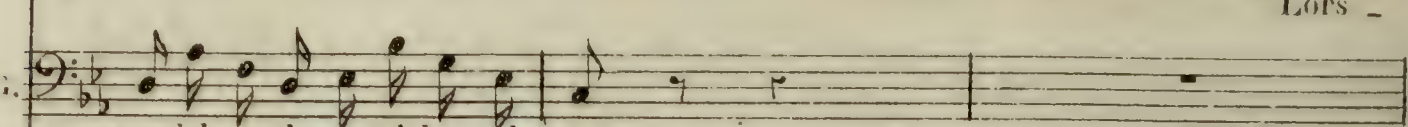
F. *-gar-de!* *Lui qui se ha-sar-de,*


D *cres*  
 lui, vrai-ment, l'im-pru-dent Croit à la la-  
 G me nommer, oui! *cres* ser-gent! *f* Pour moi quel hon-  
 P se hasar-de sup-pli-ant!

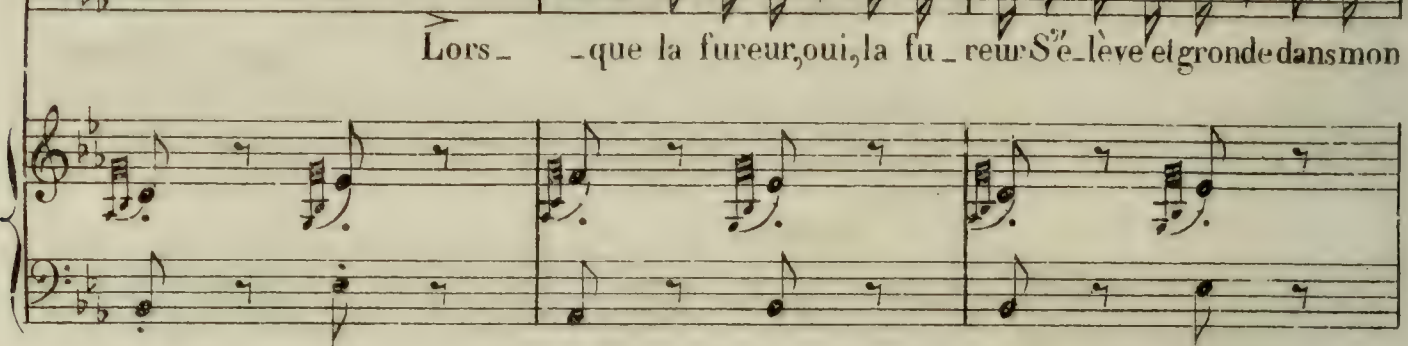
D -veur de son em-pe-reur,  
 G -neur, quel honneur, sur-tout quel bon-heur, quel bonheur  
 P Lui sol-li-ci-teur! Vouloir ma fa-


D hé-las! quel im-pru-dent!  
 G que mon empereur soit de bonnehumeur, soit de bonnehumeur, de bonnehu-  
 P -veur! lorsque la fu-reur s'élève en mon cœur,

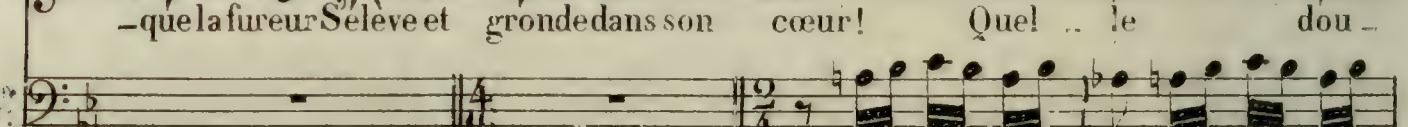
D.  Lors -

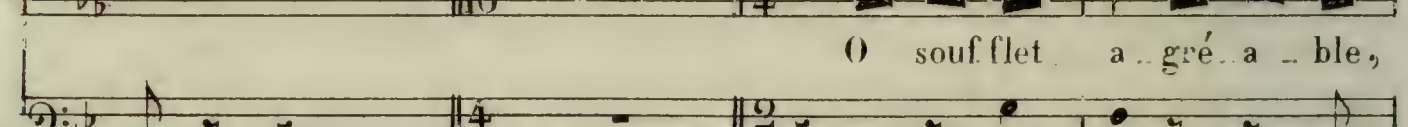
G.  - meur, de bonne humeur, de bonne humeur !

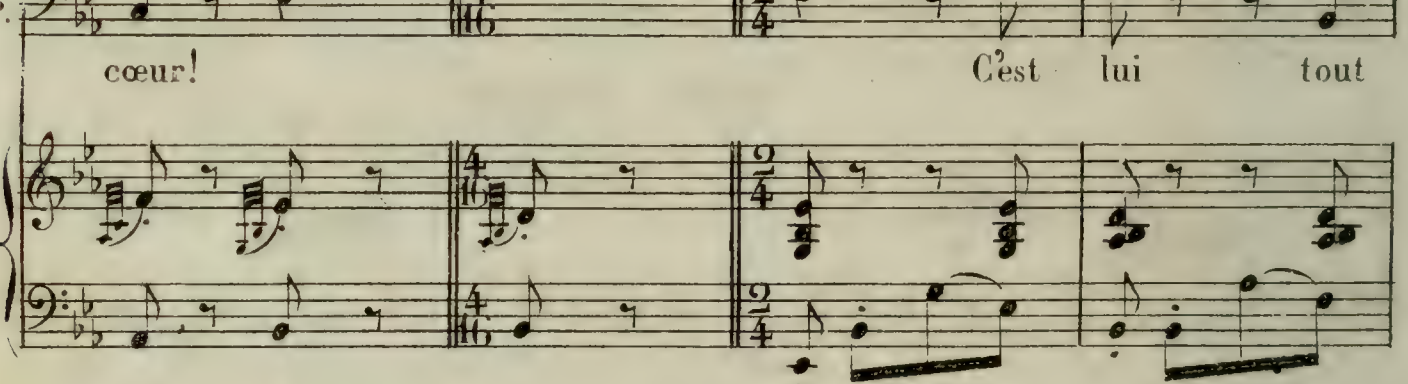
P.  Lors - que la fureur, oui, la fu - reur S'è - lève et gronde dans mon




D.  - que la fureur S'è lève et gronde dans son cœur ! Quel .. le dou -

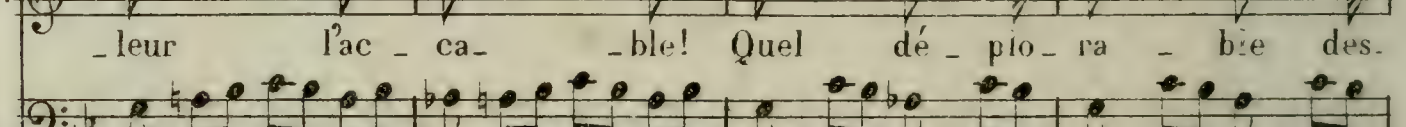
G.  O soufflet a .. gré .. a .. ble,

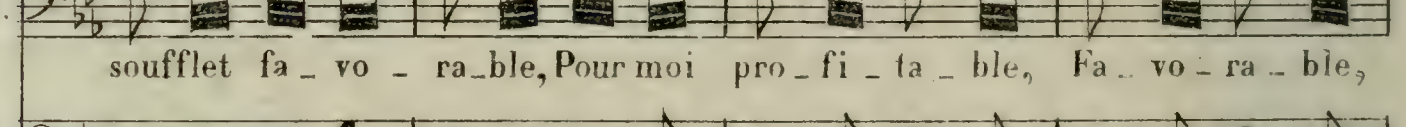
P.  cœur ! C'est lui tout

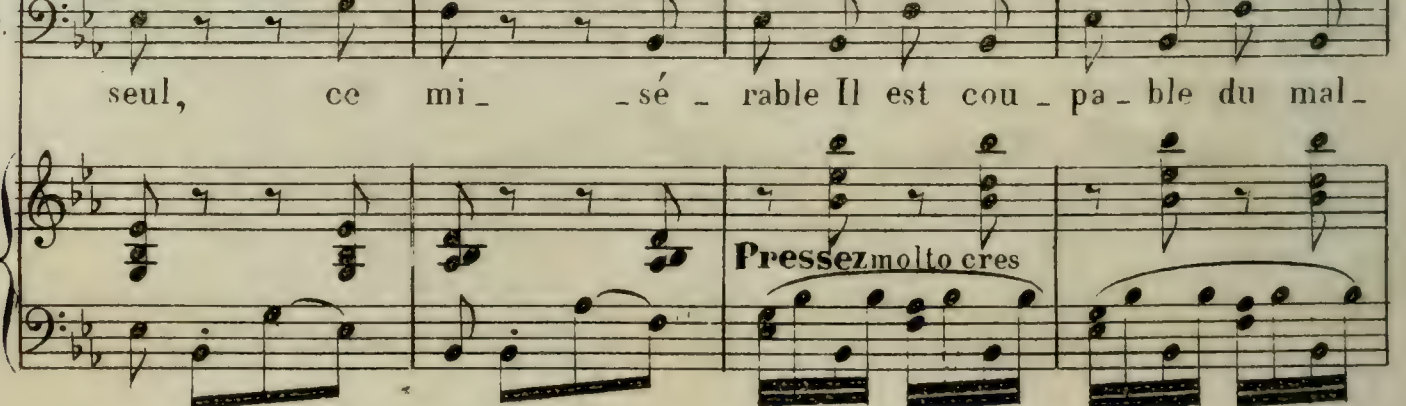


**Pressez** *molto cres.*

D.  leur l'ac - ca - ble ! Quel dé - plo - ra - ble des -

G.  soufflet fa - vo - ra - ble, Pour moi pro - fi - ta - ble, Fa - vo - ra - ble,

P.  seul, ce mi - sé - rable Il est cou - pa - ble du mal -

 **Pressez** *molto cres*



a tempo.

Pressez.

D tin! ah! com\_bien je plains son

G bien ho - - no - ra - - ble! ô soufflet agré -

P -heur qui m'ac - ca - - ble! ô

Pressez.

a tempo.

D

G - a - ble, soufflet ho - no - ra - ble, ho - no - ra - ble, remar - quable, fa - vo - rable, impay -

P

D mal - heur!

G - a - - ble!

P mal - heur!

p

Andantino quasi Allegretto .(Métr: ♩ = 96)

GRITZENKO (s'adressant à Pierre)

C'est à votre ser\_vice à votre ser\_vice, et sur ma joue é\_mu - e

Que Georges Skavron\_ski, cet - te jeu\_ne re - cru - e,

M'a frappé d'un soufflet, moi, son su\_pé\_rieur; son su\_pé\_rieur!

Tais toi! tais toi! cesouvenir va lemettre en fu\_reur!

DANILOVITZ

GRITZENKO

En fureur?

## GRITZENKO

Je comprends: la strictedisci - pli - ne Voulait qu'on fu - sillât,

*leggieramente.*

G. Et le Czar s'i\_ma\_gine Que ce jeune sol\_dat S'est e\_chap\_pé!

PIERRE

Morbleu! voilà le

*cres*

## DANILOWITZ

Ce qu'il est devenu tu le sais

*cres*

Non pas, j'aime à le croire!

mal! Ce qu'il est devenu tu le sais donc? tu le sais

*cres*

*cres*

D  
 donc?  
 Un peu... mais je n'ai pu na - guère a - che - ver mon his -

P  
 donc?

**Allegro vivace** (Met:  $\text{♩} = 72$ )

D  
 Parle! nous écoutons! (Parlé)  
 GRITZENKO (oui, majeste)

G  
 - toi - re! Voy - ant mon prisonnier s'en -

P  
 Parle! parle! par - le!

**Allegro vivace**

G  
 fuir à la sourdi - ne Et braver à la nage ain - si la disci - pli - ne,

DANILEWITZ.

Ciel! at teint? (avec satisfaction)  
(détaché)

j'ai saisi mon mousquet et le coup est parti! Je crois que

PIERRE

Ciel! at teint?

Hélas! tu - é? (avec tristesse)  
(détaché)

oui jecrois que oui! Jecrois que non, jecrois que

Hélas! tu - é?

(à GRITZENKO)

Redou - te sa co - lé - re! va - t'en! va - t'en! va - t'en!

non! Je com - prends

Redou - tema co - lé - re! Quel mal - heur!

G *bien l'empereur est cho\_qué De ce qu'hé\_las! je l'ai man\_qué!*

P **PIERRE.** *Crainsmoncourroux, fuisdeces*

D *Crains sa fu\_reur! fuis de ces lieux!* *(avec bonhomie)*

G *J'ai pour-*

P *lieux! Crainsmoncourroux, fuisdeces lieux!*

G *\_tant visé de mon mieux, j'ai pour\_tant visé de mon mieux, En me di\_sant, en me di.*

G *-sant: tou\_ - jours la dis\_cipline De\_vant qui je m'incline, Sa*

**Allegretto animato.** (Metre = 108) *(martelé)*

*légèrement et détaché*

**Allegretto animato.**

G. jus - ti - ce di - vi - ne Est cel - le du canon, Qui ter - rible à la ronde Au

G. loin menace et gronde Et frap - pe tout le mon - de Sans donner de raison!

DANILOWITZ. *p* La fureur le do - mi - ne! U - ne main as - sas.

PIERRE. *p* La fureur me do - mi - ne! Quoi! sa main as - sas - si - ne

D. - sine A frappé Cathe - ri - ne, A frappé Cathe - ri - ne!

G. *ff* Tou -

P. *crescendo molto.* A frappé Catheri - ne! O lâ - che tra - hi -

crescendo molto.

D. *p*  
O lâ - che tra - hi - son! ô tra - hi - son! La

G. *ff* *ff* *ff* *p*  
- jours, tou - jours, tou - jours, toujours tou -

P. *p*  
- son! Pour lui point de par - don! La

*più crescendo.* *f* *pp* *pp*

D. fu - reur le domine, U - ne main as - sassi - ne A frap - pé Ca - the - ri - ne,

G. - jours la dis - ci - pline de - vant qui je m'incline, Sa jus - ti - ce di - vi - ne est

P. fu - reur me domine, Quoi! sa main as - sassi - ne A frap - pé Ca - the - ri - ne!

*8<sup>a</sup>*

D. *f*  
Pour lui point de pardon! Il n'aimait qu'elle au monde Et sa douleur profonde Qui

G. *f*  
cel - le du canon, Qui ter - rible à la ronde Au loin mena - ce et gronde Et

P. *f*  
Pour lui point de pardon! Ah! je perds tout au monde Et la douleur profonde Qui

*8<sup>a</sup>* *f* *pp*



D. là, qui là s'a-gi - te et gron - - de, qui là, qui là s'a-gite et  
 G. frap - pe, frap - pe tout le mon - - de, qui frap - pe, frap - pe tout le  
 P. là, qui là s'a-gi - te et gron - - de, qui là, qui là s'a-gite et

*p*

D. gron - - de, é - gare, é - ga - re sa rai - son!  
 G. mon - - de sans don - ner ja - mais de rai - son!  
 P. gron - - de, é - gare, é - ga - re ma rai - son! Mi - sé -

*(Pierre furieux saisit une hache et se précipite sur Gritzenko)*

*(Nanilowitz arrache la hache à Pierre)*

D. Quel a - veugle courroux! Si - re, écou - tez  
 P. - ra - ble! mi - sé - ra - ble!

*p*

D. moi!

*ff* Ped.

*ff*

*p*

**Allegretto molto mod.<sup>10</sup>**

GRIZZENZO.  
(à part, d'un air stupéfait)

Il dit pourtant que l'Empereur Est dans son jour de

*p*

*eres.* *p*

G. bonne humeur: J'ai bien fait de ne pas le prendre Dans un jour de mau-

*eres.* *eres.* *p*

G. -vaise humeur, Dans un jour de mauvaise hu-meur! (frémissant de colère)

PIERRE.

*f*

É-cou-te!

(tremolo.)

*f* *p*

Le même mouvement.

(trille majeur.)

(tremblant.)

G. *f* Oui, — Majes — té! — *f* oui, — Majes —

Si ce jeune sol-dat par ton arme ajusté n'existe plus,

*fp* *ff* *ff*

Le même mouvement.

G. — té! oui, — Majes — té!

Et s'il n'est pas retrouvé de-main,

Je te fais fusiller toi

*ff*

G. oui, Majes — té! oui, — Majes — té!

(d'une voix suffoqué.)

même!

fusil — ler, tu comprends, j'es-père?

Et quen dis —

*f* *fp* *f* *ad libitum.*

(s'abrutissant et perdant contenance.)

*p*  
 Je dis, Sire, que c'est vexant, Que c'est même con-

**a tempo.**

-tu?

*p* *resc.* *p*  
**a tempo.**

(Reprenant son allure ordinaire.)

*f* trariant... Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal: *f* Tou

*resc.* *p* *tr.* *p*  
**Tempo primo.** (Metr: ♩ = 108)

**Tempo primo.** (Metr: ♩ = 108)

*malto cres.* *p*  
 - jours la dis - cipli-ne De-vant qui je m'incline, Sa jus - ti-ce di-vi-ne est

*légèrement et détaché:*

*f* La fu-reur le domine, Quoi! sa main as - sas - si - ne A

*f* cel - le du canon, Tou-jours la dis - cipli-ne De-vant qui je m'incli-ne, Sa

*f* La fu-reur me domine, Quoi! sa main as - sas - si - ne A

*f* *resc.*

D. frap - pé Ca - therine, Pour lui point de pardon, Pour lui point de pardon. Pour

G. jus - ti - ce di - vine Est cel - le du ca - non, Est cel - le du ca - non, Est

P. frap - pé Ca - therine, O lâ - che tra - hi - son, O lâ - che tra - hi - son! Pour

D. lui point de pardon, pour lui point de par -

G. cel - le, cel - le du ca - non, est cel - le

P. lui point de pardon, pour lui point de par -

**Presto.** (Met:  $\text{♩} = 80$ )

D. - don, point de par - don! Il n'aimait qu'elle au

G. cel - le du ca - non! Qui ter - rible à la

P. - don non, non, non, non, non, non, non, point de par - don! Ah!

**Presto.**

D. monde Et sa douleurprofonde Qui l'agi-te et gronde É - ga-re sa rai -

G. ronde Au loin menace et gronde Et frappe tout le monde, Sans donner de i -

P. je perds tout au monde Et la douleurpro-fonde Qui là s'agite et gronde E -

D. > cres. - son, sa rai - son, é - ga-re sa rai-son! La douleur qui là s'a - gi -

G. - son, sans don - ner, sans donner de rai-son, Et frappe tout le monde -

P. - ga - re ma rai - son, é - ga - re ma rai-son, é - ga -

un poco crescendo. piu cres.

D. te et gron - - de a - vec fu - reur, hé - las! frappe

G. Sans don-ner, sans don - ner de rai - son, frap - pe, frap-pe

P. re é - ga - re ma rai - son! la douleur qui

*ff*

D. *ff*  
 sa rai - son! Hé - las! frap - - - - pe

G. *ff*  
 tout le mon - de sans don - ner

P. *ff*  
 la s'a - gi - te, Hé - las! frap - - - - pe

*tutta forza.*

D.  
 sa rai - son!

G.  
 de rai - son!

P.  
 ma rai - son!

COUPLETS de PRASCOVIA.

Andantino quasi Allegretto. (Metr: ♩ = 80)

PRASCOVIA.

PIANO.

PRASCOVIA. (naïvement)  
(doux.)

Sur son bras ——— m'ap - puy -

P.

— ant — Je mar - chais ——— ba - bil - lant ——— Sur les bords du

(piqué) cresc.

crescendo.

crescendo.



*molto cresc. p* *cresc.* *molto cresc. p*

P. puis\_seau qui mur - mu - re Et qui fuit à tra\_vers la ver -

*molto cresc. dolce* *crescendo.* *molto cresc. dolce.*

*cresc. lo*

*(très doux)*

P. - du - re, Rou\_lant ses flots, ses flots, amoureux,

*doux.*

*(hésitant et baissant les yeux)* *a piacere.*

P. et nous, *cresc.* nous é - tions heu -

*(très doux)*

*molto cresc.* *col canto.*

*(doux)* *f*

P. - reux, tous les deux! tous les deux! tous les deux!

*GEORGES (doux)* *f*

G. tous les deux! tous les deux! tous les deux!

*a tempo.*

PRASGOVIA. (naïvement)

(doux)

Je cueil -

*cresc.*

*cresc.*

-lais des bleu - ets,

Je ri - ais, J'é - cou -

(piqué) *cresc.* *molto cresc.* *p*

-tais, J'é - cou - tais les oi - seaux qui sans

*crescendo.* *molto cresc.*

*crescendo.* *molto cresc. p*

*erese.* *molto erese.*

P. ces - se Ga - zouillaient, ga - zouillaient leur ten - dres - se,

*crescendo.* *molto erese.*

*crescendo.* *molto erese. p*

(très doux)

P. Di - sant des chants, des chants amoureux,

*p*

(hésitant et baissant les yeux) (très doux) a piacere.

P. Et nous, nous fai - sions comme

*molto erese.* *p*

*molto erese.*

(doux.) *f*

P. eux! tous les deux! tous les deux! tous les deux!

(doux) *f*

G. tous les deux! tous les deux! tous les deux!

*f*

a tempo.

DUO de PRASCOVIA et de GEORGES.

Andantino quasi Allegretto. (Metr: ♩ = 52)

(d'une voix tremblante et lamentable)

PRASCOVIA.

Fusil - lé?                      fusil - lé?

GEORGES.

(d'une voix tremblante et lamentable)

fusillé?                      fusillé?

PIANO.

*sfz*                      *p*                      *sfz*                      *sfz*

Ped.                      Ped.

*p*                      *sfz*                      *sfz*

P.

*f*

fusil - lé?      fusil - lé?      fusillé?      fusillé?

G.

*f*

fusillé?      fusillé?      fusil - lé?      fusillé?

*p*                      *ff*                      *sfz*

*ff*                      *ff*

**Très vite!** (d'une voix étouffée, presque parlé)

P. *pp* Un é - clair tout à coup à mes yeux a bril -

G. *pp* Un éclair tout à coup à mes yeux

*pp staccato.*

**Très vite.**

P. - lé, Mon es - prit incer tain, éblou - i, effray -

G. a brillé, Mon esprit incertain, ébloui,

P. - é Ne voit rien — dans ce nœud — embrouillé, Ne voit rien dans ce

G. effrayé Ne voit rien dans ce nœud, Ne voit rien dans ce

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

P. *noeud embrouillé, ne voit rien — dans ce noeud — embrouillé, ne voit rien dans ce*

G. *noeud embrouillé, ne voit rien dans ce noeud, ne voit rien dans ce*

*poco sfz sfz sfz sfz*

P. *noeud embrouillé, Et ne sait s'il est bien, s'il est bien éveillé,*

G. *noeud embrouillé, Et ne sait s'il est bien, s'il est bien éveillé,*

*sfz sfz sfz sfz*

*Pressez — peu — a — peu — — jusqu' — ici.*

P. *s'il est bien éveillé!*

G. *s'il est bien éveillé!*

*Pressez peu — a — peu — — jusqu' — ici.*

**Primo tempo.** (*d'une voix lamentable.*)

P. *p* Fu\_sil - lé! fu\_sil - lé!

G. *p* Fusil\_lé! fu\_sillé!

**Primo tempo.**

*p* *sf* Ped. *sf*

*p* *sf*

P. fu\_sil - lé! fu\_sil - lé! fu\_sil - lé! fu\_sillé!

G. fu\_sillé! fu\_sillé! fu\_sil - lé! fu\_sillé!

*ff* *f* *ff*

**Allegro moderato** (Metr:  $\text{♩} = 88$ )

P. Essayons d'échap-per au sort qui te me - na -

G.

*ff* *p*

**Allegro moderato.**

P. *- ce!*

G. Non, non, non, je ne le puis! pour sauver ma sœur j'edois mou-

ralentissez un peu le mouvement.

P. *p (pleurant)*

G. *- rir!*

Quoi? quoi? quinze jours de ma... ri... a ge et c'est fi

*ralentissez un peu le mouvement. p et détaché*

*- ni?* Quand nous fai-sions si bon mé... na-ge, et c'est fi ni?

*(tristement)*

*et c'est fi - ni!* *et c'est fi...*



(avec câlinerie)

P. et cet a - dieu... ce bai - ser que je te don - ne

G. ni!

P. la... se - rait donc le der - nier? se - rait dont le der - nier?

G. (souponnant) ah!

rallent:

**Allegro moderato.**

(à part, avec joie)

P. dis! dis! bon! bon!

G. ah! ah! non! non, non, non, non! Je ne veux pas mou -

(ne pouvant plus résister)

ff

cresc.

**Allegro moderato.**

P. bon! bon! bon!

G. rir, non, non, non, non, non, non, non, non, non, Je ne veux pas mou -

*(observant Georges avec malice)***Allegro  
con spirito.**

P. Hé - bien? (indécis) (Metre: ♩ = 120)

G. - rir! — hé bien? hé bien? **Allegro.** pesante

*Pendant cette ritournelle ils remontent avec précaution la scène, l'un à droite l'autre à gauche, pour voir s'ils sont seuls, puis ils redescendent vivement sur le devant du théâtre.*

*leggiero e scherzando.*

P. *p* Il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit, il

G. *p* Il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit,

*leggiero.*

P. faut, — sans bruit, — il faut, sans bruit, fuir dans la nuit

G. il faut, sans bruit, il faut, sans bruit, fuir dans la nuit

P. Et délo-ger d'un pied lé-ger! Partons sans bruit dans

G. et délo-ger d'un pied lé-ger!

*pp*

(doux et légèrement.)

P. cet-te nuit, et —

G. partons sans bruit, sans bruit dans cet - te nuit, —

*crés.* *f* *f*

378

P.  
 délo - geons d'un pied léger, d'un pied léger, En - semble fu - yons, fu - yons sans  
 G.  
 d'un pied léger fuyons, fuyons,  
*loggiero.*

P.  
 (piqué) bruit, Ah! ah! ah! ah! fu - yons! *f* (en riant) *p* Que diront ils, Nos Alguazils,  
 G.  
 Ah! ah! ah! ah! fu - yons! *f* (en riant) *p* Que diront ils, Nos Alguazils,  
*f* *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

P.  
*f* *p* *f* *p* *p* (riant) *f* *3* ha ha ha  
 G.  
*f* *p* *p* (riant) *f* *3* ha ha ha ha  
*sf* *p* *sf* *p* *p* *f* *p* *f* *p*

P. *ha! le tourest bon!* *p* *parlons bas, parlons*

G. *le tourest bon!* - *p* *par lons bas, parlons bas, parlons bas, parlons bas!*

P. *bas, parlons bas!* *il faut,* *légèrement..* *p* *sans bruit,* *il faut, sans bruit, fuir*

G. *il faut,* *p* *sans bruit, il faut, sans bruit, fuir*

*légèrement.*

P. *dans la nuit, d'un pied — lé — ger — délo — ger cet — te*

G. *dans la nuit, d'un pied lé — ger délo — ger cet — te*

(riant.)

P. nuit! ha! ha! J'en ris en y pen -

G. nuit! ha! ha! J'en ris en y pen -

(riant)

P. -sant! ha! ha! Vraiment le tour est

G. -sant! ha! ha! Vraiment le tour est

cres.

cresc.

cres.

bon, vraiment le tour est bon! Mais parlons bas!

bon, vrai-ment le tour est bon! mais parlons

p.

p.

p.

P. *mais parlons bas!* *par - tons!*

G. *bas!* *mais parlons bas!* *par -*

*pp* *légèrement*

P. *p* *dim.*  
*par - tons, par - tons, par - tons, par - tons, par -*

G. *p* *dim.*  
*- tons!* *par - tons, par - tons, par - tons, par - tons, par -*

*dim.*

P. *pp* *f*  
*- tons!* *par - tons!* *par - tons!*

G. *pp* *f*  
*- tons!* *par - tons!* *par - tons!*

*ff* *ff*

*ff* *ff*

*(Ils courent vers la porte à droite, mais au moment où ils veulent l'ouvrir une sentinelle sort et leur crie: on ne passe pas!)*

## FINAL

Andantino con moto, (Metr: ♩ = 65)

PIANO. Cantabile espressivo

(ici Catherine entre en scène, à moitié éveillée et éblouie comme quelqu'un qui sort de l'obscurité (elle est folle))

Andante cantabile, (Metr: ♩ = 88)

CATHERINE.

(d'une voix languissante)

Lau - rore en - fin - suc -

pp una corda

c. - ce - de à la nuit - Qui cou - vrait mes yeux; ma

c. mè - re, viens à mon ai - de! Suis - je sur ter - re ou dans les

cresc. *fp* (très doux) 3

cresc. *f* *p* *p*



*eresc.*

C. cieux? oui, dans mon souvenir — glisse comme un nuage de mille objets confus le bi.

*erescendo.*

*p*

*eresc.*

C. — zaire assemblage qui brille, revient puis s'enfuit et dans l'ombres s'évanouit, et pour —

*pp* *staccato.*

*dim.*

*molto leggiero.*

*eresc.*

C. — tent — Li au —

*sf* *p* *sf* *p*

*très doux.*

*smorzando.*

Ped.

C. — rorc en fin suc — cè — de à la nuit — qui cou —

*una corda.*

Ped.

*ppp*

C. — vrait mes yeux; ma me — re viens à mon ai — de! suis

*eresc.*

*très doux.*

*f* *p* *p*

(On entend en dehors, de loin, le Chœur des ouvriers Finlandais qu'on a entendu au commencement du premier acte.)

**Allegro molto moderato.** (Metr: ♩ = 88)

*CHŒUR dans la CŒLISSE.*

- je sur ter - re ou dans les cieux?

CHŒUR de FEMMES.

*fp dim.*  
Ah!

UN CORYPHEE Tenor

UN CORYPHEE Basse

Sous - - - cet om - bra - - ge,

**Allegro molto moderato.** (Metr: ♩ = 88)

*fp p*

(frappée de surprise)

Mon sommeil dure encore... Et j'entends dans mon rêve Les chan -

2 Coryphées Soprani

Sous cet om - bra - ge, Après l'ouvra - ge,

Sous cet om - bra - ge, Après l'ouvra - ge, Dé - las - sons

Sous cet om - bra - ge, Après l'ouvra - ge,

*p*

- sons qu'en Finlande Entonnait sur la grève L'ouvrier mati -  
 Délas - sez vous de vos tra - vaux, dé - las - sez  
 nous, a mis, Délas - sons nous de nos tra - vaux, dé - las - sons  
 Délas - sons nous de nos tra - vaux, dé - las - sons

(Dans ce moment les contrevents qui fermaient la grande croisée du fond sont retirés en dehors, et l'on aperçoit à gauche la maison de Catherine qu'on a vue au premier acte. Au fond le village de Wyborg. Les ouvriers Finlandais qu'on a vus au premier acte, vêtus des mêmes habits, sont groupés comme ils l'étaient à la première scène.) (à cette vue Catherine pousse un cri de surprise)

- nal! Ciel! j'ai cru voir...  
 vous!  
 nous!  
 nous!  
**Allegro moderato.**  
*p* *crese.* *f* **Récitatif.**  
*p* *f*  
 Ped. Ped.

(hors d'haleine)

*sf*

Dans un nu - a - ge... Mon vil - la - ge... Ah!

(avec égarement)

est-ce l'ombre, l'ombre fi - de - le, Pa - le et

*pp et très détaché.*

**Presto.**

(avec une expression douloureuse.)  
crescendo.

bel - le de mon vil - la - ge? O lieux par moi chéris!

*dolce*  
traînez un peu le mouv.

mais non, non, non, er - reur nou - vel - le m'a - vait sou -

*dim. p*

*cresc. p*

- ri; ai - je rê - vé? non! est - ce bien lui? oui!

*crescendo.*

*f >*

pressez un peu.

*cresc.*

ralentissez beaucoup (mais en mesure) (Met: ♩ = 84)

C. *ff* o douce i - ma - ge,

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a tempo marking of 'ralentissez beaucoup (mais en mesure) (Met: ♩ = 84)'. The lyrics are 'o douce i - ma - ge,'. The piano accompaniment is in G major and features a steady triplet pattern in both hands, marked with a forte (*f*) dynamic.

ne me fuis pas

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics 'ne me fuis pas'. The piano accompaniment maintains the triplet pattern.

ralentissez encore. diminuendo. dimin sempre.

C. *ff* ou pour moi mieux vaut

ralentissez encore

The third system includes dynamic markings and lyrics. The vocal line starts with a forte (*ff*) dynamic and the lyrics 'ou pour moi mieux vaut'. Above the vocal line, the instruction 'ralentissez encore' is written. The piano accompaniment continues with triplets.

Presto. (Met: ♩ = 144) (hors d'haleine)

C. - drait le tré - pas! om - bre

*f* *p* *crese.*

Presto.

The fourth system is marked 'Presto. (Met: ♩ = 144) (hors d'haleine)'. The vocal line has the lyrics '- drait le tré - pas! om - bre'. The piano accompaniment features a change in dynamics, starting with a forte (*f*) dynamic and moving to piano (*p*). The tempo is significantly faster than the previous sections.

C. *p* 3

fi\_dè - le, ombre pâ - le,

*f* *p* *crese.* *f* *p* *f* *p*

C. *f* 3

douce, bel\_le, douce i\_ma - ge, douce i -

*f* *p* *ff* *p* *f*

C. *ff* 3

- ma - ge, ah! — ne fuis pas ou pour moi mieux vaut la

*ff* *p* *p* *crese.* *f*

C. *f* *p* a piacere. *p*

mort, ou pour moi mieux vaut, mieux vaut la —

*f* *p* *p* col canto.

All.<sup>to</sup> Moderato. (Le chassiss vitré qui fermait le fond disparaît et les ouvriers entrent en scène)

mort!

UN OUVRIER (s'adressant à Catherine) eh!

(parlé)

REMINISCENCE DU CHOEUR DES BUVEURS DU PREMIER ACTE.

bien Catherine, tu ne nous verses pas à boire! est-ce que ton baril est à sec?

TOUS LES OUVRIERS.

est-ce qu'il n'y a pas ce matin le petit verre de rhum pour les charpentiers? allons donc, Catherine, verse donc

eres. f

CATHERINE. (toute troublée)

(à part)

Me voi-ci, mes a-mis! c'est bien moi qu'on ap-

fp p

eres. p

(elle aperçoit son baril du 1<sup>er</sup> acte qu'elle regarde avec un étonnement de folle)

-pelle! Et mon baril de rhum qui m'est es-té, fi-dè-le!

eres. espressivo.

ff pp eres. p

Voi-ci bien mes a-mis, les voici reve nus!

(avec joie) mes a-mis! (avec un soupir douloureux) ah! — je croy-ais que

je n'en a-vais pas, je croy-ais que je n'en a-vais

imitant la voix. *pp* col canto.

plus (parlé) (tous les ouvriers) Cathe-rine! Cathe-rine! allons donc! verse!

brillante *ff*



DANILOWITZ (vêtu en pâtissier comme au 1<sup>er</sup> acte et portant un panier de pâtisserie)

(légèrement)

**Allegro Moderato.** (Met: ♩. = 84)

Ache - tez! voici! voi -

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Ache - tez! voici! voi -". The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes the instruction "leggiero". The key signature has two flats and the time signature is 6/8.

The second system continues the vocal line with the lyrics "- ci! voi - ci! qui veut des tar - te - let - tes? a - che -". The piano accompaniment continues with various dynamics including *f* and *p*.

The third system continues the vocal line with the lyrics "- tez! vo - yez comme el - les sont fri - an - des et bien fai - tes!". The piano accompaniment includes the instruction "dolce" and dynamics *p* and *f*.

The fourth system continues the vocal line with the lyrics "Des ma - ca - rons nouveaux et des - jo - lis - ga -". The piano accompaniment concludes with the instruction "molto leggiero il basso".

CATHERINE. (*avec surprise*)

Da-ni-lovitz! le pâtissier! il me semblait pour-  
 teaux, des nougats crous-tillans, des é-chau-dés brûlants, ah! voy-  
 tant qu'il était of-fi-cier! où donc? où donc? où donc? oui,  
 -ez comme ils sont beaux! vo-yez! voyez! ils sont tout chauds!  
 oui, je me le rap-pel-le!

DANILOVITZ. (*palé*)  
 Eh! bien! Catherine, tu ne m'achètes pas ce matin des gâteaux?  
 je comprends: - tu es -

*p*  
*cres*  
*crescendo molto.*  
*ff*  
*p*  
*ff*

Ah! mon  
 D  
 pressé d'arriver chez ton frère qui se marie aujourd'hui avec la petite Prascovia!

C  
 frè - re... dit-il... qui se ma - ri - e... Mais non! non!

**Allegro molto agitato e presto.**  
(avec égarement)

C  
 non! ce n'est pas pos - si - - ble! est-ce l'om - bre,

CHOEUR.

Soprani  
 Tenors.  
 Basses.

Quel trouble  
 (à part, entre eux)  
 Quel trouble  
 Quel trouble

**Allegro molto agitato e presto.**

C

l'om - bre fi - de - le, l'â - me er - ran - te

l'a - gi - te? son â - me,

l'a - gi - te? son â - me,

l'a - gi - te? son â - me,

**Un peu plus lent**

*molto cres.*

C

de ceux que j'aimais? non je m'a - buse i - ci, non, non, non,  
DANILOVITZ. (s'adressant à Catherine)

son âme hé - si - te! oui, c'est bien moi, me voi -

son âme hé - si - te!

son âme hé - si - te!

**Un peu plus lent.**

*p* *cres*

(très doux)

C non! rêve in - fi - de - le m'a - vait sou - ri!

D - ci! rien ne t'a - buse i - ci!

CATHERINE. **Pressez un peu.** DANILOWITZ. CATHERINE. (regardant Danilowitz) DANILOWITZ.

suis-je donc fol - le? non! est - ce un a - mi? oui!

eres. eres. p eres. f >

**Ralentissez** mais en mesure (s'animant toujours davantage)

CATHERINE.

ff vaine es - - - pé - ran - ce,

f Ped. f

ne va pas fuir.

# Ralentissez encore un peu.

(avec désespoir)

*fff* Ah! res - le ou

Soprani

*p* Quel trou

Tenors

*p* Quel trou

Basses.

*p* Quel trou

(Georges et Prascovii en habits de mariée comme au 1<sup>er</sup> acte, Reynolds l'oncle de Prascovii et tous les invités du 1<sup>er</sup> acte)

# Ralentissez encore. Pressez.

And.<sup>no</sup> grazioso.

mieux vau - drai - mou - rir!

CHOEUR DE JEUNES FILLES.  
(tres doux et détaché)

*p* prenez

*p* détaché.

And.<sup>no</sup> grazioso (Metr: ♩ = 108)

*p* And.<sup>no</sup> grazioso.

(RÉMINISCENCE DU CHŒUR DE LA NOCE DU FINAL DU 1<sup>er</sup> ACTE.)

vos ha\_bits de fê - te, Le plus beau des maris de cepays, Car voi -

-ci, mu - sique en tê - te, Vos pa - rents et vos a - mis!

Tenors.

CHŒUR de MÉNÉTRIERS. (raclant de toutes leurs forces sur leurs instruments.) zon zon

Basses

zou zou

(Catherine pendant ce chœur s'est approchée doucement et pas à pas de Prascovia et de Georges; elle ose les toucher, tant elle a peur de les voir s'évanouir comme une ombre.)

CATHERINE. *f*

Mon frè -

zon zou l'amour frappe à la maison, zou zou zou zou l'amour a frap -

zon zou l'amour frappe à la maison, zou zou zou zou l'amour a frap -

re! ô mon Dieu! ne m'éveillez

-pé, Ouvrez lui donc, ouvrez lui donc!

-pé, Ouvrez lui donc, ouvrez lui donc!

*diain.*

*p*

**Allegro molto  
agitato e presto.**  
*(l'accès de folie s'empare  
de nouveau d'elle.)*

*CATHERINE.  
(pleurant)(stupéfaite.)*

pas! GEORGES (Parlé.) Eh mais Catherine...  
pourquoi ne nous embrasses-tu pas  
comme à l'ordinaire?...qu'as-tu donc?

Ce... que j'ai? Est-ce

*Lentement.*

*p*

l'ombre, l'ombre fi - dè - le, L'âme er - rante de ceux



que j'aimais? PRASCOVIA (Parlé.) Ce n'est pas pour te gronder... mais tu l'es fait joliment atten... Moi? non, je m'a - bu - se ici.

(avec douleur.)

Non, non, non, non! er-reur cru - el - le - m'a - vait sou -

(très doux.)

ad libitum. CATHERINE (étonnée.) a tempo. ff (douloureusement.)

- ri! PRASCOVIA (Parlé) vous m'appe-liez? Vai - ne es - - pé -

Mais nous ne voulions pas qu'elle eût lien sans toi; nous t'appelions en vain!

a tempo plus lent encore que le Mouvement précédent.) f

ben marcato.

Ped. f

- rad - ce ne ve pas fuir

Ralentissez encore.

C. par - - - le, mon frè - - - re, dis - moi la véri -

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. The lyrics are "par - - - le, mon frè - - - re, dis - moi la véri -". The piano accompaniment features a series of triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. The tempo instruction "Ralentissez encore." is written above the system.

Allegretto molto moderato.

GEORGES. (à part, à Prascovia.)

PRASCOVIA. (à voix basse.)

C. - té! (Parlé.) et Danilowitz qui nous a ordonné de mentir!... Sous peine de

*fp* *p*

tremolo.

Ped.

*pp*

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps and a 6/8 time signature. The lyrics are "- té! (Parlé.) et Danilowitz qui nous a ordonné de mentir!... Sous peine de". The piano accompaniment includes a tremolo effect in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *fp* and *p*. A "Ped." (pedal) marking is present in the left hand. The tempo instruction "Allegretto molto moderato." is written above the system.

GATHERINE. (à Georges.)

C. la colère du maître de cet em - pire! Dis moi si ma rai -

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps and a 6/8 time signature. The lyrics are "la colère du maître de cet em - pire! Dis moi si ma rai -". The piano accompaniment consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line. The tempo instruction "Allegretto molto moderato." is written above the system.

C. - son est à jamais per - - - du - e!

GEORGES (riant.) (Parlé.) Allons donc! quelle i - dée!

All<sup>o</sup> moderato. (Metre: ♩ = 126) (Tambour.)

*sfz* *ppp*

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps and a 6/8 time signature. The lyrics are "- son est à jamais per - - - du - e!". The piano accompaniment includes a drum part in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *sfz* and *ppp*. The tempo instruction "All<sup>o</sup> moderato. (Metre: ♩ = 126) (Tambour.)" is written above the system.

( RÉMINISCENCE DU SEXTUOR DU 2<sup>me</sup> ACTE.)

CATHERINE. (cherchant à  
rappeler ses souvenirs.) *p*

Pourtant... je vois en - cor... ce camp et ces sol-

-dats... Grit - zenko... le ca - po - ral... et cet in - grat Pourquoi j'ai bra-

GEORGES (Parlé.)

Voilà une imagination... ce  
pauvre Peters qui n'aime que  
toi... qui depuis ce matin est  
à la maison pour prendre sa  
leçon de flûte, soit disant, mais  
dans le fait pour t'y attendre!

-vé le trépas... Pé - ters... qui m'a tra - hie!...

**a tempo moderato .**

CATHERINE .

Non! vous me trompez! ail - leurs' il a porté ses

(On entend en dehors l'air de flûte dont Pierre jouait le commencement au premier acte.)

**Andantino.** (Metr: ♩ = 63)

1<sup>re</sup> FLÛTE *f con brio* *ad libitum.*

2<sup>me</sup> FLÛTE

CATHERINE. *pas!*

PIANO. *ad libitum.*

**Andantino.**

*dolce con espressione.*

CATHERINE. (Parlé.) *ah! mon Dieu! n'entends-tu pas?... cet air.... je le connais....*

*dolce con espressione.*

**a tempo.**

**Le même mouvement.**

CATHERINE.

GEORGES. *(jetant un cri)* *qui donc le jouait ainsi? réponds-moi donc! ah!... lui!... oui, lui! Pé-ters! (tout étonné.)*

*C'était Péters, c'est bien cer-*

**Le même mouvement.**

*p* PIANO OBLIGE.

\* Le piano ne doit jouer qu'en l'absence des flûtes, autrement il ne jouera que dans les passages où il y aura l'indication: PIANO OBLIGE. B.

CATHERINE.

tain!

**Allegretto molto moderato.**

1<sup>re</sup> Flûte censée jouée par Pierre dans la coulisse à gauche.)

*f con brio.*

(Parlé)

Entends-tu? on joue ton air! *con brio.*

mais; je le dirais, je crois!... moi!

la la la

(Metr: ♩ . = 66)

Toi?

*f con brio.*

**Allegretto molto moderato.**

(Metr: ♩ . = 66)

(elle répète les traits de la flûte, croyant entendre un écho.)

la la la cet air le voi - là; oui c'est bien ce - là, va! la la la la la

*f* *pp*

*f* *pp*

la la la la la la la la la

*ff* *p* *f* *p*

*ff* *p* *f* *p*

la la la la la

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with notes and slurs. It includes dynamic markings *cres.* at the beginning and end of the phrase. The middle staff is a vocal line with lyrics: *la la la la la la la la*. It features dynamic markings *cres.*, *dimin.*, and *cres.*. The bottom two staves are piano accompaniment, with *cres.* markings in the right hand. A measure rest '8' is indicated at the start of the piano part.

This system contains the second two staves of music. The top staff is a vocal line with notes and slurs. It includes dynamic markings *ppp* and the instruction *ralentissez un peu.*. The middle staff is a vocal line with lyrics: *la la la*. It features dynamic markings *ppp* and the instruction *(détaché et piqué)*. The bottom two staves are piano accompaniment, with *ppp* markings in the right hand and the instruction *ralentissez un peu.*. A measure rest '8' is indicated at the start of the piano part.

*cres e stringendo.*

*f*

*cres e stringendo.*

*la* *f* *la*

*cres e stringendo.*

*ad libitum.*

*ad libitum.*

*(pique)*

*ad libitum.*



(silence pendant lequel Catherine prête l'oreille si elle n'entend plus les sons de la flûte) **Récit.** (à son frère)

L'écho se tait... quel si - lence!... joue à ton

1<sup>re</sup> FLÛTE (censée être celle de Pierre) **Tempo 1<sup>er</sup>** (dans la coulisse à gauche) *f* (con brio)

2<sup>e</sup> FLÛTE (censée être jouée par Georges) (dans la coulisse à droite) *f* (con brio)

(GEORGES joue sur sa flûte)

tour pour que l'écho ré - ponde!      ô bonheur, qui m'est si

**Tempo 1<sup>er</sup>** *f*

(martelé)

cher! Entends-tu? on redit ne tre air! Rien qu'à l'en-tendre je sens là que mon

8

coeur bat plus fort; Oui, d'abord plus fort, plus doux, plus doux maintenant.

ff p f p

plus fort, — plus doux, oui, plus fort! l'é - cho ré - pond:

ff p ff p

cres. dimin. cres. dimin.

Quel pro-di - ge! Doux pres - ti - ge! O

8

cres. dim.

Un peu plus lent.

This system contains the first two systems of the musical score. It features a vocal line and two piano accompaniment staves. The vocal line includes the lyrics: "doux sou\_ ve - nir Qui va fuir, qui va fuir!". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *eres.*, *ereso.*, and *un peu plus lent.*. There are also performance instructions like *(à son frère)* and *très lié.*.

This system contains the next two systems of the musical score. It features a vocal line and two piano accompaniment staves. The vocal line includes the lyrics: "Plus tendre - ment". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ppp*, *pp*, and *pp*. There are also performance instructions like *très détaché.* and *Ralentissez davantage.*.

Ralentissez davantage.

Pressez le mouv.<sup>nt</sup>

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a complex arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The vocal line has lyrics: "Mon cœur bat, il pal-pi-te plus vi-te! la".

Musical score for the second system. The piano part is marked "ad libitum." and features a wide, arpeggiated chordal texture. The vocal line continues with "ad libit." and "ad libit." markings.

Musical score for the third system. The piano part is marked "ad libit:" and features a wide, arpeggiated chordal texture. The vocal line includes the lyrics "la la la la" and "la la la la la la la la la la la la la".

Andantino quasi allegretto (Metr: ♩ = 72)

(avec extase)  
(doux.)

Plaisir des cieux, O ré-

PIANO OBLIGE.

*p*

dolce.

- - veheureux! Cet air si doux, cet air si cher à mon cœur Men-i - vre et per-te dans

*cres.* *dim.*

*p*

*cres.* *dim.*

- - mes sens le par - fum - - des fleurs, des fleurs! - - Du printemps cé

*cres.* *più cres.* *pp*

*fp*

*fp*

Traînez un peu le mouv<sup>nt</sup>

*molto crescendo.*

- les - te mé - lo - di - - e Qui char-me mon cœur!

*f*

*ff*

*dim.*

*sp* *ff*

qui canto.

(A partir d'ici jusqu'à la fin du morceau, la raison revient peu à peu à Catherine; elle doit exprimer par la pantomime tout ce qui se passe dans son âme. Tantôt joyeuse, elle sourit à la raison... à la vie qui lui revient: puis elle s'émeut au souvenir du passé: elle s'attendrit, elle pleure, elle regarde avec tendresse Pruscovia et Georges qu'elle reconnaît: elle donne la main qu'elle reconnaît, toujours cependant en prêtant l'oreille aux accents des flûtes; à la fin du morceau elle aperçoit Pierre qui sort de la maison. Cette vue lui rend entièrement la raison. Elle s'élançe dans ses bras, et tombe évanouie.)

1<sup>re</sup> Flûte. **Allegretto moderato.** (Met: ♩ = 88)

1<sup>re</sup> Flûte. *con brio.*

2<sup>me</sup> Flûte. *con brio.*

CATHERINE.

La la la air ché\_ri! la la la

Soprani.

CHŒUR.

Ténors. (à part) *pp*

Sans bruit, sans bruit,

Basses. (à part) *pp*

Sans bruit, sans bruit,

**Allegretto moderato.**

*con brio.*

(\*)

(\*) Les grosses notes dans la main gauche sont pour accompagner quand les Flûtes joueront, et dans ce cas on ne jouera pas les petites notes. Quand il n'y aura pas de Flûtes on jouera les grosses notes et les petites

594 NOTA Ce morceau est reproduit ici avec les coupures qu'on y fait au théâtre; mais les chanteuses qui voudraient l'exécuter dans les concerts ou dans les salons avec ses développements primitifs, le trouveront ainsi dans l'édition des morceaux détachés de cet opéra.

The musical score consists of several systems. The first system features a vocal line in treble clef with lyrics: "la c'est lui, bien lui, la la bien". The second system includes a piano accompaniment with a treble staff (mostly rests) and a bass staff with lyrics: "le Czar nous l'a dit,". The third system continues the piano accompaniment with lyrics: "le Czar nous l'a dit,". The final system shows the vocal line and piano accompaniment with melodic flourishes.



marquez bien.

*f*

marquez bien.

*f*

*pp*

C. lui! O fleurs fraîches éclo - ses, Qui char - ment mes

1<sup>ers</sup> et 2<sup>es</sup> Soprani.

*pp*

Il faut at - - -

5<sup>es</sup> Soprani.

*p*

oui! Sans bruit, oui!

oui!

S.  
 C'est le parfum des roses En un jour de prin-  
 A.  
 - ten - dre, at - ten - dre en -  
 B.  
 Le Czar l'a dit, a\_mis, il faut  
 p  
 l'a  
 p

*cresc.*

*tr*

*cresc.*

*traînez le son*

*cresc.* Cet air

- temps!

- cor!

dit!

*p*

dit!

Cet air tendre et doux

lui o - bé - ir!

Cet air si

*cresc.*

*tr*

tr. *tr.* *tr.*

*tr.* *tr.* *tr.*

*trainez le son*

*cresc.* *cresc.*

me fait re

de son pauvre cœur

doux

Fait fuir la dou - leur!

*tr.* *tr.* *tr.*

vi - - - - - arc

This system contains the first two staves of the piano accompaniment and a Cello part. The piano part features intricate arpeggiated figures in both hands, with many notes beamed together. The Cello part consists of a single melodic line with a few notes.

*pp*  
Cé - les - te puissan - ce,

*pp*  
Cé - les - te puissan - ce,

This system contains the vocal parts. It features two staves of vocal melody, each with the lyrics "Cé - les - te puissan - ce,". The first staff is marked with a *pp* dynamic. The second staff also has a *pp* dynamic. Below these is a bass line that is mostly silent, with some notes in the final measure.

*p*

This system contains the second two staves of the piano accompaniment. The piano part continues with complex arpeggiated textures. The bottom staff has a *p* dynamic marking.

*molto cresc.*

*crescendo.*

*molto cresc.*

*crescendo.*

*crescendo.*

*molto cresc.*

C.

O doux accord, Résonne encor, résonne encor, en\_cor!

*cresc.*

ah! rends lui, ah! rends lui la rai -

*cresc.*

ah! rends lui, ah! rends

*molto cresc.*

bril - le pour moi, Ah!

- son!

The first system of the score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics 'bril - le pour moi, Ah!' and '- son!'. The bottom four staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The piano part includes arpeggiated chords and triplet figures.

ad libitum.

(Voyant Pierre qui sort de la maison elle s'élançe vers lui et tombe évanouie dans ses bras.)

c'est toi!

Gué - ri - - - e!

Gué - ri - - - e!

Gué - ri - - - e!

PIANO OBLIGÉ.

The second system of the score consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics 'c'est toi!' and 'Gué - ri - - - e!'. The bottom four staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The piano part includes arpeggiated chords and triplet figures. The text 'PIANO OBLIGÉ.' is written in the lower left of the piano part. The system concludes with a double bar line.

DANILOWITZ (*effrayé*) (Parlé) Morte!... morte!... — PIERRE (tenant toujours Catherine dans ses bras) Non! la joie ne tue pas! (Sur un geste de Pierre les panneaux des coulisses latérales disparaissent et l'on voit sur des gradins en marbre groupée toute la cour: Ici la musique commence pendant laquelle des groupes d'officiers, de seigneurs, de dames de la cour entrent de droite et de gauche. Des dames d'honneur portant le manteau impérial, l'attachent sur les épaules de Catherine encore évanouie que le Czar soutient toujours dans ses bras. D'autres dames posent sur son front la couronne, tandis que Prascovia à genoux devant elle attache à son côté le bouquet blanc de mariée.)

### SUITE et FIN du FINAL.

Replique: PIERRE Non! la joie ne tue pas!

Tempo di marcia, maestoso. (Mouvement de l'Ouverture)

(Metr: ♩ = 76.)

PIANO.

*ff* Ped. *sotto voce.* *p*

*crescendo.* *più crescendo.* *ff: sp*

(En ce moment Catherine ouvre les yeux; sa raison est revenue. Elle craint de la perdre de nouveau. Elle touche avec étonnement son manteau et porte la main à sa couronne.)

*molto dolce e cantabile.* Ped.



CATHERINE. (Parlé)

*sf* *dimin.* Ô ma

mère.... tu me l'avais dit... pour moi... la gloire... et le bonheur.

PIERRE. (lui montrant la cour qui l'environne.) CATHERINE. (se jetant dans ses bras)  
Ils sont ici! non; là!

GRITZENKO. (à Danilowitz) DANJLOWITZ GRITZENKO. (criant à tue-tête)  
Et mon soufflet à moi? Il te fera sergent, imbécile! Vive l'Impératrice!

*p*

**Allegro con spirito.** (Metr. ♩ = 116)

**CHŒUR GÉNÉRAL.**

Soprani. *ff*  
Vi - ve notre impé-ra - tri - ce, notre é -

Ténors. *ff*  
Vi - ve notre impé-ra - tri - ce, notre é -

Basses. *ff*  
Vi - ve notre impé-ra - tri - ce, notre é -

*ff* **Allegro con spirito.** *tutta forza.*

- toi - le pro - tec - tri - ce! qu'el - le

- toi - le pro - tec - tri - ce! qu'el - le

- toi - le pro - tec - tri - ce! qu'el - le

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 3/8 time signature and feature the lyrics: "- toi - le pro - tec - tri - ce! qu'el - le". The piano accompaniment includes trills (tr) in the right hand and chords in the left hand.

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours, et notre gloire et nos a -

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours, et notre gloire et nos a -

soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours, et notre gloire et nos a -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves have the lyrics: "soit pour tou - jours et notre gloire et nos a - mours, et notre gloire et nos a -". The piano accompaniment features a steady rhythmic pattern with chords and moving lines in both hands.

- mours!

- mours!

- mours!

The third system concludes the vocal parts with the lyrics: "- mours!". The piano accompaniment continues with chords and moving lines, ending with a final cadence. The system concludes with a double bar line.

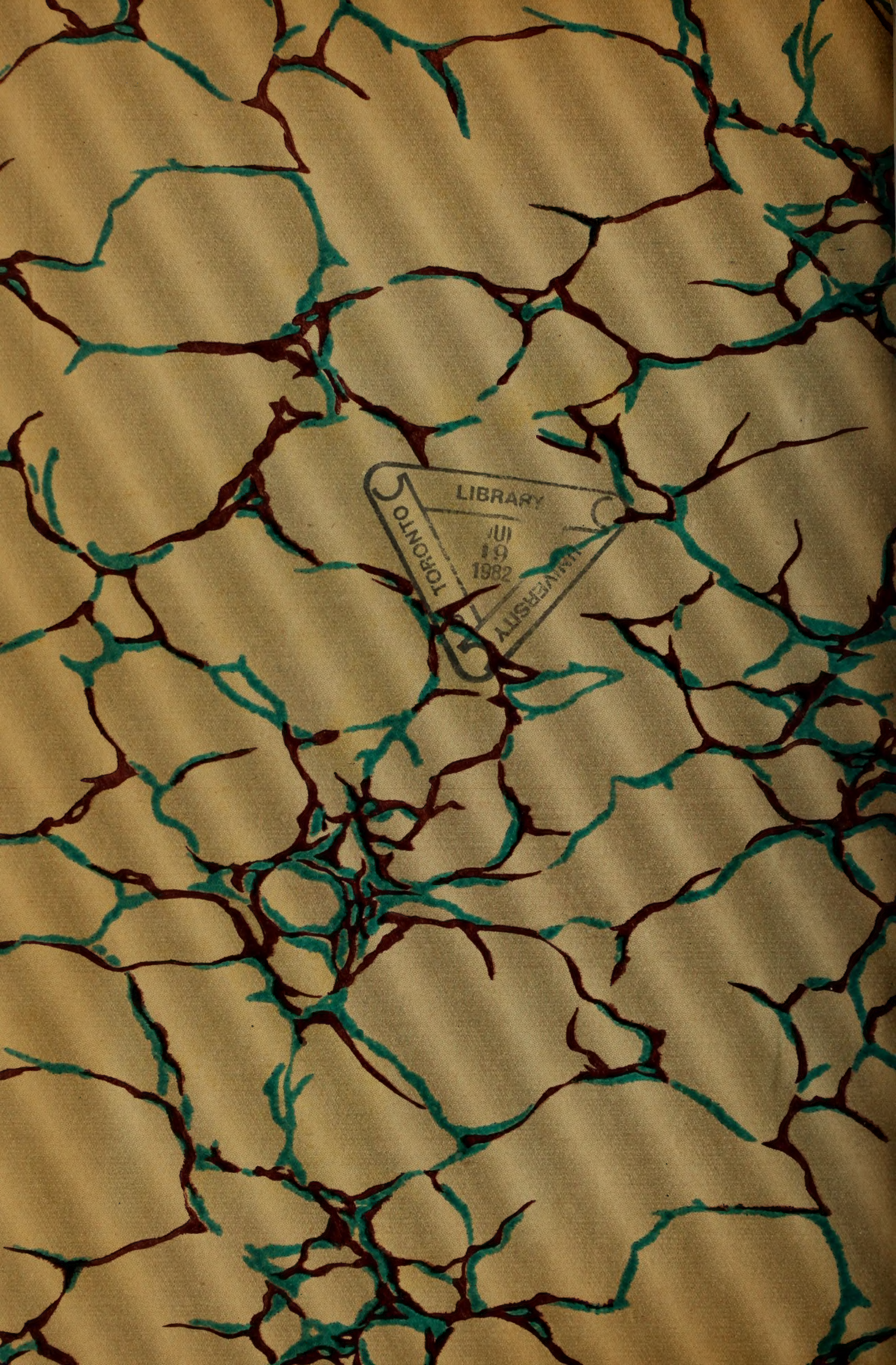
(La toile tombe.)

Fin de l'Opéra. B.









TORONTO  
LIBRARY  
JUL  
19  
1982  
UNIVERSITY

SS

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

**PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

**UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY**

M  
1503  
M623  
E8

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO  
  
3 1761 07918471 9

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

Music

SS

